CAHIER
I
La Presse
Montréal, samedi 18 juin 1994

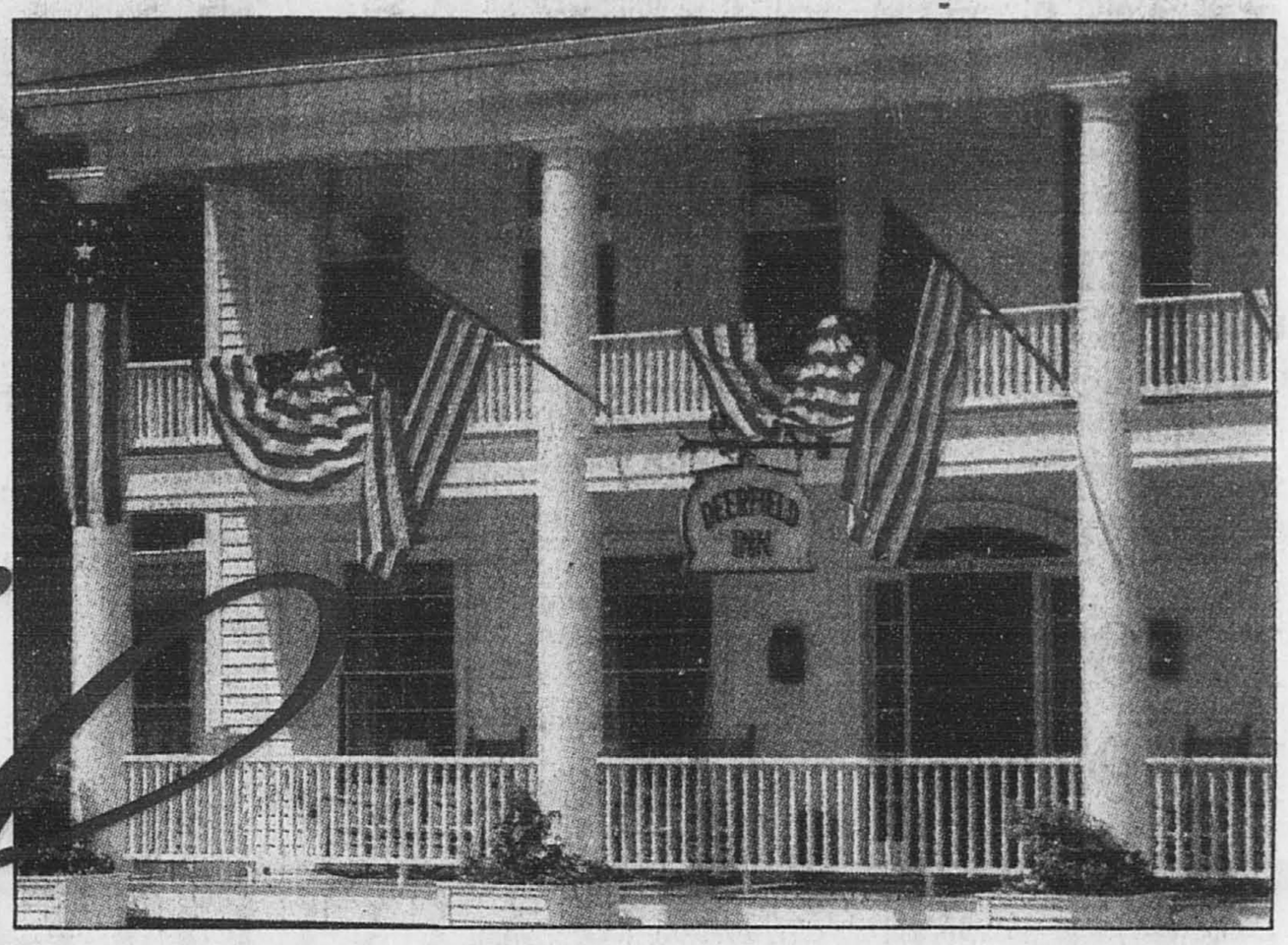
Vacances | Voyage

PARIS, C'EST NOUS!
vacances tourbec

VOYAGES YVON DUPUIS INC
(514) 523-2143



Un saut dans le passé dans les rues de Williamsburg.
PHOTO FRANÇOIS TRÉPANIER



Une belle maison de Deerfield transformée en Bed and Breakfast.
PHOTO RICHARD CHEEK, *Historic Deerfield Inc.*

Deux voyages Historiques aux États-Unis

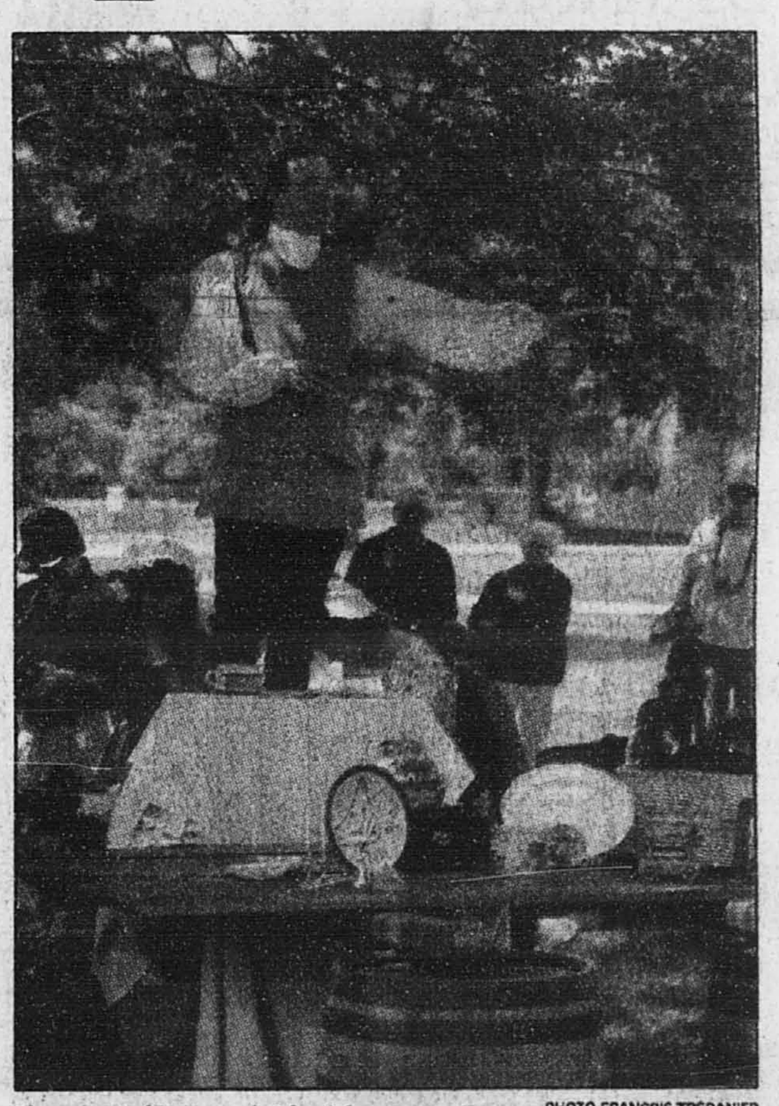
■ Ce sont deux des États les plus importants des États-Unis. Dans le premier, le Massachusetts, on trouve en condensé toute la mythologie américaine avec ses forces et faiblesses. Dans le second, la Virginie, on découvre ce fameux triangle historique où devait être écrite la Déclaration d'indépendance américaine.

Les États-Unis, ce ne sont pas que les plages et la mer. Pendant la saison estivale, les vacanciers peuvent aussi y faire un merveilleux voyage dans le passé et se familiariser avec ceux qui furent les grands héros de la Révolution américaine.

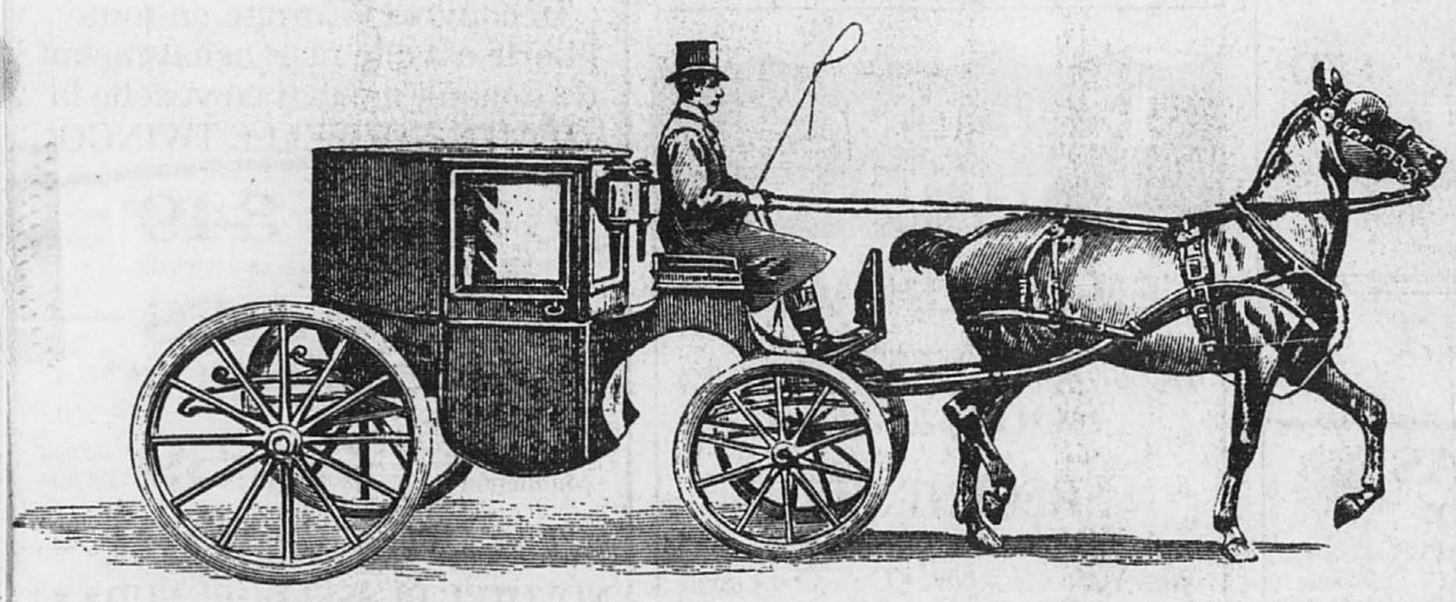
C'est à une telle découverte que nous convie cette semaine Jean-Pierre Bonhomme au cours de deux voyages, l'un sur les routes du Massachusetts et l'autre en Virginie. Suivez le guide! Avec lui, vous prendrez conscience de l'étroite relation qui existe entre l'histoire du Canada français et celle des États-Unis.

À Deerfield, au Massachusetts, vous verrez comment la Nouvelle-Angleterre devait entrer en contact, parfois belliqueux, avec la colonie française.

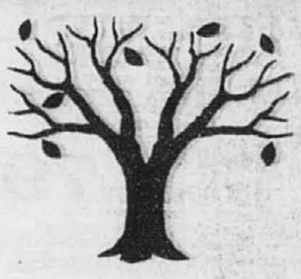
À Jamestown, Williamsburg et Yorkville en Virginie, vous suivrez la naissance de la Constitution américaine.



Thomas Jefferson plaidant la cause de l'indépendance à Williamsburg.
PHOTO FRANÇOIS TRÉPANIER



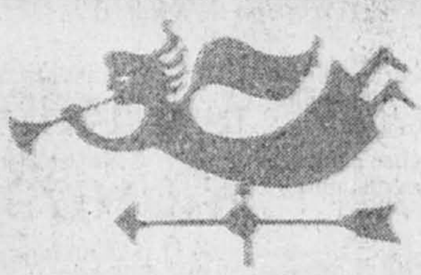
LES ORIGINES



Chez les Charest : de riches négociants et un chevalier

page 8

AUBERGES ET RELAIS DE CAMPAGNE



À la Marée Haute, comme chez des amis

page 16

UN ÉTÉ SUR LE SAINT-LAURENT



À babord, à tribord, à bord

page 6

LA SEMAINE PROCHAINE



Des îles à l'autre Gaspésie

25 juin

CLUB VOYAGES®
VOUS DONNE TOUS LES MOYENS

LE CONSEILLER
CLUB VOYAGES:
VOTRE EXPERT EN VOYAGES

PLUS DE 80 AGENCES PARTOUT AU QUÉBEC
DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

EUROP AUTO
PEUGEOT 106 DIESEL
TRANSAT 660$
CONSULTEZ VOTRE CONSEILLER CLUB VOYAGES

VACANCES AIR CANADA

DESTINATION DU MOIS

Il Y A Du Royal Caribbean Dans L'air

2500 MILLES AÉROPLAN

DÉPARTS DE MONTRÉAL AVEC AIR CANADA CONFORT ET FIABILITÉ

SOVEREIGN OF THE SEAS
Croisière de 7 nuits dans les Antilles orientales

Départs les 9 juillet et 6 août

Meilleure cabine disponible de catégories N à F

Intérieure **1559$** Était jusqu'à ~~2589$~~

Extérieure **1679$** Était jusqu'à ~~2849$~~

(Spécial basé sur un passager de 55 ans et plus)

NORDIC EMPRESS
Croisière de 3 nuits aux Bahamas

TARIF RÉDUIT ET SURCLASSEMENT GRATUIT DE 5 CATÉGORIES

Payez le tarif d'une cabine intérieure de catégorie N et obtenez une cabine extérieure de catégorie F

Départs du 24 juin au 29 juillet

**1199$** Était jusqu'à ~~1529$~~

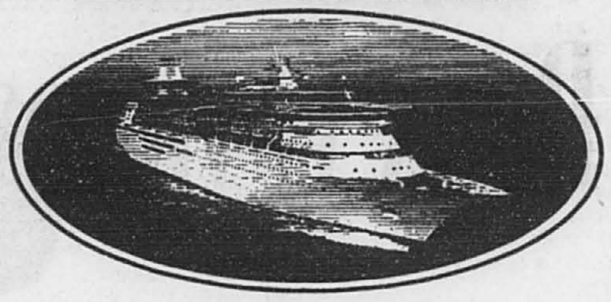
SUN VIKING
Croisière de 10 nuits en Alaska

Départs les 17 juillet et 7 août

Meilleure cabine disponible de catégories N à G

**2629$*** Était jusqu'à ~~4199$~~

ÉPARGNEZ JUSQU'À **$3140*** PAR COUPLE



Les prix par personne incluent les taxes portuaires et de départ, le transport aérien aller-retour, la croisière, les repas ainsi que les transferts. Espace limité. Cette offre est sujette à la disponibilité au moment de la réservation et peut changer sans préavis

LES DESTINATIONS VACANCES DE VOTRE ÉTÉ

LA MAGIE D'ORLANDO POUR TOUTE LA FAMILLE

SÉLECTION DE SIÈGES — ÉCONOMISEZ JUSQU'À 100$ PAR COUPLE

Forfaits 5 Attractions à Orlando

pour seulement **149$**

Départs de Dorval les samedis 9 et 16 juillet avec Air Canada

ESPACE LIMITÉ

VOL SEULEMENT

1 semaine **389$***

VOL ET VOITURE

1 semaine **439$***

Basé sur 2 personnes partageant la voiture

VOL, HÔTEL ET VOITURE

DAYS INN LODGE & FLORIDA MALL

(chambre) 1 semaine **559$***

QUALITY INN INTL DRIVE

(chambre) 1 semaine **599$***

RAMADA RESORT MAINGATE

BONI: ENTRÉE GRATUITE AU COMPLEXE. "CHURCH STREET STATION"

(chambre) 1 semaine **659$***

Voiture avec kilométrage illimité

*Départ du 16 juillet ajouter 30$ par personne

TARIF ENFANT 2 à 11 ans — 1 semaine **399$**

FORT LAUDERDALE MIAMI

SÉLECTION DE SIÈGES

BONI DÉPARTS EN JUIN: Réservez une voiture économique et obtenez une intermédiaire

Départs de Dorval les samedis avec Air Canada

	25 juin 1 semaine	2 et 9 juillet 1 semaine
VOL ET VOITURE (Basé sur 2 personnes partageant la voiture)	389$	479$
BEACHARBOUR (chambre)	599$	649$
HOWARD JOHNSON HOLLYWOOD BEACH (chambre)	629$	679$

Voiture avec kilométrage illimité

CÔTE OUEST TAMPA

SÉLECTION DE SIÈGES

BONI DÉPARTS EN JUIN: Réservez une voiture économique et obtenez une intermédiaire

Départs de Dorval les samedis avec Air Canada

	25 juin 1 semaine	2 et 9 juillet 1 semaine
VOL ET VOITURE (Basé sur 2 personnes partageant la voiture)	399$*	479$
RAMADA TREASURE ISLAND (chambre) (Voiture intermédiaire - partagée par 2 personnes)	659$	699$

Voiture avec kilométrage illimité

SOLEIL ET JEUX

BAHAMAS
SÉLECTION DE SIÈGES

FREEPORT

Départs les dimanches 26 juin, 3 et 10 juillet avec Air Canada

	1 semaine	2 semaines
CLUB FORTUNA (chambre) TOUT COMPRIS	1159$	1799$

Départs 3 et 10 juillet ajouter 60$ par personne

ÉPARGNEZ JUSQU'À 260$ PAR COUPLE

LAS VEGAS

Départs les jeudis et dimanches de Dorval (via Toronto) avec Air Canada

	23 et 26 juin 3/4 nuits	30 juin 3 et 7 juillet 3/4 nuits
VOL SEULEMENT	559$	559$
BOURBON STREET	569$	599$
FLAMINGO HILTON	699$	749$
MGM GRAND HOTEL	749$	819$

JAMAÏQUE

SÉLECTION DE SIÈGES

LE SPÉCIALISTE JUILLET À PRIX CHAUD

ÉCONOMISEZ JUSQU'À 340$† PAR COUPLE

Départs le vendredis, samedis* et dimanches* du 2 au 17 juillet de Dorval avec Air Canada (via Toronto)

	2, 3, 8, 9, 10 juillet 1 semaine	15, 16, 17 juillet 1 semaine
TURTLE BEACH (studio)	739$	769$
SEAWIND RESORT (chambre tour, vue baie)	789$	819$
SEA CASTLES (studio, vue jardin)	829$	849$
TRELAWNY BEACH (chambre standard, vue montagne) 2 REPAS PAR JOUR	1119$	1149$
JAMAICA GRANDE (standard) TOUT COMPRIS	1449$†	1469$†

*Ajouter 40$ par personne pour les départs du samedi et dimanche.

REGENCY CRUISES

EN EXCLUSIVITÉ

Réservez avant le 1er juillet et épargnez jusqu'à **800$** *par couple*

REGENT SUN

Sélection d'escales incluant:

New York • Newport • Cape Cod Canal Fjords du Saguenay • Ville de Québec

Croisière de 7 jours de Montréal ou New York du 26 juin au 28 août (à l'exception du 3 juillet)

	Était jusqu'à	Maintenant à
La meilleure cabine intérieure disponible catégories 10 à 7	~~1889$~~	1489$
La meilleure cabine extérieure disponible catégories 6 à 1	~~2119$~~	1679$*

*Basé sur des départs du 26 juin, 21 et 28 août. Autres dates disponibles moyennant une augmentation maximum de 70$ par personne. Enregistrement: Bahamas • Tonnage: 25 500

EUROPE

DES FORFAITS-VACANCES SUR MESURE POUR VOUS!

PARIS

HÔTEL ARCADE CAMBRONNE TOUR EIFFEL ★★†

Hôtel charmant situé à proximité de la Tour Eiffel dans le 15e arrondissement.

Un excellent rapport qualité prix

CHAMBRE Petit-déjeuner continental — Jusqu'au 31 octobre **65$** par nuit par pers.

TWINGO

Découvrez l'Europe en toute liberté avec le plan achat-rachat de Renault mettant en vedette la TOUTE NOUVELLE TWINGO

22 jours **349$** par personne

Basé sur une voiture partagée par 2 personnes

LONDRES

HÔTEL TAVISTOCK ★†

CHAMBRE Petit-déjeuner continental — Jusqu'au 31 octobre **59$** par nuit par pers.

DÜSSELDORF

NOVOTEL DÜSSELDORF SUD ★★†

CHAMBRE Petit-déjeuner complet — Jusqu'au 31 octobre **69$** par nuit par pers.

VIENNE

HÔTEL IBIS ★★★★†

CHAMBRE Petit-déjeuner complet — Jusqu'au 1er novembre **79$** par nuit par pers.

†Les tarifs des prestations terrestres ne sont disponibles qu'à l'achat du transport aérien aller-retour de Montréal avec Air Canada/Vacances Air Canada

RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS: Les prix incluent les taxes et frais de services. Les prix sont par personne en occupation double sauf avis contraire et peuvent varier selon la date de départ. Les tarifs s'appliquent aux nouvelles réservations uniquement et peuvent changer sans préavis. Places limitées à la disponibilité des vols et hôtels au moment de la réservation. Cette offre ne peut être combinée avec toute autre promotion, prime ou offre en cours. Veuillez vous référer aux brochures Vacances Soleil et Europe pour plus d'informations. Vacances Air Canada est la marque enregistrée de Touram Inc., une filiale à part entière d'Air Canada. Les prix de cette annonce sont en vigueur du 18 juin - 24 juin. Permis du Québec.

VACANCES AIR CANADA
PARCE QUE LA QUALITÉ A UN NOM

Voyages Altitude
2095, boul. de Salaberry
Montréal
332-1970

Voyages Signature
596, av. Victoria
St- Lambert
466-1888

Vacances-Familles
4249, Grande Allée
Greenfield Park
926-1333

Voyages Gaby
190, boul. Labelle
Sainte-Thérèse
430-2151

Voyages Mistral
101, Pl. Charles-Lemoyne, bur. 206
Longueuil
928-4852

Voyages Revisol
259, rue Jérôme Lalemant
Boucherville
655-4345/385-5210

Voyages Pa-Co
1622, boul. de la Concorde
Laval
667-2462

Voyages Fleur de Lys
1478, Ste-Catherine O., bur. 100
Montréal
939-9999

C.H. Voyages
30, rue Fleury ouest, #200
Montréal
382-4131

ON EST LÀ POUR VOUS !

Voyages Flamboyant
1711, des Laurentides, bur. 208
Vimont, Laval
667-3303

Voyages Yvon Dupuis
2544, Ontario Est
Montréal
523-2143

Le tourisme culturel, un attrait supplémentaire du Massachusetts

DESTINATION

JEAN-PIERRE BONHOMME
collaboration spéciale

Le Massachusetts, c'est l'Amérique toute pure. L'Amérique américaine, cette base solide sur laquelle repose la république entière des USA.

Sa capitale, Boston (3 millions d'habitants), nous ne nous en souvenons pas assez, est en quelque sorte la ville soeur de Montréal. Les deux métropoles ont le même cheminement historique sur le continent, même si les rivalités commerciales ont provoqué jadis les conflits que l'on sait. Aussi les Québécois, tous les Québécois, ne peuvent-ils se rendre dans ce territoire sans éprouver des émotions profondes. L'ouest de l'État, la région des Berkshires, notamment, a toujours été le point de contact entre les deux colonies de la Nouvelle-Angleterre et de la Nouvelle-France.

Au Massachusetts on trouve en condensé toute la mythologie des États-Unis, toutes les forces, toutes les faiblesses aussi du pays voisin; qui n'a pas ses contradictions? Un microcosme, donc, où se sont réfugiés tant de nos compatriotes «canadiens-français» (deux millions peut-être?).

On peut aller au Massachusetts pour se faire bronzer sur les nombreuses plages de la côte ou pour le sport. On ne reprochera pas aux «sportifs» de vouloir se rendre à Boston pour assister à certaines joutes de la Série mondiale de soccer cet été (celles du World Cup Games, au stade Foxboro à partir du 21 juin) par exemple.

Mais pour ceux qui veulent prendre un bain de culture plus profond, ce n'est pas l'eau qui manque. Les activités à connotation culturelle et historico-sociale, celles qui nourrissent la mémoire et qui donnent du plaisir esthétique, sont multiples.

En descendant vers la côte, par exemple, je commencerais décidément par une visite au Sterling and Francine Clark Art Institute. Voilà un musée peu connu des Québécois, situé à Williamstown, dans le coin nord-ouest de l'État. On y trouve un trésor: des Renoir, des Monet, des Pissaro, des Degas, des Toulouse-Lautrec, parmi tant d'autres chefs-d'oeuvre français. On peut passer là une journée entière. La seule contemplation du portrait de Marie-Thérèse Durand-Ruel, de Renoir, vaut le déplacement.

L'intérêt de cette visite est tout autant architectural et urbain que strictement pictural. En effet, M. Clark, cet héritier de la fortune des machine à coudre Singer, a fait construire un immeuble pour loger sa fabuleuse collection. C'est comme cela aux USA: les grandes fortunes nourrissent des institutions «privées» (pourvu que la mémoire des fondateurs soit honorée).

L'Institut Clark est un complexe de bâtiments. Les premiers, en marbre blanc, néo-classiques, ont été construits en 1952. Les autres, conçus en 1973 par l'architecte Pietro Belluschi, comprennent un auditorium de 320 places et une bibliothèque d'histoire de l'art; assez pour passer une partie de l'été sans s'ennuyer. L'appréciation des immeubles et de l'environnement vaut le détour elle aussi. L'entrée, ce qui est rafraichissant pour un musée d'art, est gratuite... comme il se doit.

Le musée Clark se trouve sur ce que les Américains appellent la «Mohawk Trail». C'est le sentier qu'empruntaient les Mohawks, justement, pour aller rendre visite aux nordiques québécois que nous sommes. Cette «piste» n'est plus qu'anecdotique, naturellement, mais elle guide bien le touriste et rafraichit la mémoire. Elle conduit le touriste jusqu'à Deerfield, ce village que nous décrivons ailleurs dans ces pages.



Le musée Clark, à Williamstown, sur la Mohawk Trail, est un lieu à visiter: on y trouve de superbes Renoirs.

Pour prendre un contact direct avec la culture américaine de la base, il est bon de descendre un peu plus au sud, à Stockbridge. On trouve là, près de la route 90, le musée Norman Rockwell. Les tableaux réalistes de ce peintre sont considérés par les Américains, à juste titre, comme un trésor national. Ils sont logés maintenant dans un nouveau musée néo-classique (Greek Revival) qui ne détonne pas dans le décor villageois. Les visiteurs auront la surprise de constater que Rockwell est un bon critique de la société nord-américaine. Son tableau de la petite élève noire qui dénonce la discrimination raciale reste à jamais gravé dans les mémoires.

L'engouement des Bostonnais pour tout ce qui est français et républicain, par ailleurs, ne se dément pas. Le bureau des congrès de Boston (Greater Boston Convention and Visitors Bureau; Prudential Tower), par exemple, publie un dépliant — en français — relatif aux «traces de l'héritage français». Les touristes apprennent ainsi qu'ils ont le choix de 21 lieux où la présence française s'est manifestée à Boston. À commencer par le monument Bunker Hill qui commémore la première bataille de la guerre d'Indépendance; la première pierre de ce grand obélisque, a été posée par le général Lafayette... La maison de Paul Revere, né Rivoire ce qui est important, se trouve sur ce chemin de la «Freedom Trail», cet chemin de la liberté qui sillonne les rues de Boston. Et, si l'on se trouve à Boston le 14 juillet on a intérêt à savoir que les Bostonnais célèbrent l'anniversaire de la mère-patrie des Québécois au moins autant que les Montréalais.

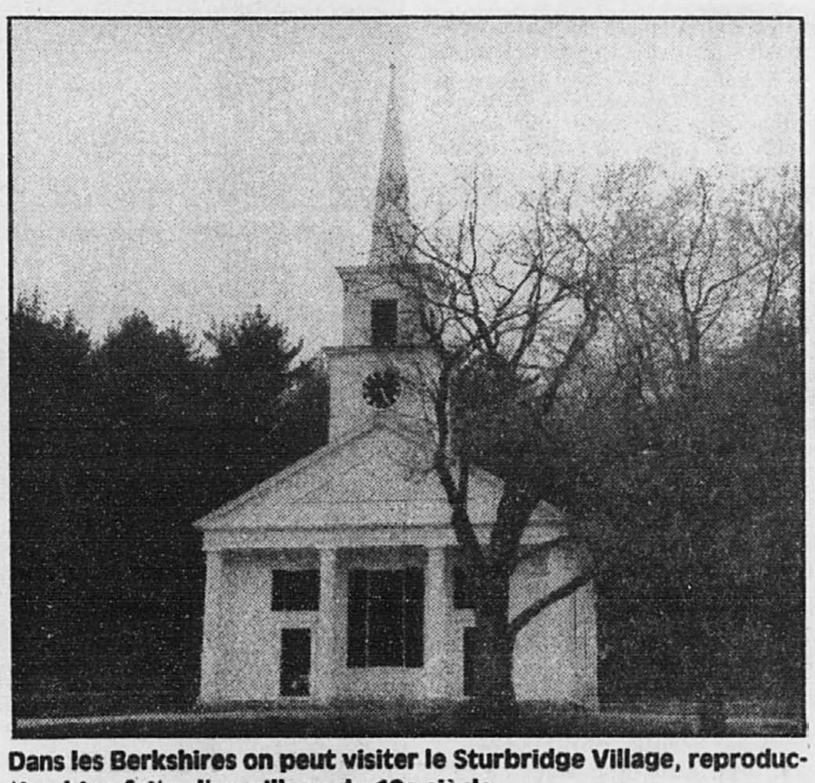
Le riche musée des beaux-arts de Boston, dans cet esprit, s'ennorgueillit de posséder des oeuvres exceptionnellement riches de tous les grands artistes français, celles de Boucher, des Gauguin, des Manet, des Monet et des Cézanne notamment.

La ville de Boston est une énorme usine à diplômes; ce n'est pas une ville-musée, ni un *«theme park»* à la Disney. Une soixantaine d'établissements universitaires y ont feu et lieu et forment la jeunesse américaine de tout le continent. Il en résulte de fabuleuses retombées culturelles (à tous les points de vue) dont les touristes peuvent profiter. La moindre n'étant pas l'effervescence des camps et festivals musicaux d'été comme celui du fameux complexe de Tanglewood dans les Berkshire.

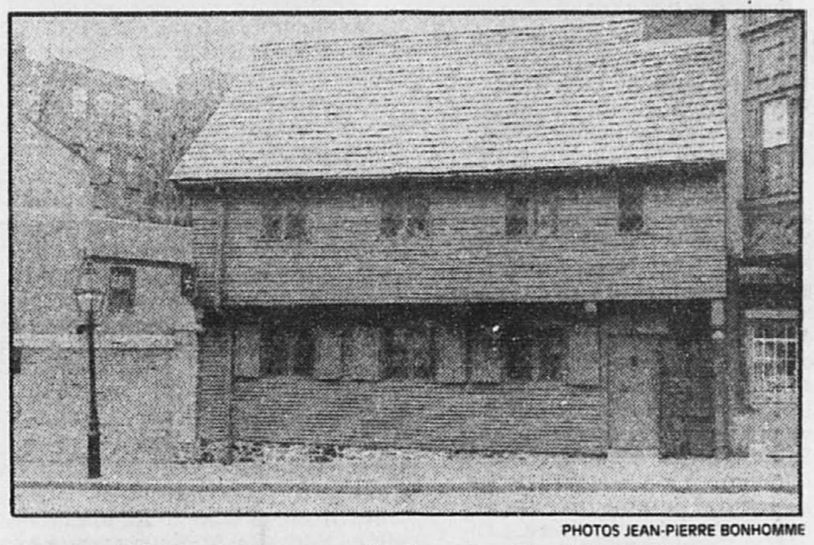
Un visiteur à l'esprit audacieux, par exemple, peut s'inscrire à la faculté d'éducation des adultes du Centre Cambridge pour y suivre des cours. Le «Cambridge Center for Adult Education» gravite dans l'environnement du square Harvard, de l'université Harvard, et offre tous les cours d'été imaginables, longs et courts, avec excursions ou pas. On peut obtenir le volumineux catalogue en téléphonant au 617-547-6789 ou en écrivant au P.O. box 9113, Cambridge, Ma 02238-9113 (42, Brattle Street).

Les programmes d'étude n'empêchent naturellement pas les étudiants de se détendre. À partir du centre-ville il peuvent, le week-end, par exemple, prendre le train pour se rendre sur les belles plages de la côte nord de l'État, celle de Rockport (Massachusetts) compte parmi les plus belles. Ou bien prendre le bateau pour passer la journée de dimanche à Provincetown, ce qui n'est pas désagréable du tout (une soixantaine de dollars).

Les touristes plus ordinaires, eux, pourront, comme tant d'autres, aller faire un pèlerinage à la consommation à Fall River. C'est là que les commercants intéressent les passants à faire du shopping jusqu'à épuisement *«til you drop»* dans les abominables *«factory outlets»*, ces anciennes usines de textile reconverties où nos compatriotes, jadis, trimaient dur. Voilà un aspect plus terre à terre de la culture américaine.



Dans les Berkshires on peut visiter le Sturbridge Village, reproduction bien faite d'un village du 19e siècle.



PHOTOS JEAN-PIERRE BONHOMME

La maison de Paul Revere, sur le Freedom Trail de Boston.

CIRCUITS en EUROPE accompagnés de Montréal
LA FRANCE 2194$
AU PAYS DE NOS ANCÊTRES
ALPES - SUISSE
AUTRICHE ET LA BAVIÈRE 2294$
ITALIE
17 JOURS 2394$
GRÈCE
19 JOURS 2694$
ESPAGNE / PORTUGAL
20 JOURS 2594$
AUSTRALIE-NOUVELLE ZÉLANDE
FIJI 29 JOURS 5994$
VOYAGES le Tassili
Permis du Québec
(514) 284-0309
T2110563

PARIS
prix à partir de:
départ en juin 428 $
départ en juillet 498 $
départ en août 468 $
Tarifs aériens
prix à partir de: VANCOUVER 559, CASA BLANCA 719, EL SALVADOR 498, NICARAGUA 498, MEXICO CITY 438, SANTIAGO 1 148, LIMA 858, SAN JOSÉ 548, CARTHAGÈNE 398, TOULOUSE 518, NANTES 638, BRUXELLES 548
VOYAGES INTAIR AIR
3768, boul. St-Laurent
982-0920

AMÉRIQUE LATINE
SPÉCIAL
4 agences IATA Depuis 1979
Le plus grand spécialiste au Québec
Rio 899, Chili 949, Pérou 735, Colombie 399, Panama 679, Cuba 350, Guatemala 589, Mexico 350, Miami 195, Argentine 899, Uruguay 899, Bolivie 1 150, Équateur 799, Venezuela 499, Costa Rica 599, Nicaragua 439, El Salvador 489
TEL. MAESTRO
* Taxes d'aéroport non comprises
AGENCE DE VOYAGE ANDES
4385, boul. St-Laurent, Montréal
987-1417
1 800 667-0514
T2097940 Permis du Québec

NEW YORK
SAINT-JEAN-BAPTISTE ou BOSTON ou TORONTO - NIAGARA
3 jrs / 2 nts à p. d. 139 $
23-26 juin, 24-27 juin
30 juin-3 juil., 11-13 juil., 18-20 juil.
Départ quotidien à partir de 179 $/pers.
Avion + hôtel à partir de 295 $/pers.
*Autocar de luxe, tour de ville, prix de base can. par pers. en occ. quad.
Manhattan 1118, rue Ste-Catherine O.
Tours Tél. 874-9842
Permis du Québec T2104024

Voyage Découvertes
SPÉCIAL
PEUGEOT 106 DIESEL 598$
A L'ACHAT DE 2 BILLETS D'AVION
TARIFS AÉRIENS
DÉP. DU 13 JUIL. AU 27 SEPT. OU 10 OCT.
Paris à partir de 399 $, Bruxelles 449 $, Londres 539 $, Athènes 1139 $, Barcelone 879 $, Amsterdam 739 $
S. Francisco à partir de 526 $, Mexico 445 $, Bangkok 1 419 $, Hong Kong 1 319 $, Costa Rica 545 $, Tokyo 1 245 $, Guatemala 649 $
848-1974
Permis du Québec
T2103940

PARIS
PRIX IMBATTABLE
PRIX À PARTIR DE:
DÉP. EN JUIN, 429 $
DÉP. EN JUILLET 519 $
DÉP. EN AOÛT 519 $
ALLER SIMPLE 269 $
BILLET OUVERT 629 $
ACHAT / RACHAT 22 jrs à partir de 578 $
EQUINOX VOYAGES
277-1097
5209, St-Denis, Mtl H2J 2M1
Permis du Québec
T2110670

UN PAYS À DÉCOUVRIR
LA ROUMANIE
PRIX IMBATTABLE 2290$
NEPTUN
La plus belle station balnéaire de la mer Noire
DÉPART: le 14 septembre 1994
RETOUR: le 29 septembre 1994
JOJO BAUDAINS
À LA SOIRÉE D'INFORMATION
LE 29 JUIN 1994
18 h 30
Réservez dès maintenant
vous parlera des bienfaits des stations balnéaires roumaines
La spécialiste de la Roumanie depuis 20 ans
• Vol avec Air France • Séjour hôtel tout confort • 3 repas par jour • Plage • Physiothérapie • Tous les soins requis sous contrôle médical • Excursion à Bucarest et Poina Brasov • Guide accompagnatrice Jojo Baudains.
INTER PALLAS Voyages Travel
1538, Sherbrooke O. Bureau 305 Montréal H3G 1L5
Pour informations et réservations:
(514) 937-6411
Fax: (514) 937-5298
Permis du Québec
T2110105

AVIA TOURS
284-5040
PERMIS DU QUÉBEC
OUVERT LE DIMANCHE
à partir de (taxes incluses)
FORT LAUDERDALE (Juin) 239 $
PARIS (Juillet) 529 $
LONDRES (Août) 628 $
PÉROU 890 $
CANCUN Tout inclus (juin) 699 $
PUNTA CANA 2 repas / jour (juin) 769 $
VARADERO Tout inclus (juin) 649 $
Tour de l'ouest Canadien départ 29 juil. 1 489 $
T2109107

inter tours
Permis du Québec
PARIS LONG SÉJOUR à partir de 395$
10 JUIL.-1er AOÛT
JUILLET à partir de 485$
AOÛT à partir de 475$
SEPT. à partir de 475$
CITROEN AX10 (DIESEL) 22 JOURS à partir de 575$
NICE à partir de 575$
RETOUR DE PARIS SANS SUPPLÉMENT
(514) 846-9790
Composez sans frais
1-800-661-RICA
T2100270

Automne 94
Corse
France
Italie
Turquie
Chine
Demandez notre brochure
Voyages Malavoy inc.
Tél.: (514) 861-2485

Demandez à un de nos agents les économies que vous pouvez réaliser.
Club Med à partir de 1 299$
Pour des départs entre le 18 juin et le 25 juin et entre le 3 septembre et le 10 décembre, dans certains clubs.
Dans certains clubs : nouveaux mariés économisez 150$ par couples, gentils membres 55 ans et plus économisez 150 $ par pers.; enfants de 2 à 5 ans, séjour gratuit.
Pour connaître l'économie réalisée à l'achat de Club Med, veuillez contacter un de nos agents. Tous les prix sont par personne en occupation double et peuvent varier selon les dates de départs et de retour choisies. Toutes les taxes sont incluses. Les non-membres Club Med doivent acheter une carte de membre de 50 $. Sujet à disponibilité. Certaines conditions s'appliquent.
Cinquième Saison
270-1237
1-800-565-5155
30 av. de l'Épée, angle av. Laurier, Outremont
Permis du Québec

Rythmes du monde
286-9014
1221 St-Hubert, bur 100, Montréal • permis du Québec
Tarifs aériens, à partir de ... ttc
Départ BRUXELLES 22 juin
Retour PARIS 06 juillet
409 (à partir de)
HÔTEL .....45 pers/nuit
VOITURE .....31/42 par jour (min 7 jours/3 jours)
ACHAT RACHAT.....275 par pers. occ. double 22 jours
FRANCE PASS.....169
• Tarif jeunesse et Âge d'Or, réduction de $40 • Certaines conditions s'appliquent • Arrivée sur une destination/retour d'une autre, sans aucun frais supplémentaire
LYON 539
BARCELONE 679 départ en juillet, retour en septembre
NICE 569
NANTES 569 départ en juillet, retour en août
ROME 839 départ en juin, retour en juillet

ASIE SPECTACULAIRE
Groupes accompagnés par des spécialistes. Tout compris : avion, hôtels de luxe (occ. 2), tous les repas ou presque, visites, guides franç., transferts, man. des bagages, toutes les taxes.
Chine des Empereurs, 16 jours
18 septembre, 10 octobre, 30 octobre : 3 140 $
Chine : multiples splendeurs, 21 jours
25 septembre : 4 360 $; 17 octobre : 4 405 $
Thaïlande essentielle, 16 jours
11 septembre, 9 octobre : 3 095 $
Thaïlande, Malaisie, Singapour, 22 jours
16 octobre, 6 novembre : 4 020 $
Bonjour Viêt-nam, 16 jours
19 septembre, 23 octobre, 13 novembre : 3 750 $
Regards sur le Viêt-nam, 20 jours
26 septembre, 18 octobre : 4 120 $
Informations, brochure
MONY TOURS (514) 733-5396 Permis du Québec
T2109122

Le meilleur de Italie avec CLAIRETTE
Dép. le 6 oct. pour 2 sem.
Voyage guidé en français. Visitez entre autres:
ROME, VENISE, FLORENCE et CAPRI.
2822 $ toutes taxes incluses
2 repas / jour - Hôtels 4 étoiles
exotik tours
VOYAGES DYNASTY
499-9878
2088815-504 S2110755

Paris à la carte!
À PARTIR DE 419$
DÉPART: 6 juillet RETOUR: 31 août
EXEMPT DE TPS
* TARIFS SPÉCIAUX - ENFANTS - MOINS DE 21 ANS - PLUS DE 60 ANS
RÉSERVEZ TÔT ET ÉCONOMISEZ
CHOIX DES MEILLEURES COMPAGNIES AÉRIENNES
Pour les départs — Aller-retour à partir de
ENTRE LE 18 JUIN ET LE 9 JUILLET 419 $
ENTRE LE 10 ET LE 29 JUILLET 489 $
ENTRE LE 30 JUILLET ET LE 30 SEPTEMBRE. 574 $
Départs de mai à octobre, à partir de
Toulouse: 599 $ Lyon: 639 $ Nantes: 609 $
Nice: 609 $ Bâle: 609 $ Marseille: 639 $
LOCATION DE VOITURE
PAR JOUR — MIN. 7 JOURS à partir de — MIN. 3 JOURS à partir de
FRANCE 33 $ 45 $
ACHAT-RACHAT
RENAULT TWINGO 22 jours tout compris À PARTIR DE 559 $
À L'ACHAT DE 2 BILLETS
Toutes les taxes sont incluses. Certaines conditions s'appliquent. Les prix d'avion sont par personne et varient selon les dates de départ et de retour choisies. Sujet à disponibilité et à changement sans préavis. * Les tarifs spéciaux ne sont applicables que sur certains billets.
T2103951
Cinquième Saison
30, av. de l'Épée, angle av. Laurier, Outremont
270-1237 1-800-565-5155

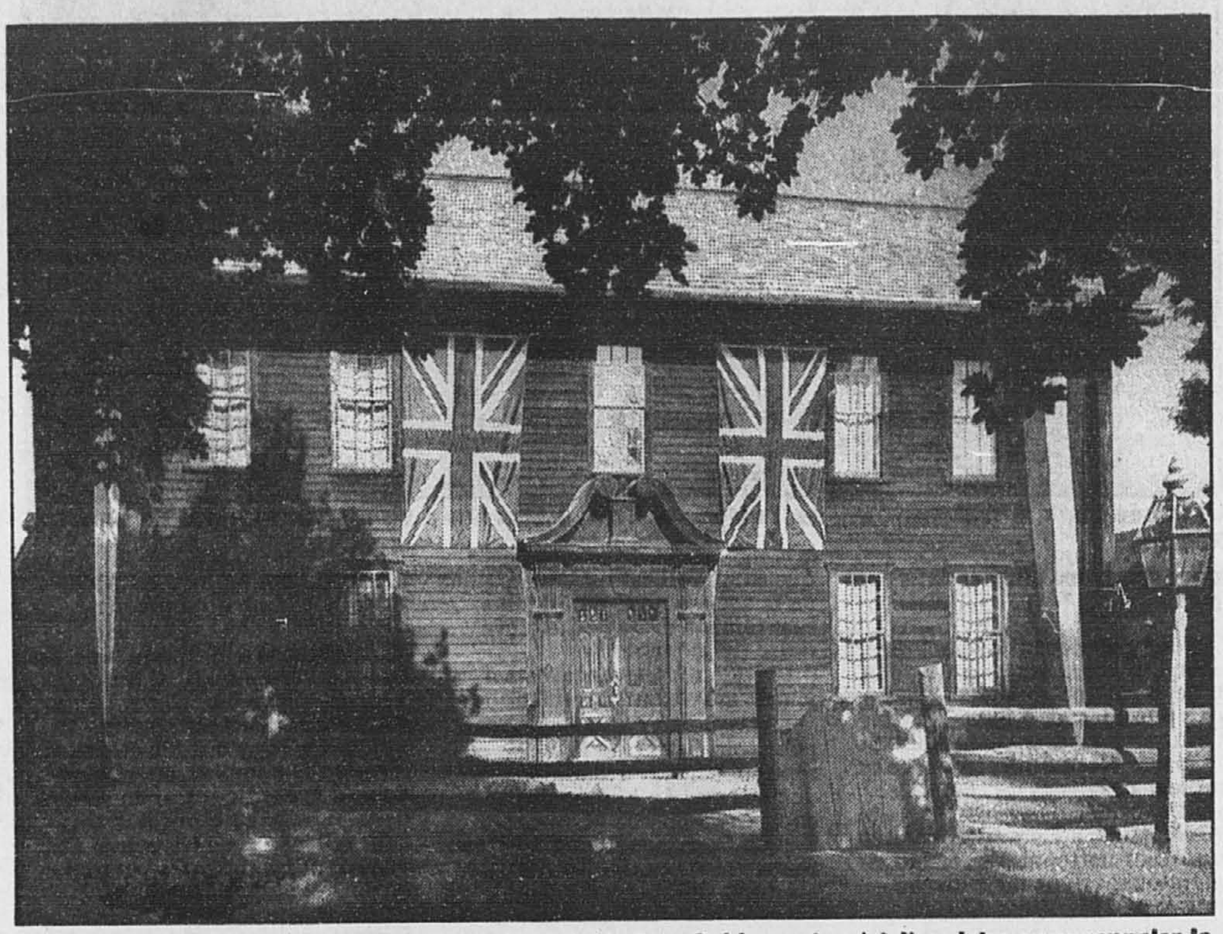
VACANCES SOLEIL
CUBA AVION / HÔTEL TOUT INCLUS 599$
JAMAÏQUE Avion, hôtel, 2 repas / jr 799$
RÉPUBLIQUE DOM. Tout compris 599$
ST-MARTIN Avion, app., croisière 699$
CANCUN Tout compris 699$
NICE Avion, hôtel, 2 repas / jr 799$
LUNE DE MIEL
HAWAII 2 sem. 1 298$
FLORIDE + CROISIÈRE AVION / HÔTEL 599$
MAROC 2 sem., repas 1 098$
GRÈCE 2 sem. 1 479$
Avion, hôtel, déjeuners
CROISIÈRES
FÊTE EN MER 25 juin 238$
BAHAMAS 12 juin, boni de 100$ / par couple en jetons (casino) 518$
NOUVELLE-ANGLETERRE 27 juin, 3 juil. 398$
VENTE DE SIÈGES
Paris / Nice 449$
Istanbul 989$
Tel-Aviv 1149$
Las Vegas 549$
Vancouver 469$
Nice 599$
Californie 529$
Floride 229$
Permis du Québec
va go
C.D.N. 735-4526
STE-ROSE 963-9124
OUTREMONT 278-1948
CHOMEDEY 687-6800
ST-JÉRÔME 436-5629
BLAINVILLE 433-2021
ROSEMONT 723-3353
BROSSARD 466-4881
MÉTRO GUY 934-2255
HULL 819-777-2222
T2109263

Deerfield, notre histoire vue par l'autre bout de la lorgnette

Les Américains commémorent certaines batailles avec leurs voisins du Nord... qui datent de quelques siècles

DESTINATION

JEAN-PIERRE BONHOMME
collaboration spéciale



À la maison Ashley, les administrateurs du Historic Deerfield pavoisent à l'anglaise pour rappeler la mémoire des loyalistes du 18e siècle.

L'histoire commune de la Nouvelle-Angleterre et de la Nouvelle-France, en Amérique du Nord a été tissée, aux 17e et 18e siècles, de longues guerres et de terribles raids réciproques (entre les colons britanniques et francais, et leurs alliés Indiens).

C'est bien ce que les Américains du Massachusetts commémorent d'éclatante façon, ces années-ci, mais en tentant, pour la première fois, d'établir certains ponts avec les Québécois, ces dangereux Français du Nord et leurs amis catholicisés de Caughnawaga (le Kahnawake d'aujourd'hui).

Nos voisins, du même coup, invitent les Québécois à se familiariser avec l'histoire vue par leur sévère et perçante lorgnette loyaliste. Et, effectivement, voilà une occasion unique de retourner aux sources, de dire «Je me souviens».

Cette familiarisation passera, comme nulle part ailleurs, par le rappel d'une extraordinaire aventure, celle de Deerfield, Mass., un village où nos ancêtres se sont rendus en expédition guerrière en 1704.

C'est là, à Deerfield, (pas très loin d'Albany mais du côté du Mass.) que la frontière de la Nouvelle-Angleterre, s'arrêtait jadis. Au delà, il n'y avait que du territoire sauvage, sillonné par des Iroquois ordinairement alliés des Britanniques. Les établissements français, eux, se trouvaient surtout à Montréal même. Et, sur la rive sud du Saint-Laurent, à La Prairie notamment et à Caughnawaga, les Jésuites administraient au nom du Roi des missions indiennes d'origines diverses dont des Algonguins, des Hurons et des Iroquois, tous christianisés et francisés, mais dont la culture était largement respectée...

Toujours est-il qu'aujourd'hui, les descendants des Tories (les loyalistes), tous très affables avec les Québécois, dépensent une fortune pour faire de Deerfield un village-musée historique.

La société sans but lucratif «Historic Deerfield» et son «Land Trust», par exemple, a lancé avec succès une levée de fonds de 12 millions US pour acheter certaines maisons du 18e siècle: celles qui n'ont pas été brûlées en 1704 par le chef de l'expédition, le lieutenant trifluvien Jean-Baptiste Hertel de Rouville et sa troupe, s'entend. Elle en possède déjà un grand nombre du reste.

On se rappellera peut-être que la colonne expéditionnaire de 1704 groupait une centaine de soldats réguliers, deux cents Indiens sédentarisés de Montréal et quelques Abénakis alliés des Canadiens et des Acadiens.

Ce raid punitif, un «massacre», au cours duquel une cinquantaine de colons britanniques de Deerfield sont morts, avait pour but de stopper l'expansion britannique vers le nord-ouest, donc vers Montréal, aux niveaux d'Albany (NY) et de Deerfield. Et il a très bien réussi à cet égard: la poussée a été contenue et l'imaginaire apeuré de la Nouvelle-Angleterre en a été nourri jusqu'à aujourd'hui. D'autant que Rouville a réussi à ramener à Montréal une centaine de prisonniers dont un réputé ministre du culte puritain, le Révérend John Williams et toute sa famille.

Comble de «malheurs» pour la Nouvelle-Angleterre, la plus jeune fille du ministre, Eunice, a été confiée à la mission de Kanawake où elle s'est intégrée et d'où elle n'a jamais voulu partir... Elle refusait de rentrer chez elle! Il n'en a pas fallu plus pour soulever, dans toute la colonie anglaise, une virulente vague d'«antipapisme»... Le ministre John Williams, lui, qui avait été détenu chez les vainqueurs français, a été libéré en 1706 à l'occasion d'un échange du prisonniers.

Actuellement la société «Historic Deerfield», fondée en 1952, assure l'entretien de 52 maisons du village dont 14 sont des maisons-musées lui appartenant en propre. On y expose, comme seuls les Américains peuvent le faire, 20 000 objets d'antiquités, des *«antiques»*, ce bel artisanat d'époque. Il ne reste plus qu'une dizaine de demeures appartenant au domaine privé. Toutefois, puisqu'il y a des institutions d'enseignement dans les environs, Deerfield n'est heureusement pas encore une ville morte.

Les responsables de cette société historique ne le disent pas trop fort, mais le raid de Rouville, donc de Vaudreuil, était des représailles. Une vengeance résultant d'agressions antérieures et de celle du massacre de Lachine peut-être? Le terrible raid de Lachine (300 morts et disparus), en tout cas, est survenu en 1989, donc 15 ans auparavant seulement, et l'on sait qu'il a été vengé férocement dans le même secteur (à Orange (Albany), l'année suivante), par les mêmes colons français du Québec, mais notamment dirigés, cette fois-là, par Pierre Lemoyne d'Iberville (oui, le navigageur du Pélican).

Quoi qu'il en soit, en ce 290e anniversaire de leur propre «massacre», les dirigeants de «Historic Deerfield» s'en viennent en groupe au Québec cet été (à partir du 28 juin). Ils se promèneront le long de la «route des captifs» en passant par Chambly, Montréal, Kanawake et Québec. Ils s'arrêront tout de même au musée des pelleteries de Lachine... Le tout pour «étudier la culture canadienne-française sous l'Ancien régime.

Les Québécois qui voudront visiter Deerfield pourront relire le premier tome de *l'Histoire de Montréal*, de Robert Rumilly. L'historien québécois consacre un seul paragraphe à l'aventure de Deerfield, mais tout un paragraphe! Rouville, ses soldats «canadiens» et ses «sauvages chrétiens» (un corps de 250 hommes) ont agi parce que les Abénakis, assaillis par les colons britanniques en Acadie, demandaient de l'aide! Rumilly, toutefois, parle de ce ministre capturé avec sa famille, un *«deacon»*, mais il le nomme Thomas French...

Il faut d'autant plus lire ou relire Rumilly qu'un historien de l'université Yale, John Demos, vient tout juste de publier un passionnant volume sur le raid de Deerfield. Mais c'est un ouvrage, *«The Unredeemed Captive»*, qui célèbre le mythe de la «prisonnière» Eunice Williams à travers une lunette teintée à la New-England. La lecture de ce nouvel ouvrage fait utilement comprendre les habitudes de vie des *«colonists»* loyaux à la couronne britannique. Elle montre que les Américains ne renient pas leur passé anglais et ils osent même, en leur jours républicains d'aujourd'hui, faire flotter l'Union Jack dans le village pour les besoins de la cause touristique. Cette lecture est un bon moyen, aussi, d'examiner de près les habitudes de vie et les attitudes des «sauvages» christianisés de la rive sud du Saint-Laurent à hauteur de Montréal. M. Demos, toutefois, ne dit pas un mot du mode de vie des Québécois eux-mêmes!

Si l'on veut vraiment avoir un plus large panorama historique encore, il serait bon d'apporter le «Pierre Lemoyne d'Iberville» de Guy Frégault, (chez Fides). Cet ouvrage parle abondamment de cette époque.

Voir Deerfield, en somme, c'est plonger dans notre vieux fond historique nord-américain, plonger dans l'univers Yankee, voir l'autre côté de la médaille. La visite à Deerfield est ainsi moins banale qu'un *«theme park»* à la Disney. Mais, si l'on ne veut pas se noyer, il est bon d'apporter un peu de l'oxygène que donnent nos propres historiens. On se souviendra ainsi que Dieu n'était pas que du côté des puritains et qu'en matière de traitement des Indiens, les Anglo-Saxons n'étaient pas tous des anges.

Ceux qui désirent entrer en contact avec les organisateurs du voyage au Québec que les amis de Deerfield entreprennent peuvent communiquer avec M. Don Friary au 413-774-5581. Le village ne compte qu'un hôtel, le Deerfield Inn, (sans but lucratif) et où il fait bon vivre.



PHOTOS RICHARD CHEEK, *tirées de Old Derfield, Mass. édité par Historic Deerfield Inc.*

Le bureau du médecin à la maison Dwight.

VOYAGE EXCEPTIONNEL
accompagné en français depuis Montréal,
du 21 septembre au 10 octobre 1994
20 jours de rêve
SAFARI-PHOTO au KENYA
+
L'ÎLE MAURICE, LA REUNION, LES SEYCHELLES
5 350 $ par pers.
Toutes taxes incluses
Pour renseignements: 646-0879 (demandez Claude)
Pour réservation: auprès de votre agent de voyages
Vacances Esprit
Permis du Québec
B236;627

CANADA - U.S.A.
DÉPARTS ENTRE LE 22 JUIN ET LE 31 OCTOBRE

	à partir de		à partir de
VANCOUVER	509 $	CALGARY	479 $
LOS ANGELES	495 $	SAN FRANCISCO	495 $
HONOLULU	819 $	LAS VEGAS	632 $
DALLAS	455 $	ATLANTA	395 $
WASHINGTON	308 $	MEMPHIS	475 $
MINNEAPOLIS	475 $	DENVER	512 $
BOSTON	196 $	NEW YORK	247 $

Toutes les taxes sont incluses. certaines conditions s'appliquent. les prix de billet d'avion s'entendent par personne et varient selon les dates de départ et de retour choisies. sujet à la disponibilité et à changement sans préavis. 2110588;618
gérice de voyages Cinquième Saison
30, av. de l'Épée (angle av. Laurier) 1 800 565 5155 270-1237

VOYAGES UNIVERSITÉ
COURS DE LANGUES EN IMMERSION
DEPUIS 1972
- ÉCOLES INTERNATIONALES AGRÉÉES
- TOUTE L'ANNÉE
- ÉTUDIANTS, GENS D'AFFAIRES, VACANCIERS
- ACCESSIBLES À TOUS NIVEAUX
- ATTESTATION LINGUISTIQUE
- HÉBERGEMENT DISPONIBLE EN FAMILLE
- PAS DE TAXES

GUIDE GRATUIT ET RENSEIGNEMENTS AU
(514) 844-2831 / 32 1-800-361-5080
PERMIS DU QUÉBEC
T2102016

- FJORD
- BALEINES
- MONTRÉAL / QUÉBEC
- CAVALIER MAXIM

Croisières Navimex
848 9136
2107630-6

LE MONDE D'exotik tours

EUROPE DE L'OUEST
Escapade Romantique — France, Italie & Suisse — 15 JRS - 21 repas - 23 sept. — $1999
Panoramas Germaniques — Luxembourg, Allemagne, Autriche et Suisse — 15 JRS - 20 repas - 09 sept. — $2199
MAROC
Villes Impériales + Agadir — 12 JRS - 20 repas - 04 & 18 oct. — $1449
TUNISIE
Circuit Découverte + Nabeul — 12 JRS - 25 repas - 13 & 27 sept. — $1599
TUNISIE & MAROC
Le Grand Circuit — 15 JRS - 32 repas - 13 sept. — $2049
Beaucoup d'autres départs disponibles! De juillet à octobre
Les prix sont p.p. en occ. double et comprennent avion, hôtels de 1re classe et deluxe, repas, visites, taxes et frais de services. Les conditions générales de la brochure 1994 s'appliquent.

GRÈCE
Sur les Pas d'Ulysse — 4 jrs Athènes • 5 jrs circuit classique & Météores • 3 jrs Mykonos — 7 jrs croisière - 17 JRS - 25 repas - 21 oct. — $2199
La Toison d'Or — 4 jrs Athènes • 5 jrs circuit classique & Météores • 7 jrs croisière — 17 JRS - 31 repas - 07 oct. — $2699
TURQUIE & GRÈCE
Les Trésors Égéens — 2 jrs Istamboul • 13 jrs circuit classique • 2 jrs Athènes • 4 jrs croisière - 24 JRS - 42 repas - 21 oct. — $2999
CHINE
Chine légendaire DELUXE — 21 JRS - 46 repas - 26 sept. — $4399
CHINE & ORIENT
Merveilles de Chine et Orient DELUXE — 26 JRS - 44 repas - 26 sept. — $5099

POUR RÉSERVER, CONSULTEZ CES EXPERTS:
MONTRÉAL
Agence Altitude 332-1970
Travelaide du Domaine (métro Langelier) 254-9968
Voyages Bergeron (métro Jarry) 273-3301
Voyages Optimistes (métro Viau) 255-8833
Voyages St-Denis (métro Laurier) 277-1126
Voyages Select II Ltée (métro S. Victoria) 866-4974
CHATEAUGUAY
Voyages Reid 691-0862
BROSSARD / GR. PARK
Voyages Champlain 465-2820
LAVAL
Voyages Paco 667-2462
SHERBROOKE
Voyages CAA 1-819-566-5132
ST-EUSTACHE
Voyages SOLERAMA 627-4761
PERMIS DU QUÉBEC

À partir 93$ par nuitée*
Tarifs d'été Sensationnels!
Tout prêt!
•Studios, suites d'une et de deux chambres à coucher
•Cuisines entièrement équipées
•Piscine intérieure et centre de conditionnement physique
•Stationnement souterrain
•Enfants de 18 ans ou moins demeurent gratuitement dans la suite de leurs parents
•Service aux chambres et restaurants
Tout près!
•Cérémonie de la Relève de la Garde
•Musée de l'Aviation
•Musée Canadien des Civilisations
•Musée des Beaux-Arts
•Canal Rideau et Marché Byward
*Occupation simple ou double. Tarifs en vigueur du 24 juin au 5 septembre 1994. Sujet à la disponibilité des suites.
PLACE MINT SUITE HOTEL
Réservations: 1-800-267-337 (613) 782-2350
À deux pas de la colline parlementaire
433 ouest ave. Laurier Ottawa (Ontario) K1R 7Y1 (613) 232-2200
Four Diamond Award
Épargnez 10$
Présentez cette annonce à votre arrivée et recevez un rabais de $10.00 sur la première nuitée de votre séjour. Un rabais par séjour seulement. Cette offre est valide du 1er juillet au 31 août 1994.

Le «triangle historique» de la Virginie

DESTINATION

JEAN-PIERRE BONHOMME
collaboration spéciale

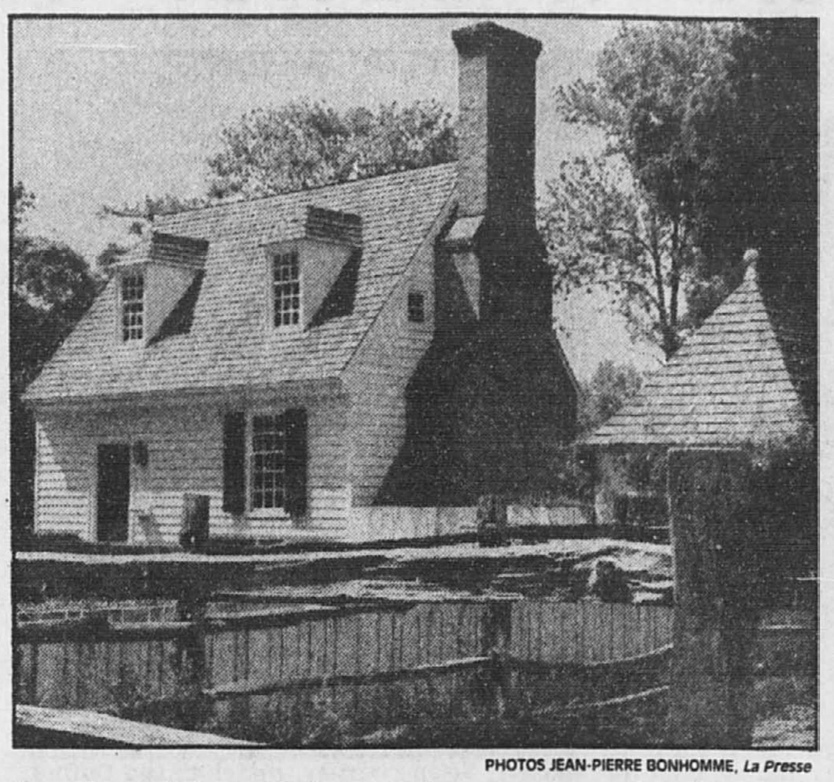
Rien ne vaut un voyage pour se situer par rapport à l'histoire mondiale. Mais, pour un Québécois, pour un Canadien français, rien ne vaut un voyage en Virginie pour découvrir sa place dans l'expérience continentale nord-américaine.

Un voyage dans le «triangle historique» de Jamestown, Williamsburg et Yorkville, effectivement, donne des plaisirs qui valent ceux de toutes les plages de Virginia Beach ou de Cape Cod. Il accorde à chacun, par-dessus le marché, un cours accéléré d'histoire occidentale et il lève le voile sur les mystères de la psychologie américaine.

Malgré ce qu'on en pense, les premiers colons britanniques ne se sont pas arrivés à Plymouth (Cape Cod). Les fondateurs de l'Amérique du Nord anglaise se sont d'abord installés en Virginie, quatorze ans avant Plymouth! Soit exactement au même moment où nos propres ancêtres, les colons de France, fondaient Québec (1608).

C'est à Jamestown, en 1607, dans l'environnement de la grande baie de Chesapeake (sur son affluent, la rivière James) que les fondateurs de l'Amérique britannique se lancèrent à la conquête d'un «nouveau monde» américain. Une conquête qui, en définitive, a eu un succès plus éclatant que celui de la Nouvelle-France. Ces deux histoires sont en néanmoins parallèles et une visite dans le «triangle» permet de bien le comprendre.

Voilà pourquoi tout Québécois conscient du fait que son histoire ne commence pas à la naissance de Gilles Vigneault doit, un fois dans sa vie, visiter ces trois lieux historiques virginiens. L'État fédéral américain, en tout cas, en a vu l'importance; il a fait de cette partie du sud virginien un immense «Colonial National Historical Park»; un lieu parfaitement public, ce qui n'est pas une mince affaire dans un pays où tout ce qui est «privé» est sacralisé.



PHOTOS JEAN-PIERRE BONHOMME, *La Presse*

Avec l'argent des Rockefeller et des gouvernements la Virginie a reconstruit les vieilles demeures de Williamsburg (du XVIIIième) où Thomas Jefferson, l'un des protagonistes de l'indépendance américaine, a fait ses études.

La visite doit donc commencer par un séjour au «Visitor Center» de Jamestown. Le ministère fédéral de l'Intérieur de Washington décrit là, par divers moyens, dont un film «d'orientation», toute l'histoire de cette colonisation britannique de Virginie.

Dehors, sur les berges de la James, on a construit une réplique du village d'origine, un lieu entouré d'une palissade en bois équarri qui ne devait pas être bien différent de celui de l'Habitation de Champlain à Québec.

On apprend là, en posant des questions, que les colons britanniques n'ont pas eu la vie facile. Ils ont, par deux fois, failli être rayés de la carte par les Indiens de ces parages. On apprend aussi que les Britanniques — ce qui nous a été confirmé à Deerfield, Mass. — ont été moins «tendres» avec les Indiens que nos propres ancêtres français.

Le mythe de Pocahontas, une indienne mariée à un colon, célébré à Jamestown par une statue, n'est pas différent de celui de Kateri Tekawita chez nous.

Jamestown donne ainsi aux Québécois une très bonne idée du caractère de nos propres établissements tricentenaires; un envers de la médaille colonisatrice en quelque sorte.

Il faut ensuite se rendre à Williamsburg. C'est là qu'en 1699 et jusqu'en 1776, que la capitale de la Virginie a été déménagée: il y avait trop de moustiques à Jamestown!

Les Américains, avec l'aide d'un certain Rockefeller (100 millions US) ont reconstruit, restauré tous les immeubles institutionnels ou résidentiels le moindrement importants. Ils ont fait là, comme ils sont seuls à le pouvoir, un musée avec toute une ville. Nos voisins, cela s'avère à Williamsburg davantage qu'ailleurs, ont une folle passion pour les antiquités et l'artisanat; ils paraissent — l'auteur des *Bâtards de Voltaire* (John Saul) le pense pour sa part — compenser l'impersonnalité de leur vie actuelle par un goût effréné pour les objets des 18e et 19e siècles, représentant une époque plus conviviale.

Toujours est-il qu'il faut passer une bonne journée dans la ville-musée de Williamsburg. Le symbolisme du lieu en vaut décidément la peine. C'est là, au William and Mary's College — l'institution est l'une des rares à vivre encore dans la ville ancienne — que Thomas Jefferson, le rédacteur de la Déclaration d'indépendance de 1776, a étudié le droit, qu'il a appris à parler latin et français, et qu'il a lu Montesquieu!

Les guides d'aujourd'hui, décrivant l'esprit colonial assez sévère du bourg reconstitué, se plaisent à rappeler qu'en ce temps-là le tiers seulement des citoyens étaient favorables à l'indépendance; un autre tiers voulait rester fidèle à la Couronne et maintenir les traditions anglaises; le dernier tiers était «indifférent». À voir les Union Jack flotter à Jamestown on croirait que la braise d'une certaine nostalgie pour la monarchie brûle encore!

Une visite à Yorktown, un bourg situé un peu plus loin sur la rivière du même nom, s'impose également. Les Québécois voient clairement, en parcourant cet autre «Visitor Center» où l'information abonde, le cadre de leur propre destin historique. Ils percoivent là jusqu'à quel point les Américains doivent directement leur indépendance, leur «liberté» à la France. La visite de ce Center et celle du champ de bataille d'à côté, est émouvante. L'intéressant guide du gouvernement, M. Kirk Kehrberg, dit que Yorktown est en quelque sorte «le Vietman de l'Angleterre»!

Mais oui, 28 grands navires de guerre de la flotte française bloquaient l'entrée de la baie de Chesapeake; les 8500 soldats britanniques (et allemands) de la Couronne, qui défendaient la forteresse de Yorktown, étaient ainsi isolés. Ils ont donc dû se rendre aux forces terrestres combinées des 12 000 Américains et des 5000 Français... Il parait que l'amiral de Grasse, commandant la flotte française, avait formulé le dessein de se rendre dans le Saint-Laurent après cette victoire. Malheureusement pour la Nouvelle-France, cette flotte-là a subi, après Yorktown, de malencontreux «revers» dans les Caraïbes.

Yorktown, en réalité, disent nos hôtes américains, est somme toute l'étincelle qui a allumé la Révolution française; le roi de France, en effet, nous rappellent-ils, «ne pouvait refuser à ses propres sujets la liberté qu'il venait d'accorder aux Américains...» Yorktown nous rappelle aussi, disent-ils, qu'avec de la volonté on peut réaliser de grandes choses: *«Resolution brings Revolution»*.



Sur les berges de la James River, le cadre général du premier établissement britannique sur la côte est américaine a été reproduit. Un environnement qui ne devait pas être différent de celui de Champlain à Québec.

Petits plaisirs accessoires de la grande Virginie historique

JEAN-PIERRE BONHOMME
collaboration spéciale

Le «triangle historique» de la Virginie (Jamestown, Williamsburg et Yorktown), se trouve à une heure d'auto de Virginia Beach et à deux heures de Washington. Les voyageurs qui voudront s'imprégner de l'esprit de ces lieux, pourront promettre à leurs enfants la «récompense» de certaines visites à des parcs thématiques.

Ce ne sont pas les parcs à thèmes, ces musées pour jouer, pour «avoir du plaisir», à «attractions» qui manquent aux États-Unis. L'*«infotainment»*, selon le néologisme, est né. Et il se répand à profusion dans la baie de Chesapeake.

Le plus moderne d'entre eux se trouve à Norfolk, ville navale, à une demi-heure du fameux «triangle» historique. Cette institution nouvelle, le Nauticus, «National Maritime Center» (60 millions de dollars) est une sorte de «Biosphère» à saveur maritime, située au centre de Norfolk sur les berges de la rivière Elizabeth. Il ouvre ses portes ce mois-ci.

Les enfants, très intéressés, sont invités à interagir avec la technologie industrielle et guerrière la plus poussée.

Le *«theme park»* le plus traditionnel, le plus barbe-à-papa du sud de la Virginie pour ainsi dire, est sans doute le Busch Gardens, l'un des six ou sept de ce type que la brasserie Anheuser-Busch possède à travers l'Amérique.

Celui de Williamsburg, comme il se doit, est à saveur «historique». Les manèges les plus étourdissants s'enlacent dans des «villages», des bourgs, qui tentent d'évoquer l'esprit de l'Allemagne, de l'Angleterre, de l'Italie et de la France.

Le «bourg» français est accompagné de son petit frère, celui de la Nouvelle-France, une sorte de Québec non identifié, pas le moindrement nommé et réduit à l'état d'un vague poste de traite des fourrures (les mythes ont la vie dure). Les thèmes «nationaux» représentés à Busch Gardens de Williamsburg sont si distants de la réalité, atteignent de tels degrés de fausseté que toute cette caricature devient amusante.

Toujours à Williamsburg, la même brasserie offre, principalement aux enfants, les plaisirs de «Water Country USA». C'est une sorte de superpiscine où des machines produisent l'effet des vagues. On peut se distraire là dans de gigantesques glissoires et dans diverses piscines annexes plus tranquilles et bien surveillées. La puissante brasserie ferme ce cercle du ludique en offrant aux familles dont le budget n'est pas trop serré, à côté, le paradis de «Kingsmill Resort and Conference Center». On trouve là deux parcours de golf de 18 trous; un troisième ouvre bientôt!

VOYAGES CANADA • CHINE 華夏
1 800 661-ASIE
La Chine en sécurité avec les experts
CHINE CLASSIQUE - 22 JOURS - GROUPES 1994
18 septembre, départ garanti*, 9 octobre, départ garanti*
Hébergement de luxe 4 799$ *Prix et départ garantis à 6 passagers seulement
Présentation le mardi 21 juin à 19 h 30 RSVP
Demandez notre brochure: 376-4282 ou 1 800 661-ASIE
DÉPARTS GROUPE
• AMAZONIE : FORFAIT AVENTURE, 15 JOURS, 10 sept. et 24 déc. 3 189$
GROUPE ACCOMPAGNÉ par M. Jacques Robillard
Présentation le mardi 21 juin à 19h30. R.S.V.P.
• ANGLETERRE, ÉCOSSE ET IRLANDE, 17 jours, 16 sept. 3 350$
• PAYS DE L'EST, incluant Salzbourg, Prague, Cracovie, Budapest et Vienne, du 29 sept. au 13 octobre (15 jours) à 2 053$
Demandez notre brochure: 376-5910 ou 1-800-661-2743
CLUB VOYAGES ROSEMONT Permis du Québec
2374 est, rue Beaubien Montréal, Québec H2G 1N2
T2107360

CROISIÈRES FRANCO-FUN
départs de groupes GARANTIS
DERNIÈRE CHANCE DE VOUS EMBARQUER
♦ 2 juillet - Saint-Laurent et Miquelon
♦ 22 juillet - Alaska
♦ 31 juillet - New York à Montréal
♦ 10 septembre - Méditerranée
Places limitées - Réservez maintenant!
372 est, Sherbrooke 844-5058 Permis du Québec
T2110655

TOURS CHANTECLERC
la qualité à tous prix
L'Asie Accessible
*Inde, Népal..... 8 octobre
Un circuit complet de 23 jours, 6 426 $
*Parfum asiatique..... 1er décembre
Hong Kong, Bangkok, Bali, Singapour.
18 jours, 2 642 $
*Découverte de la Chine..... 13 novembre
Incluant des soirées culturelles, 20 jours, 3 901 $
*Chine, Thaïlande..... 8 octobre
Voyage culturel se terminant par un séjour à la plage.
22 jours, 5 171 $
D'autres dates de départ sont disponibles.
Pour tout renseignement consultez un de ces spécialistes:
MONTRÉAL
Accès-Monde (514) 270-0450
Voyages CAA (514) 255-3500
Vincent Hone (514) 861-8222
Constellation (514) 987-9798
Voyages Bel-Air (514) 871-8330
C.V. Rosemont (514) 376-5910
1 800 661-2743
REPENTIGNY
Voyages Robillard (514) 585-2854
LAVAL
Voyages Viau Marlin (514) 688-6211
RIVE-SUD
Voyages Accord (514) 655-1845
Voyages Signature (514) 466-1888
Détenteur d'un permis du Québec
2104012 - 604

VOYAGES — GROUPES INTERNATIONAUX ACCOMPAGNÉS
NOUS ALLONS PARTOUT DANS LE MONDE, VENEZ NOUS RENCONTRER...
6 AU 24 AOÛT + 15 OCTOBRE AU 2 NOVEMBRE: TOUR «MAGNIFICO» D'ITALIE
Milan, Vérone, Venise, Ravenne, Florence, Pise, Volterra, Sienne, Assise, Naples, Sorrente et Rome. Accompagné, guidé, en français.
Prix par personne en chambre double 3898$ TAXES et SERVICES INCLUS excellents hôtels
12 au 28 AOÛT: BELGIQUE, HOLLANDE ET LUXEMBOURG «LE BENELUX»
AMSTERDAM, La Digue, Leeuwarden, Giethoorn, Franeker, Lelystad, Utrecht, Heusden, Thorn, MAASTRICHT, LIÈGE, LUXEMBOURG CITY, NAMUR, BRUXELLES, GAND, BRUGES, Ostende, ANVERS, LA HAYE, VOLENDAM, AALSMER.
par personne 2 par chambre 3595$ TAXES et SERVICES INCLUS RÉSERVEZ TÔT
23 SEPTEMBRE au 12 OCTOBRE: ALLEMAGNE - AUTRICHE, 20 JOURS
LE TOUR LE PLUS COMPLET, TRÈS EXCLUSIF, DEMANDEZ LA BROCHURE
ÉGALEMENT: L'Europe de l'Est, Grèce, l'Inde-Népal, Orient, Pacifique Sud
VOYAGES YVON DUPUIS
(514) 523-2143 permis du Québec (métro Frontenac)

VOYAGES - GROUPES ACCOMPAGNÉS: AUTOCARS LUXE
LES PRIX INCLUENT TOUTES LES TAXES ET LES SERVICES PARTOUT
2 JUILLET: MONT WASHINGTON: 2 JOURS, 1 NUIT À PARTIR DE 249,50$ cnd
randonnée en train (3 hres) 1 petit déjeuner complet + 1 souper
16 JUILLET: ÎLES-DE-LA-MADELEINE: 10 jours - 9 nuits à partir de 1121,32$
incluant 9 petits déjeuners complets, visites guidées des îles
16 JUILLET: LES MARITIMES: 11 JOURS - 10 NUITS, à partir de 945$
incluant 10 petits déjeuners complets: Î.-P.-EDOUARD, N.-BRUNSW., NOUV.-É.
23 JUILLET: CAPE COD: 6 JOURS - 5 NUITS, à partir de 615$ canadiens
5 petits déj., 5 soupers, mini-croisière, visite des MARTHA VINEYARDS.
23 JUILLET: CÔTE NORD / MINGAN: 7 JOURS-6 NUITS à partir de 659$
incluant: croisière des îles commentée par un expert de NATASHQUAN,
6 petits déj., 6 soupers, visite guidée de MANIC 5, hôtels de luxe
T2101998
DEMANDEZ LA BROCHURE DÉTAILLÉE DU VOYAGE QUE VOUS PRÉFÉREZ
*NOUS AVONS AUSSI DES VOYAGES D'UNE SEULE JOURNÉE: 523-2143
VOUS PARTEZ LE MATIN, VOUS REVENEZ LE SOIR, LE REPAS DU MIDI INCLUS
VOYAGES YVON DUPUIS, VOTRE AGENCE DE CONFIANCE
NOUS SOMMES SITUÉS EN FACE DU MÉTRO FRONTENAC

PERMIS DU QUÉBEC
Nolitour MEMBRE DE TRANSAT A.T. INC.
• Tarifs par personne • Occupation double • Taxes incluses • Sièges limités
VACANCES
VOL DIRECT ALLER/RETOUR EN GROS PORTEUR
DÉPARTS: 9/11/13/14/18/20/21 JUILLET
RETOURS: 13/15/21/22 JUILLET
PARIS 529
À L'ACHAT DE 2 BILLETS D'AVION SUR PARIS, OBTENEZ UNE
CITROËN AX DIESEL 5 PORTES / 5 VITESSES pour seulement 579$
ACHAT/RACHAT 22 JOURS
DÉPART 24 AOÛT / RETOUR 15 SEPTEMBRE
LONDRES 628
DÉPART 26 JUIN / RETOURS 11 AU 22 JUILLET
BRUXELLES 606
DÉPARTS 11 ET 22 JUILLET
RETOURS 16-23-30 SEPTEMBRE
VANCOUVER 549

CIRCUITS
15 jours GRÈCE/CRÈTE/TURQUIE • 7 JOURS DE CROISIÈRE • 4 JOURS TOUR CLASSIQUE • 3 JOURS ATHÈNES DÉPART: 2 / 9 septembre 2499$
15 jours ESPAGNE ET PORTUGAL • VOL DIRECT MONTRÉAL / TOULOUSE DÉPART: 17 juillet 1949$
15 jours FRANCE ET ITALIE • VOL DIRECT MONTRÉAL / PARIS DÉPART: 15 juillet 1999$
15 jours TOUR DE FRANCE • VOL DIRECT MONTRÉAL / PARIS DÉPART: 16 juillet 1759$
11 jours ALLEMAGNE/AUTRICHE/SUISSE • VOL DIRECT MONTRÉAL / PARIS DÉPART: 17 juillet 1999$
14 jours OUEST CANADIEN • VOL DIRECT MONTRÉAL / CALGARY DÉPART: 29 juillet 1559$
jours OUEST AMÉRICAIN Incluant: LAS VEGAS/LOS ANGELES DÉPART: 2 septembre 1749$

• DERNIÈRE MINUTE •
SOSUA Départ 25 juin
TropiClub Almendros Formules Club 1 SEM 599
SAND CASTLE 649
PUERTO PLATA 25 juin
Formules Club
CLUB MARAPICA 629 VOL SEUL 269
DORADO NACO 749
VARADERO Départ 2 juillet
MELIA 2 repas par jour 1 SEM 689
CLUB CAREY Formule Club 779
TUXPAN 2 repas par jour 809
CANCUN Départ 3 juillet
OASIS PUERTO AVENTURAS Formules Club 1 SEM 1069
CARIBBEAN VILLAGE 1159
PUNTA CANA 26 juin
IBEROSTAR 1 SEM 769 VOL 349
BAVARO 2 repas par jour
SANTO DOMINGO 26 juin
TAMARINDO JUAN DOLIO NOUVEAU 599 Formule Club

FORT LAUDERDALE
DE DORVAL • 1er juillet VOL SEUL 329
STE-THÉRÈSE VOYAGES GABY 430-2151
VAUDREUIL VOYAGES RAYMOND F. Inc. 455-5619
RIVE SUD Ouest VOYAGES CLAIR DE LUNE 454-7555
ROSEMONT INTERCONTINENTAL TOURS ET VOYAGES 729-5264
TERREBONNE VOYAGE EN DIRECT 964-2273
ST-HUBERT VOYAGES LES ILES USIONS 926-3422
CHOMEDEY VOYAGES NORDAM 687-2112
DISPONIBLE DANS LES AGENCES SUIVANTES
CLUB VOYAGES REPENTIGNY 582-6065
LACHINE MARIE 637-1183
ROSEMONT 376-5910
METRO BERRI 288-8688
DUVERNAY MER ET MONDE 661-6003
PLACE VILLE-MARIE CANAGLOBE 871-0209
ST-JEAN SUR RICHELIEU EDEN 348-9291
STE-THÉRÈSE MARINAIR 437-2324
AHUNTSIC LAJEUNESSE 381-5365
VOYAGES VACANCES FAMILLES inc.
VIMONT 975-2713
SHERBROOKE 823-5511
GREENFIELD PARK 926-1333
CENTRE-VILLE O. 288-5411
TROIS-RIVIÈRES 371-3731
MONTRÉAL EST 251-8811

À bâbord, à tribord et... à bord!

UN ÉTÉ SUR LE SAINT-LAURENT



JEAN O'NEIL
collaboration spéciale

(3)

« Le Saint-Laurent est méconnu des Québécois. »

Le capitaine Maurice Dufour parle toujours calmement, posément. On dirait qu'il n'a jamais besoin de réfléchir car il a déjà réfléchi à tout. Il admet d'ailleurs qu'il lit beaucoup.

« Le soir, nous les marins, on n'a rien que ça à faire. »

Moustache en parasol, cheveux bruns qui furent peut-être roux et où les blancs se pointent timidement un à un dans sa quarantaine svelte, aimable et pondérée, il n'appartient pas à cette tradition de navigateurs soulards qui roulent sur le pont comme les barriques qu'ils ont vidées. Et quand il dit: « Le Saint-Laurent est méconnu des Québécois », il ne répond pas à une question mais à l'exclamation d'un visiteur qui s'est glissé dans la timonerie et qui a simplement dit:

« Maudit que c'est grand et que c'est beau! »

Le MV Famille Dufour a quitté le port de Montréal à 8 h ce matin et il descendra le fleuve jusqu'à Tadoussac avec une quarantaine de joyeux passagers qui ne se connaissent pas les uns les autres et qui auront six jours non seulement pour se connaître mais aussi pour connaître davantage une artère vitale du Québec et du Canada.

En une petite heure de navigation, les paysages ont changé du tout au tout. L'arrogance verticale du centre-ville est revenu à l'horizontale le long des quais d'Hochelaga et de Pointe-aux-Trembles, des quais interminables où s'alignent des grues diversement préhensiles. Elles font le guet devant des tas de toutes sortes d'affaires et devant des conteneurs empilés aussi sagement que des idées reçues.

Puis, les quais le cèdent eux-mêmes à des banlieues qui s'étirent autour d'un clocher. Elles semblent bâiller encore, les banlieues, dans ce petit matin gris qui n'a pas tout à fait réussi à se lever malgré la brise qui l'agite doucement. Après les quais, les premières îles, celles de Boucherville, toutes vertes d'une végétation flambant neuve, puis, plus longues et aplaties, celles de Verchères. À tribord, voici justement Madeleine, debout sur son socle, le mousquet à la main, et qui crie peut-être:

« Le Saint-Laurent est méconnu des Québécois. »

Les quais, leurs installations, les produits de commerce international qui forment la trame de notre vie économique, tout cela est invisible de la route et, souvent, plus souvent qu'autrement, des barrières et des pancartes diverses nous interdisent même d'aller y voir de plus près. Idem pour les îles que l'on aperçoit de loin seulement, et à condition de faire un détour par les quais d'où on peut les voir.

Hugues Morrissette, géographe et directeur du Secrétariat à la mise en valeur du Saint-Laurent, dit exactement la même chose que Maurice Dufour et Madeleine de Verchères:

« Les Québécois prennent le fleuve pour acquis ou l'ignorent totalement. Il n'y aurait pas de fleuve que ce serait plus tranquille. Moins de noyades! Et le Québec ressemblerait à la Saskatchewan! »

Mais à bord du MV Famille Dufour, on voit toutes les choses que les Québécois ne voient généralement pas et ce sacré fleuve, mince comme une ficelle tendue d'un coin à l'autre de nos cartes routières, prend toute sa dimension, plus large et plus imposante que toutes nos autoroutes réunies. Il prend également toute son importance: c'est lui l'artère principale du pays; il n'est pas seulement l'aboutissement de nos ruisseaux et de nos rivières, il est la source et l'aboutissement de notre industrie.

Hugues Morrissette estime qu'il génère 90 p. cent de notre activité économique.

Oui, cela se voit aussi bien le long des paroisses vertes que devant les grues de Montréal, de Sorel, de Bécancour, de Trois-Rivières et de Québec. Bois, papier, céréales, conteneurs, vracs liquides et solides sont embarqués et débarqués en des points stratégiques le long des rives où l'agriculture dispute ses droits à la villégiature de clocher en clocher.

Ces clochers, toujours flanqués d'un presbytère et d'un couvent, sont les témoins du Saint-Laurent et du Québec. Tout a commencé le long des rives et tout y revient. C'est le Québec qui défile à babord et à tribord devant la roue de Maurice Dufour et du premier lieutenant Claude-Yves, Dufour lui aussi. Dans le ventre du navire, Louis Tremblay et Gino Brisson voient au bon ordre des machines et à l'uniformité du vacarme.



En attendant les passagers: Léo Tremblay, chef mécanicien; Hélène Harvey, matelot; Léo Dufour, président; Maurice Dufour, capitaine; Daniel Perron, Marie-Hélène Boivin, Gino Brisson et Daniel Desgagné, matelots.

PHOTO JANOUK MURDOCK, *collaboration spéciale*

La route des siècles passés

Le Québec est à bord aussi. Equipage compris, nous sommes une bonne cinquantaine, en vacances pour la plupart, car peut-être faut-il être en vacances pour reprendre la route oubliée, la route des siècles passées, délaissée par la majorité des Québécois et merveilleusement délaissée par les agences publicitaires.

Et peut-être sont-ce là les vraies vacances: il n'y a pas de publicité le long de cette vieille route continentale. Pas de chicanes entre stations-service, pas de chicanes entre restaurants, pas de chicanes entre motels à la semaine, à la journée ou à l'heure.

Même la signalisation est internationale, c'est à dire muette: des bouées vertes à droite, rouges à gauche; des points lumineux orange, verts ou blancs, piqués sur les caps et les berges et qui s'alignent dans le droit prolongement du chenal.

C'est tout. La paix, de Montréal jusqu'à Québec et au-delà. La vraie paix, celle qui ressemble à un don des dieux. À moins que la brume ne s'installe sur l'eau pour faire brailler les phares, ce qui nous sera épargné.

Les vents violents aussi nous seront épargnés. De Montréal à Tadoussac, avec tout juste quelques exceptions pour confirmer la règle, les églises sont construites dans le sens du fleuve avec un portail au sud-ouest pour éviter les sautes d'humeur du nordet qui remonte directement du Labrador par le détroit de Belle-Isle. C'est comme si, en descendant le fleuve, le MV Famille Dufour remontait les églises.

Voici un dernier archipel avant celui de l'île aux Grues, en aval de Québec. Ce sont les îles de Sorel, où l'on croit voir le fantôme du Survenant, où l'on croit entendre le rire de Marie-Didace et où l'on respire le même air que Madame Guèvremont. Voici maintenant que le fleuve s'évase et s'envase. Pour faire son chemin sur cette nappe parfaitement plate, le navire zigzague entre les bouées qui balisent le chenal comme les arceaux d'un jeu de croquet, à mi-distance de Maskinongé, Louiseville et Yamachiche à babord, de Pierreville, Baieville et Nicolet à tribord.

À bord, la table est bientôt mise et ce sera le premier repas, le premier vrai contact entre tous ces gens vraiment disparates, marchands, traducteurs, techniciens, secrétaires, infirmières, mécaniciens, matelots, venus de Chicoutimi, Sherbrooke, Laval, Longueuil, LaSalle, Grand-Mère, Québec et... de l'île aux Coudres, toutes gens qui ne se connaissaient pas ce matin et qui, pour la plupart, voudront s'embrasser avant de se quitter jeudi prochain.

Mais la plupart ont quelque chose en commun. Treize d'entre eux ont gagné un concours à la télévision. Avec leur conjoint, cela fait 26. Ils sont majoritaires, donc. Ils se regardent. Timidement d'abord. Puis ils se reconnaissent car ils ont regardé l'émission de semaine en semaine.

— Lui, il a gagné la semaine avant moi. Et vous?

— Moi, je n'ai rien gagné. Je suis à bord pour regarder le fleuve, ses rives, ses gens, et pour vous regarder un petit peu aussi, sans qu'il y paraisse trop trop!

Au bout du lac, le soleil nous dit bonjour et le pont Laviolette annonce Trois-Rivières. Quand on roule dessus, les ponts Jacques-Cartier, Laviolette, Pierre-Laporte, de Québec et de l'île d'Orléans nous offrent la rigidité et la solidité qu'on attend d'eux mais, vus de l'eau, c'est de la guipure qui flotte en l'air d'une rive à l'autre, aussi légère qu'une toile d'araignée.

Sur l'eau, les rencontres sont peu nombreuses aujourd'hui et cela ne fait que confirmer les statistiques: le nombre des bateaux diminue mais leur tonnage est en croissance. En croissance également est le nombre des bateaux auto-déchargeurs qui, forcément, se dirigent vers les ports capables de les accueillir avec les installations adéquates. C'est un domaine où l'innovation technologique est très forte même si cela n'apparaît pas dans notre vie quotidienne et les ports du Saint-Laurent ont le choix de suivre le mouvement ou de regarder passer les bateaux.

Par contre, le nombre des embarcations de plaisance augmente dangereusement au dire du capitaine Dufour: « Il faut un permis pour s'acheter une arme à feu ou une automobile, mais n'importe quel fou peut s'acheter un bateau ».

Sous le soleil qui nous accueille à Québec, quelques dizaines d'embarcations dodelinent joliment de la voile à l'occasion de leur prière sortie, sans doute, car, aux marinas de Sillery et de Québec comme à celles que nous avons déjà croisées, la plupart des mâts sont encore au garde-à-vous dans leurs quartiers d'hiver.

Ce qui cause problème ici, ce n'est pas le nombre de gens qui redécouvrent le Saint-Laurent de cette agréable façon, c'est plutôt l'absence de toute réglementation. Les plaisanciers dignes de ce nom sont d'ailleurs les premiers à déplorer les frasques de leurs congénères à voile, à moteur et à bière.

Mais voici Québec, la coquette, toute fière sur son cap, qui regarde Lévis, tellement plus modeste. On a beau l'avoir vue mille fois, c'est comme ne l'avoir jamais vue et elle le sait très bien. À Sainte-Pétronille, l'île d'Orléans se pointe le bout du nez dans le paysage et au-delà, le cap Tourmente saute à l'eau pour annoncer que les Laurentides ont rejoint le fleuve et qu'elles ne le quitteront désormais qu'à la faveur d'anses et de baies aussi jolies que rares, jusqu'à la gueule du Saguenay où Tadoussac nous attend.

À tribord, la Côte-du-Sud commence à réciter la litanie de ses beaux villages, beaux comme dans Beaumont, Saint-Michel, Saint-Vallier, Berthier. Oups, voici une ville, Montmagny! Ensuite, la litanie reprend avec Cap Saint-Ignace, L'Islet, Saint-Jean-Port-Joli, Saint-Roch-des-Aulnaies. Oups, une autre ville, La Pocatière! Et cela continue avec Rivière-Ouelle, Saint-Denis, Kamouraska, Saint-André, Notre-Dame-du-Portage, Rivière-du-Loup et ainsi de suite mais on ne voit plus très bien parce que les rives s'éloignent, que des îles s'interposent et que le MV famille Dufour navigue dans le chenal du nord en contournant des caps, en saluant Petite-Rivière-Saint-François, Baie-St-Paul, La Malbaie, Saint-Siméon en fonçant jusqu'à l'embouchure du Saguenay.

Là, la toupie du haut fond Prince lui tape un clin d'oeil et il vire sur lui-même pour entrer à Tadoussac, Tadoussac étendu dans le sable parmi des « cabourons » de granit qui lui font une auréole en cet après-midi du deuxième jour.

À babord, le Saguenay débouche de son fjord; à tribord, l'estuaire veut devenir golfe. À bord, les passagers sont au bastingage et regardent. Tout cela est si beau que le pire sera d'en revenir.

Ce reportage a été fait à l'occasion d'un voyage de familiarisation organisé en collaboration avec Hôtels-Croisières Famille Dufour.

Louez un chalet!

Les mini-chalets du YWCA
Sainte-Marguerite-du-Lac-Masson
À 15 minutes de Sainte-Adèle
Au cœur des Laurentides

- Mini-chalets modernes pour 4 ou 5 personnes avec cuisinette et foyer
- Lac privé et 400 acres de forêt avec sentiers de randonnée
- Embarcations mises gratuitement à la disposition des vacanciers (canots, chaloupes, etc.)
- Service d'animation pour les enfants et service de garderie en soirée (24 juin au 18 août 1994)

Tarifs par nuit par mini-chalet

AUCUNE TAXE	Semaine (dimanche - jeudi)	Fin de semaine (vendredi - samedi)
Saison économique 1er avril – 23 juin 1994	35$ – 44$	57$ – 71$
Basse saison 19 août – 30 septembre 1994	57$ – 71$	76$ – 95$
Haute saison 24 juin – 18 août 1994	78$ – 97$	78$ – 97$

Pour renseignements ou réservations:
YWCA de Montréal, (514) 866-9941, poste 222

RETRAITÉS ET PRÉRETRAITÉS **Voyagez en toute confiance**

LA FABULEUSE HISTOIRE D'UN ROYAUME 24-25 juin; 14-15; 21-22; 23-24; 28-29; 30-31 juillet	153$
LE TOUR DU MONDE DE JOS MAQUILLON et le casino du Manoir Richelieu 27-28 août; 1-2 sept.	143$
et croisière sur le Saguenay 20-21 août; 3-4 sept.	163$
SAGUENAY-LAC ST-JEAN (4 jours) Avec la fabuleuse Histoire d'un Royaume 20-23 juillet	
Avec le Tour du Monde de Jos Maquillon 10 au 13 août	399$
LA TOURNÉE DE LA GASPÉSIE, 31 juillet 5 août	525$
CÔTE NORD, ÎLES MINGAN, MANIC II ET MANIC V 24 au 29 juillet, 31 juillet au 5 août (6 jours)	499$
TORONTO-NIAGARA, 24 au 27 juillet (4 jours)	279$
MARITIMES ET LES ÎLES DE LA MADELEINE 16 au 28 juillet (13 jours)	1 315$
CONGRÈS ACADIEN AU NOUVEAU-BRUNSWICK 12 au 17 août (6 jours)	569$

* prix en occ. double incluant transport, hébergement, visites et taxes

Détenteur des permis du Québec
GROUPE VOYAGES QUÉBEC
SANS FRAIS : 1-800-463-1598 ou 1-800-667-6070

T2110129

CÔTE D'AZUR EN EXCLUSIVITÉ
23 JOURS 1 699 $
Incluant: vol Montréal-Nice / aller / retour
21 nuits en studio près de Nice, 14 excursions de jour, 12 en soirée, 1 souper, taxes et transferts.
DÉPART GARANTI du 10 sept. au 2 oct.
Prix par pers. en occ. double (max. 16 pers.)
DEMANDEZ NOTRE DÉPLIANT.
AIRTOUR VOYAGES (1989) INC.
PERMIS DU QUÉBEC
Sans frais:1 800 363-8936
ou (514) 263-6531
SC1191-622

Un choix de qualité...
TOUTES TAXES INCLUSES
vacances tourbec
AU SERVICE DES VOYAGEURS QUÉBÉCOIS DEPUIS 25 ANS
21 SUCCURSALES AU QUÉBEC POUR MIEUX VOUS SERVIR

DEMANDEZ NOS TARIFS JEUNESSE ET ÂGE D'OR

VOYAGEZ EN BONNE COMPAGNIE AVEC air Transat

PARIS
DÉPARTS: 9/10/12/13 JUILLET RETOURS: 23 JUILLET 439
DÉPARTS: 4/7/14 AOÛT RETOURS: 22/24/29/30/31 AOÛT 439

PROMOTION SPÉCIALE
À L'ACHAT D'UN VOYAGE SUR AIR TRANSAT OBTENEZ UNE NUIT GRATUITE*
à l'hôtel "PERDRIX ROUGE" Petit-déjeuner continental inclus
* Valide pour les départs entre le 1er juillet et le 31 août à l'achat de 3 nuits d'hôtel consécutives
PRIX DE L'HÔTEL: 35$ PAR PERSONNE PAR NUIT EN OCCUPATION TRIPLE

BRUXELLES DÉPART: 8 JUILLET RETOUR: 13 AOÛT 459
CALGARY DÉPART: 29 JUIN RETOUR: 6 JUILLET 449
VANCOUVER DÉPART: 4 JUILLET RETOUR: 11 JUILLET 659

ENVOLEZ VOUS VERS **AMSTERDAM ou LONDRES**
DÉPARTS DU 16 AU 31 OCTOBRE INCLUANT: 539$
- Voiture GRATUITE pour 1 SEMAINE Kilométrage illimité Taxes et assurances en sus
- Assurance GRATUITE Sur transports publics valeur de 250 000.00$
- RABAIS sur certaines passes de train

Départs entre le 22 juin et le 27 août 786

TRAIN Passes valides 5 jours sur 2 mois

Tarifs:	JEUNESSE	ADULTE
FLEXIPASS	357	488
EUROPASS		
3 Pays	278	392
4 Pays	398	554
5 Pays	518	716

À L'ACHAT DE 2 BILLETS D'AVION SUR BRUXELLES OBTENEZ UNE PLAN AUTO ACHAT/RACHAT à partir de 599
- 22 jours
- Modèle Diesel

13$ par jour additionnel à partir de 23 jrs

AUTO LOCATION 26$ par personne par jour
- Location minimum 6 jours
- Occupation double
- Assurances incluses

- Tarifs par personne
- Occupation double • Sièges limités
- Prix sujets à changement sans préavis
- Valides pour nouvelles réservations seul.

CIRCUITS
Dernière journée pour le rabais par couple de 100$

Vol direct Montréal/Paris
TOUR DE FRANCE 1699$ • 15 JOURS •
DÉPARTS 19 août / 16 septembre
INCLUANT: HÔTELS / VISITES GUIDE / 22 REPAS

ALLEMAGNE AUTRICHE SUISSE • 15 JOURS • 1949$
DÉPART 26 août
INCLUANT: HÔTELS / VISITES GUIDE / 22 REPAS

OUEST AMÉRICAIN DÉPART 2 septembre • 14 JOURS • 1749$
Vol direct Montréal/Calgary
OUEST CANADIEN DÉPART 29 juillet • 11 JOURS • 1559$
D'autres circuits et dates sont également disponibles

Santo Domingo NOUVEAU!
TAMARINDO SUNCLUB
• Formule Club •
1 SEMAINE
DÉPART 26 JUIN 599

Varadero
DÉPART 25 JUIN
HERRADURA
1 SEMAINE 439
CLUB TROPICAL
1 SEMAINE
Formule Club 579

Montego Bay
DOCTOR'S CAVE
TOUT NOUVEAU!
1 SEMAINE
DÉPART 25 JUIN 799

VILLE ST-LAURENT 747-4222
AHUNTSIC 858-6465
LASALLE 367-1511
CÔTE-DES-NEIGES 342-2961
LONGUEUIL 679-3721
SAINT-LAMBERT 466-4777
ST-DENIS 288-4455
CENTRE-VILLE 987-1103
MAISONNEUVE 842-1400
BEAUBIEN 593-1010
LANGELIER 253-4900
LAVAL/PONT VIAU 662-7555
LAVAL/ST-MARTIN 682-5453
SAINT-BASILE 461-3960
VALLEYFIELD 377-5844
HULL (819) 777-7827
SHERBROOKE (819) 823-0023 (819 563-4474
LIGNES SANS FRAIS 1-800-363-5523 1-800-267-5341 1-800-361-7517

Une pension de luxe pour toutous et minous

À l'Auberge V.I.P., de spacieuses cours intérieures ont remplacé cages et enclos

Presse Canadienne

OTTAWA

■ Un lit d'eau et une télé couleur pour désennuyer toutou pendant les vacances de son maître ? Plutôt farfelu comme idée, diront certains. Pourtant, le concept existe vraiment.

Et pourquoi pas, se sont dit Marcello Bézina et Debbie Côté lorsqu'ils ont décidé d'ouvrir l'Auberge V.I.P. à Montréal, il y a neuf ans. Inspirés par le concept des hôtels de luxe pour chiens et chats de la Californie, ils ont mis sur pied un chenil offrant des services de première qualité, dont une suite royale grand confort avec lit d'eau et télé couleur.

Une concept unique en son genre pour remplacer cages et enclos des chenils traditionnels, estime M. Bézina.

En plus de la suite royale, les propriétaires de l'auberge ont aménagé une série de cours intérieures de dix pieds sur 15 pieds pour chiens, équipées d'une litière en peluche non allergène avec banc de repos en option pour plus de confort. Chaque unité a été conçue pour assurer la tranquillité de l'animal et éviter les contacts entre les « invités ». Elles peuvent également être agrandies au besoin selon la taille ou le nombre de chiens qu'on veut y laisser.

Pour les chats au tempérament douillet, on a aménagé des chambres avec ensoleillement du sud. Pour un maximum de confort, leur maître pourra même leur offrir le choix entre un appartement à un, deux ou trois niveaux.

Outre ce service d'hébergement première classe, l'auberge offre les services quotidiens d'un vétérinaire, un service de garderie à la journée, un choix de diète et de menus spéciaux, un compte rendu quotidien de l'état de santé et émotionnel de votre animal, musique d'ambiance, la possibilité de laisser un message pré-enregistré ou de communiquer par téléphone avec votre animal et un service de limousine pour aller ramasser votre compagnon. Ces services comprennent évidemment une promenade et un brossage quotidiens.

Le coût d'hébergement peut varier entre 11,50 $ par jour pour un chat et un petit chien de moins de 30 livres et 14,50 $ par jour pour un chien de 60 à 100 livres. Le prix comprend nourriture, brossage et une promenade par jour. On peut ajouter d'autres services comme une période de jeux par exemple, pour 1,50 $ de plus par jour. Le coût est évidemment plus élevé pour la suite royale qui est de 25 $ par jour.

Toutes ces petites attentions peuvent sembler inutiles, voire exagérées. Mais elles ont fait leurs preuves à Montréal puisque l'auberge fonctionne à pleine capacité à longueur d'année. Pendant la saison estivale, il faut réserver sa place au moins un mois à l'avance. On vient même de l'extérieur de la ville pour offrir ce séjour de luxe à son animal favori. Quant à la suite royale, inutile d'y penser pour cet été puisqu'elle affiche complet pendant toute la saison estivale.

« Des personnalités aussi connues que la comédienne Dorothy Berryman ou le cinéaste Jean-Claude Lauzon nous confient leur animal pendant leurs vacances », raconte M. Bézina.

« Nous avons également gardé les deux chats d'une vieille dame dans la suite royale pendant deux mois. Elle partait pour la Floride et ne pouvait les amener avec elle. Je crois qu'il faut comprendre ces gens-là, dit-il, leur animal est souvent tout ce qu'ils ont dans la vie. »

M. Bézina précise toutefois que le gros de sa clientèle est constitué de gens ordinaires qui se sentent tout simplement plus rassurés de savoir que leur animal est entre bonnes mains. « De drôles de phénomènes parfois, convient-il, comme ce Monsieur qui réclamait du poulet Saint-Hubert désossé tous les jours pour son petit chien saucisse. »

Pour ceux qui préfèrent les services plus traditionnels, il existe aussi une panoplie de chenils un peu partout. Il suffit de consulter les pages jaunes pour s'en rendre compte.

Pour faciliter le choix d'un bon endroit, Huguette Robillard, de la Société protectrice des animaux, dans l'Outaouais, recommande de visiter les lieux avant d'y laisser son animal, de vérifier si la cour est clôturée et de s'assurer que l'endroit exige un certificat de vaccination récent.

Dans la plupart des chenils, l'animal sera gardé en cage ou dans de petites cours intérieures avec accès à une cour extérieure. Le prix, incluant la nourriture, varie entre 6 $ et 10 $ par jour pour un chat et entre 9 $ et 12 $ par jour pour un chien selon sa grosseur. Le prix comprend une promenade par jour à certains endroits.

Plusieurs agences offrent également des services de gardiennage à domicile. Une personne vient à la maison pour sortir et nourrir votre animal. Elle en profite en même temps pour ramasser le courrier et arroser les plantes. Chaque visite coûte en moyenne 9,50 $, ce qui revient assez cher lorsque toutou doit sortir deux fois par jour.

Enfin, la plupart des cliniques vétérinaires offrent le service de pension à des prix qui tournent autour de 10 $ par jour. Plusieurs cliniques ont cependant précisé que le personnel n'avait pas nécessairement le temps de promener l'animal tous les jours. Un séjour en cage de deux semaines pourrait donc se révéler long pour un animal qui a l'habitude de bouger.

La plupart des endroits recommandent qu'on réserve sa place au moins trois semaines à l'avance, surtout pour les mois de juillet et août.

MIRABELLE TOURS
Permis du Québec
le «chaud» de l'été

NICARAGUA
24 juin au 08 juillet
1 sem. 2 sem.
MONTELIMAR BEACH AND CASINO «Tout compris» 999$ 1379$

CANCUN
25 et 26 juin
1 sem. 2 sem.
VOL SEULEMENT 299$ 299$
GIRASOL «CUISINETTE» 599$ 779$
CALINDA VIVA 749$ 1049$

GUADELOUPE
14 juillet
2 sem.
VOL SEULEMENT 649$
ANCHORAGE «Cuisinette» 1119$

PUERTO PLATA
25 et 26 juin
1 sem. 2 sem.
VOL SEULEMENT 299$ 299$
STAR HILLS «Tout compris» 699$ 949$
PLAYA NACO «Tout compris» 949$ 1349$

SANTO DOMINGO
26 juin
1 sem. 2 sem.
VOL SEULEMENT 349$ 349$
METRO BEACH «3 REPAS/JOUR + CRÉDIT BOISSON» 899$ 1249$

PUNTA CANA
26 juin
1 sem. 2 sem.
VOL SEULEMENT 379$ 379$
BAVARO BEACH «2 REPAS/JOUR» 859$ 1199$

Départs de Montréal. Prix par pers. en occupation double. Taxes et frais de services inclus. Sujet à disponibilité au moment de la réservation et aux conditions générales.

Vos conseillers en voyages

Laval
Club Top Vacances
(514) 663-2286

Ahuntsic/Jean-Talon
Club Voyages Josée
Demandez Jean-Yves
(514) 270-4376

Repentigny
En Liberté - Réjeanne Martin
(514) 581-1978

Montréal Est
Voyages Yvon Dupuis
(514) 523-2143

St-Luc
Voyages Johanne Rauzon
(514) 359-1166

Drummondville
Voyages Conseil
(819) 474-4499

Louiseville
Voyages Lisa
(819) 228-4717

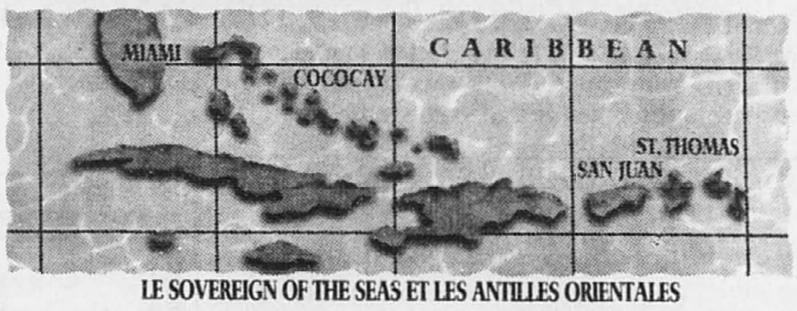
Granby
Voyages Transatlantiques
(514) 375-1747

St-Rémi
St-Rémi Voyages
(514) 454-4627

Longueuil
Constellation Voyages
(514) 670-6320

Il reste encore une île de rêve à découvrir... Venez-y avec nous.

Vous aurez beau chercher sur toutes les cartes du monde. Cette île est si belle, que nous la préservons exclusivement pour nos croisières. Elle est



LE SOVEREIGN OF THE SEAS ET LES ANTILLES ORIENTALES

au coeur des Bahamas. C'est CocoCay, l'île privée de Royal Caribbean.

Ses longues plages vous feront autant rêver que les trésors d'aubaines que vous pourrez vous offrir à Saint-Thomas ou les cinq cents ans d'histoire que vous pourrez revivre à San Juan, Porto Rico.

Croisière de 7 nuits
A partir de 1619$* *Avion et taxes inclus*

Et seul le Sovereign of the Seas peut vous y emmener. Vous ne serez d'ailleurs pas au bout de vos découvertes, à bord. Le casino, le spa, l'atrium, les salles de cinéma vous raviront. Tout comme nos tables gastronomiques et les nombreuses attentions que vous portera notre personnel.



Téléphonez donc sans tarder à votre agent de voyages. Et laissez-nous vous emmener... au bout de notre monde !

Vacances Air Canada
Il y a du ROYAL CARIBBEAN dans l'air.MC

Alaska · Bahamas · Bermudes · Antilles · Méditerranée · Mexique · Russie · Scandinavie · Canal de Panama

** Les tarifs sont indiqués en devises canadiennes, par personne, en occupation double, incluant les billets d'avion, les taxes portuaires et autres taxes applicable, pour certaines dates de départ. Ces prix peuvent être modifiés sans préavis. Certaines restrictions s'appliquent. Sovereign of the Seas : 73 192 T BR. Vacances Air Canada est une marque de commerce de Touram inc., une filiale à part entière d'Air Canada. Licence ontarienne, 117 1997. © 1994, RCCL. Navires battant pavillons norvégien, libérien et bahamien.*

OPTION BEAU ET CHAUD!
avec Les lignes aériennes CANADA 3000 Une envolée fiable Incomparable

CANCUN
Départ samedi 9 juillet
1 sem.
CALINDA -Vue sur lagon 837
-Vue sur mer 867
CONTINENTAL PLAZA PLAYACAR -Chambre 897
CONTINENTAL VILLAS PLAZA -Chambre 967
DIAMOND VILLAGE, PLAYACAR «Tout Compris» -Chambre 1197
CARIBBEAN VILLAGE, PLAYACAR *Hôtel de catégorie supérieure* SPÉCIAL FAMILLE «Tout Compris» -Chambre 1147
ENFANTS (2 à 11 ans) 1 ou 2 sem. Un seul prix! 399$*
*1 enfant par adulte; max. 2 adultes + 2 enfants

CAYO COCO via CUBANA
Départs dimanche 24 juillet 31 juillet
GUITART «2 Repas / Jour» -Ch. 1 sem. 857 1 sem. 827

SANTO DOMINGO
Départs dimanche 3* et 10 juillet
*3 juillet: 1 sem. seulement
1 sem. 2 sem.
TROPICS THE CLUB «Tout Compris» -Chambre 867 1157
COSTA LINDA «Tout Compris» -Chambre 887 1197
METRO «3 Repas/Jour» + crédit boissons 907 1297

VARADERO via CUBANA RABAIS DE 60$ par couple
Départs dimanche 24 juillet 31 juillet
COPEY COMPLEX «2 Repas/Jour» 1 sem. 767 1 sem. 717
GUITART PARADISO «2 Repas/Jour» 847 797
TUXPAN «2 Repas/Jour» 967 917
SUPERCLUB VARADERO «Tout Compris»
-Suite junior N/D 1127
-Suite N/D 1177
Spécial personnes seules au SuperClub Varadero: chambre simple pour seulement 40$ de plus par semaine

PUERTO PLATA
Départs dimanche 31 juillet, 7 et 14 août
1 sem. 2 sem.
PLAYA DORADA «Tout Compris» -Chambre 857 1217
CLUB ON THE GREEN «Tout Compris» -Chambre 927 1287
-Suite 957 1317
FUN TROPICALE «Tout Compris» -Suite junior 937 1247
FUN ROYALE «Tout Compris» -Suite junior 957 1317

FORT LAUDERDALE
DÉPARTS ADDITIONNELS
avec ROYAL
De Mirabel le samedi
2 au 30 juillet
1 à 3 sem.
ALLER /RETOUR 359$

PARIS avec CANADA 3000
DERNIÈRE CHANCE! Nos sièges s'envolent...
de Mirabel: VOL ALLER /RETOUR
Départ 2 juillet Retour 13 juillet 519$
Départs 11 et 12 juillet Retours 19 et 20 juillet 569$

CALGARY avec CANADA 3000
Départs lundi 4, 11 et 18 juillet / Retours jusqu'au 5 sept.
ALLER SIMPLE 295$ ALLER /RETOUR 553$
Pour votre séjour dans l'Ouest, nous avons aussi des vols Calgary/Vancouver ou vice-versa ALLER SIMPLE 117$

VANCOUVER avec CANADA 3000
Départs 26 juillet, 2 et 4 août / Retours 8, 10, 22 et 31 août
QUELQUES PLACES!
ALLER SIMPLE 306$ ALLER /RETOUR 573$

CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES
Prix par personne en occupation double. Les taxes et frais de services sont inclus sauf certaines taxes locales de départ payables à destination. Certaines restrictions peuvent s'appliquer. En vigueur pour toute nouvelle réservation faite du 18 au 24 juin 1994.

SOL VAC® La Sensation Vacances!
Permis du Québec

Chez les Charest : de riches négociants et un chevalier

LES ORIGINES

ROBERT PRÉVOST
collaboration spéciale

Les deux premiers Charest venus en Nouvelle-France étaient frères, les fils de Pierre et de Renée Merle, de la paroisse Sainte-Radegonde de la ville de Poitiers. Ils se prénommaient Jean et Étienne.

L'église est un monument imposant. Elle comprend une abside et un clocher-porche roman de la fin du XI[e] siècle, reliés par une nef de style gothique angevin. Le clocher-porche a été pourvu au XV[e] siècle d'un portail flamboyant. La crypte abrite le tombeau de sainte Radegonde.

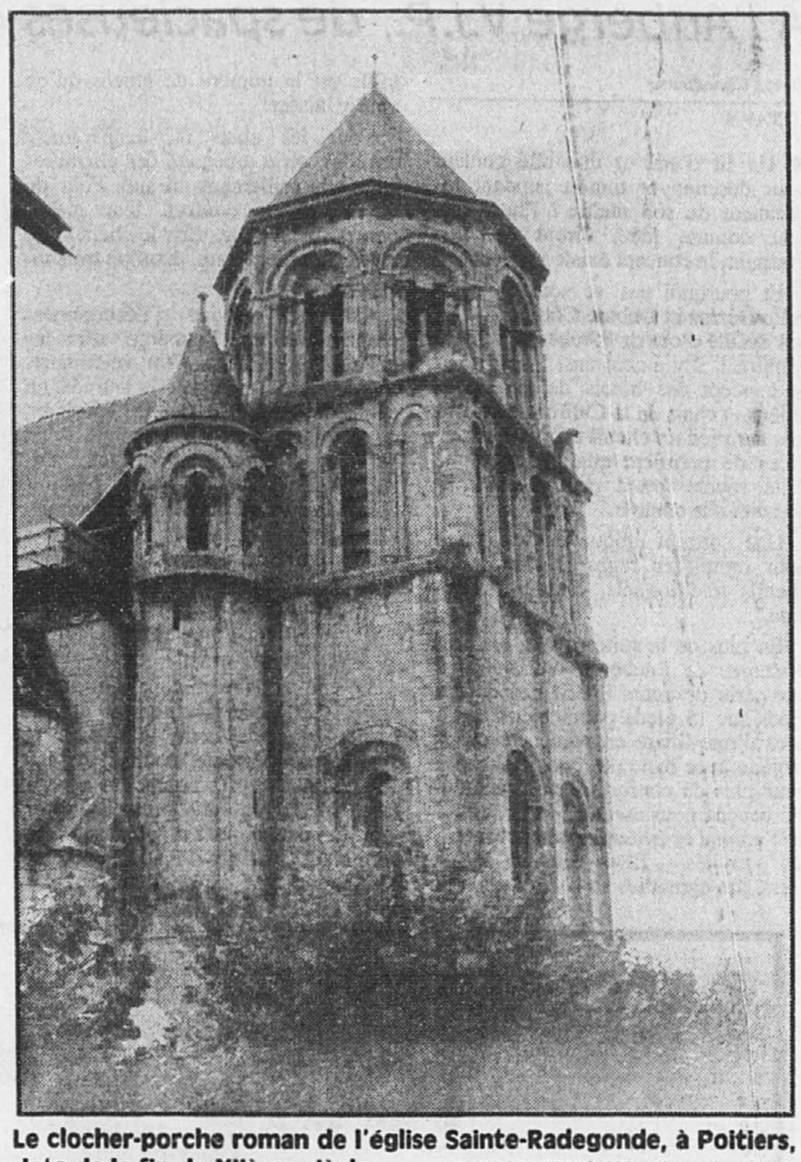
Jean était né vers 1640 et Étienne, quatre ans plus tard car, au recensement de 1666, ils se sont déclarés âgés respectivement de 26 et de 22 ans. Ils habitent alors l'île d'Orléans et se disent habitants et tanneurs. L'année suivante, ils exploitent la même terre, y mettent 20 arpents en valeur et possèdent trois têtes de bétail. Sans doute s'estiment-ils suffisamment bien établis pour songer au mariage.

C'est Jean qui, le premier, fonde une famille avec Élisabeth Guillot. Il signe son contrat pardevant le notaire Aubert le 2 février 1669 et le couple reçoit la bénédiction nuptiale le lendemain. Élisabeth est la fille de Geoffroy Guillot et de Marie d'Abancourt dite la Caille. Cette dernière, avant d'épouser Guillot, était veuve de Jean Jolliet, donc mère de Louis Jolliet à qui le gouverneur de Frontenac devait confier le mandat, en 1672, d'explorer le Mississippi. Quant à Jean, il avait parlé mariage avec Sainte Cloutier, fille de Zacharie et de Madeleine Émard, en 1668, mais le projet avait été abandonné.

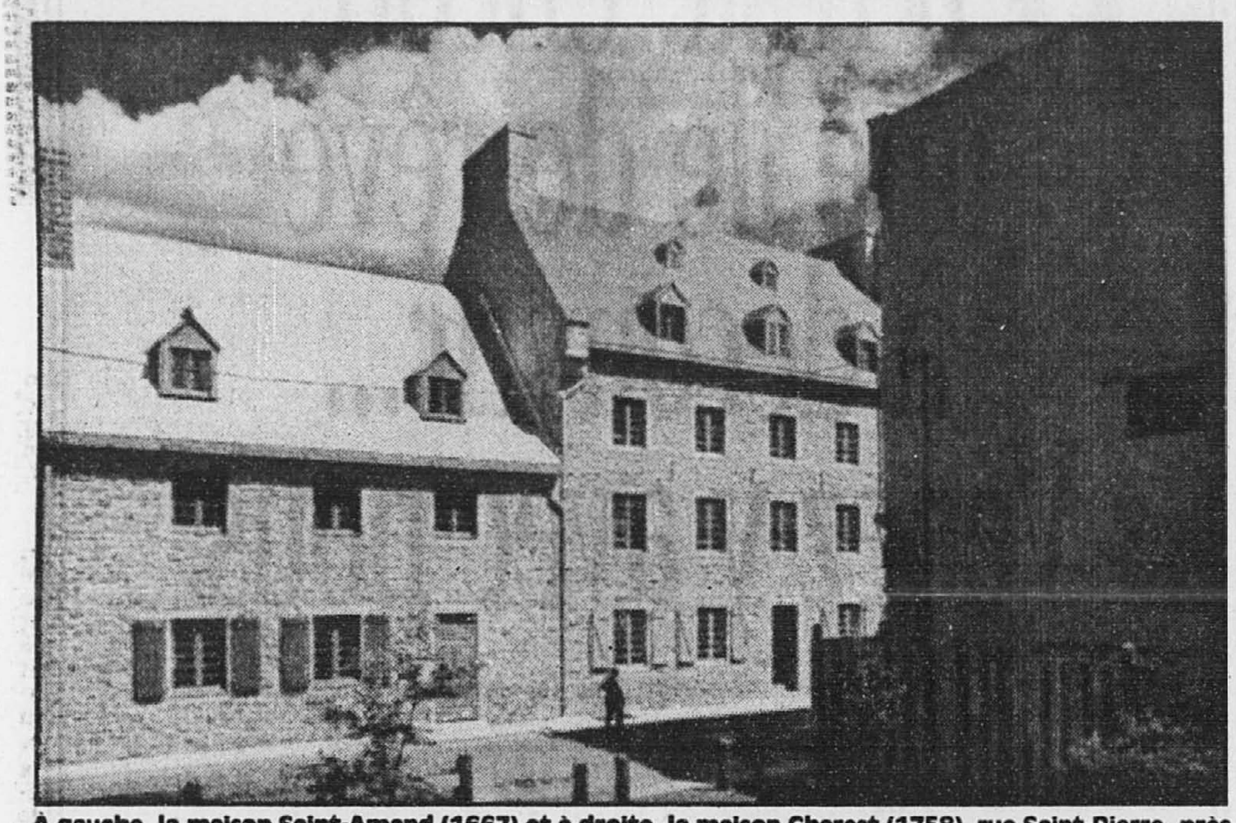
Malheureusement, Élisabeth décéda prématurément après avoir donné naissance à trois fils et Jean contracta une seconde union, en 1680, avec Marie Bourdon, déjà veuve de deux maris: Jean Gloria et Toussaint Toupin (sans postérité). L'un des fils issus du premier mariage décéda au berceau, et au moins un des deux autres, prénommé Jean comme le père, fonda à son tour une famille, en 1696, au Château-Richer, avec Catherine Jobidon, fille de Louis et de Marie de Ligny, qui devait lui donner dix enfants dont huit fils et, selon les sources généalogiques, quatre de ces derniers se marièrent à leur tour: Joseph (1725) avec Madeleine Chêne, Louis (1738) avec Marie-Josette Gariépy, François (1738) avec Marie-Josèphe Mercure et Antoine (1741) avec Marie-Anne Lapierre.

Le 24 août 1670, le deuxième frère, Étienne, passe son contrat de mariage par-devant le notaire Gilles Rageot avec Catherine Bissot, fille de François et de Marie Couillard. Il s'allie ainsi à deux familles importantes. François Bissot, sieur de La Rivière, procureur fiscal, juge-prévôt de la seigneurie de Lauzon, membre de la Compagnie des Habitants, a établi une tannerie à Lauzon en 1668; les frères Charest, qui connaissent bien le métier, lui seront associés. Quant à Marie Couillard, elle est la fille de Guillaume et de Guillemette Hébert, donc la petite-fille de Louis Hébert, le premier colon.

C'est à Lauzon que le missionnaire jésuite Henri Nouvel, l'apôtre des Papinachois, donna la bénédiction nuptiale au couple le 27 novembre 1670. Étienne sera père de 12 enfants. Quatre filles naissent tout d'abord. Marie Charlotte (1671) épousera Pierre-Gratien Martel en 1687 puis Augustin Le Gardeur en 1697. Marie-Ursule (1673) décède dès après sa naissance. Françoise (1674) sera conduite à l'autel par René Boucher en 1692. Quant à la quatrième, Geneviève (1676), on a perdu sa trace.



Le clocher-porche roman de l'église Sainte-Radegonde, à Poitiers, date de la fin du XIième siècle PHOTO ROBERT PREVOST, *collaboration spéciale*



À gauche, la maison Saint-Amand (1667) et à droite, la maison Charest (1758), rue Saint-Pierre, près de la place Royale. Celle-ci témoigne de l'opulence du négociant qui la fit construire. Étienne Charest a contribué au ravitaillement de la ville de Québec en 1759.

Le couple Charest/Duroy

Naît ensuite un fils, Étienne (1678). En 1713, il fonde un foyer avec Anne-Thérèse Duroy, fille de Pierre et de Marguerite Levasseur, et, l'année suivante, il achète la seigneurie de Lauzon, qui appartenait jusque-là à Georges Regnard. Il est marchand tanneur et, visiblement, tire bien son épingle du jeu. Le couple Charest-/Duroy aura quatre enfants dont l'un, Joseph, fut un riche négociant si l'on en juge par l'imposante maison qu'il se fit construire en 1757-58 et qui est un joyau de la place Royale, à Québec.

Il joua un certain rôle dans la défense de la Nouvelle-France, notamment en y conduisant, au cours de 1759, des navires chargés de ravitaillement. Sa maison n'a pas échappé aux bombardement de Québec, cette année-là, car lors de sa restauration, on a trouvé un boulet encastré dans l'un des murs, au niveau de l'étage.

Le couple Charest/Duroy eut aussi un fils prénommé Étienne, comme le père. Il devait se signaler en 1759, ainsi que le rapporte un journal du siège de Québec. Le 1[er] juillet, les Anglais effectuaient un débarquement à la pointe de Lévis. Étienne Charest, qui se trouvait alors à Québec, demanda à Montcalm de mettre des soldats à sa disposition pour aller repousser l'ennemi qui s'avançait depuis Beaumont, mais il ne put en obtenir. Il franchit le fleuve tout de même à la tête d'une trentaine de Canadiens. Des Abénaquis vinrent le seconder, mais une poignée de braves ne pouvait arrêter 3000 soldats en ordre de marche! Tout en battant en retraite, rapporte le journal du siège, le petit détachement tua une soixantaine d'Anglais, ne subissant lui-même que trois blessés, dont un mortellement.

Mais revenons à l'énumération des enfants du couple Charest-/Duroy. Les 6[e] et 7[e] furent des filles: Marie, qui décéda à l'âge de 10 ans, et Catherine, qui devint en 1699 l'épouse de Pierre Trottier, à qui elle donna 16 enfants. Trois fils naquirent ensuite. Jean-Baptiste (1683), qui était dit Dufy ou Dufils, épousa, en 1714, Louise Allemand, fille de Pierre et de Louise-Marguerite Douaire de Bondy et veuve de Jean Brousse; un seul enfant naquit de cette union, mais mourut aussitôt, car il est demeuré anonyme.

Les deux fils suivants, Joseph-Alexis et Pierre, prirent la bure chez les Récollets. Deux filles vinrent clore la famille: Marie-Madeleine ne vécut que cinq mois et Marie-Ursule serait décédée à l'âge de 28 ans, mais sans contracter mariage.

Seigneur de Lauzon

Revenons, pour terminer, sur Étienne, le fils du couple Charest-/Duroy, qui s'était porté au-devant des Anglais en 1759. Il fut lui aussi seigneur de Lauzon, un des plus florissants domaines de la colonie.

Après la Conquête, il vendit sa seigneurie à nul autre qu'au général Murray, qui était devenu gouverneur de Québec dès après la Conquête. Il se retira avec sa famille à Loches où il décéda en août 1783. Son acte de sépulture le disait «cy devant seigneur de la seigneurie de la pointe de Lévy en Canada, commandant des volontaires canadiens, chevalier de l'ordre royal et militaire de Saint-Louis».

Il semble qu'Étienne Charest ait été le seul milicien canadien qui ait été fait chevalier; cet honneur lui fut conféré le 18 janvier 1776 pour services rendus comme capitaine de milice.

La semaine prochaine, les VILLENEUVE

VILLAS AU SUD DE LA FRANCE

A LOUER - villas de trois et demi, quatre et demi, six et demi pièces, ainsi que petits studios, merveilleusement situés au sommet du Mont Leuze sur la Côte d'Azur entre Nice et Monaco, à 20 minutes de l'aéroport de Nice. Café, piscine et cours de tennis sur place. Les plages, la Provence et l'Italie du nord sont facilement accessible. Prix entre $40 et $150 par nuit. Disponible à partir de mi-juin. Pour renseignements: Le propriétaire, Blyth & Company Travel à Toronto: (416) 964-2569 ou 1 (800) 387-1387.

LES ÎLES FRANÇAISES
SAINT-PIERRE ET MIQUELON
CROISIÈRE MÉMORABLE
DERNIÈRE CHANCE

Départ du Port de Montréal en direction des fjords du Saguenay, îles Saint-Pierre et Miquelon, Charlottetown, Gaspé, Québec et retour à Montréal à bord du

m/ GRUZIYA (GEORGIA)

DU 2 AU 9 JUILLET 1994

À partir de 789$ * taxes incluses

- En spectacle Jean-Guy Moreau, humoriste
- Steeve Freeman, mémorisateur

** exclusif à*

Voyages UNION Travel
504, rue Beaubien Est, Montréal (Québec) H2S 1S5
Tél. : (514) 274-2455

En collaboration avec americanada — Détenteur d'un permis du Québec

T2111114

HILTON
UNE VALEUR SÛRE POUR LA FAMILLE



Cet été, pourquoi ne pas profiter des prix d'aubaine du Hilton pour offrir à votre famille le cadre enchanteur de QUÉBEC et de MONTRÉAL?

Pendant toute la saison, vous pouvez profiter de nos super tarifs d'été et, en prime, quand vous optez pour le Hilton

LE SÉJOUR ET LES REPAS DES ENFANTS SONT GRATUITS*.

Québec Hilton	119 $
Montréal Bonaventure Hilton	119 $
Montréal Aéroport Hilton	112 $

HILTON CANADA

Pour plus de renseignements, ou pour réserver, communiquez avec votre agent de voyages ou composez le
1 800 HILTONS (445-8667)
et demandez le SUPER TARIF D'ÉTÉ.

Il y a également un Hilton à Toronto, à Edmonton, à Saint John (N.B), et à Windsor.

* Tarifs pour une chambre, pour une nuit, avant taxes et service. Sous réserve de la disponibilité des chambres, d'une réservation à l'avance et des périodes d'interdiction. Ne peuvent être jumelés à un tarif de groupe ou de congrès, ni à toute autre promotion. La régime familial prévoit le séjour gratuit des enfants dans la chambre des parents sous réserve d'un nombre maximal de quatre (4) personnes par chambre. Les plats du menu des enfants au restaurant de l'hôtel sont gratuits pour les enfants de douze ans et moins accompagnés d'un parent qui loge à l'hôtel.

CRYSTAL CRUISES

25% de réduction sur les croisières d'automne

Canal de Panama
Caraïbes

Découvrez les splendeurs et la chaleur du canal de Panama et des Caraïbes dans un luxe de première classe sur le Crystal Harmony. Six croisières relaxantes cet automne dont dix jours dans les Caraïbes avec une nuit à la Nouvelle-Orléans et arrêts à Playa del Carmen, Belize et Ocho Rios.

Le canal de Panama:

25 octobre	New York - Acapulco	* 17 jours
1er novembre	San Juan - Acapulco	* 10 jours
11 novembre	Acapulco - Fort Lauderdale	* 10 jours
1er décembre	Fort Lauderdale - Acapulco	* 11 jours
12 décembre	Acapulco - Fort Lauderdale	* 10 jours

Les Caraïbes:

21 novembre	Fort Lauderdale aller-retour	* 10 jours

Laissez-vous dorloter à la façon de Crystal!

centre de croisières DE MONTRÉAL
550, rue Sherbrooke ouest, bureau 675, Tour ouest
(514) 848-9791
1-800-361-7447
Optez pour le mieux

2104020;618

ONTARIO

On signale qu'Ottawa serait sous l'influence égyptienne

Ottawa et la région de la capitale du Canada baignent tout à coup dans le mystère de l'ancienne Égypte. La source de cet envoûtement provient d'une exposition spéciale qui sera présentée au Musée des beaux-arts du Canada pendant tout l'été.

Depuis son inauguration en janvier au Musée du Louvre, l'exposition Égyptomania : l'Égypte dans l'art occidental, de 1730 à 1930 a fait fureur dans la Ville lumière. Son séjour à Ottawa sera sa seule halte en Amérique du Nord et l'on pourra venir admirer tous ces chefs-d'œuvre



Égyptomania au Musée des beaux-arts du Canada, du 17 juin au 18 septembre.

au Musée des beaux-arts du Canada jusqu'au 18 septembre. Cette exposition tout à fait unique compte plus de 350 peintures, sculptures, estampes, dessins d'architecture et de scénographie, ainsi que des livres et des œuvres d'art décoratif provenant des plus belles collections du monde entier.

Et bonne nouvelle : en composant un seul numéro, il vous est possible de réserver le forfait qui vous fera découvrir cette exposition extraordinaire et tous les autres trésors culturels de la région de la capitale.

1 800 465-1867
Téléphoniste 66
Renseignements et hébergement
OTTAWA
ET LA RÉGION DE LA CAPITALE DU CANADA
ONTARIO

Visiter le Québec ou l'effleurer au passage?

LE POULS DU MARCHÉ



ANDRÉ DÉSIRONT
collaboration spéciale

Le voyageur Québécois aime le Québec, comme on aime une vieille maîtresse: en amant pressé. L'honore-t-il de sa visite, qu'il se dépêche de jouir de ses charmes et de rentrer chez lui, sans s'attarder pour découvrir les aspects moins spectaculaires de sa personnalité, aussi attachants soient-ils.

Prenons la Gaspésie. C'est, avec la Côte Nord, la région touristique la plus éloignée des grands centres urbains. D'une certaine manière, Paris est beaucoup plus proche de Montréal que le parc Forillon. En effet, il faut compter 12 heures de route pour atteindre ce parc qui sert de bec à la péninsule, quand six heures de vols suffisent pour traverser l'Atlantique.

Imaginerait-on un touriste faire un saut en France pour moins d'une semaine? À moins qu'il ne s'agisse d'un homme ou d'une femme d'affaires, ou d'un membre du «Jet Set» qui traverse la marre aux canards pour assister à une première à l'Opéra ou pour dîner chez Rebuchon, cela se conçoit difficilement.

Pourtant, lorsqu'ils vont visiter la Gaspésie, nos compatriotes n'y restent guère que cinq jours (5,6 jours, très exactement, selon les statistiques).

«Or, à moins de sept jours, cela ne vaut pas vraiment la peine de faire tout ce chemin pour venir jusqu'ici», constate la directrice de l'Association Touristique Régionale (ATR), Jocelyne Michaud. Au Saguenay-Lac-St-Jean, autre destination régionale populaire, le visiteur ne s'attarde guère plus de trois jours. Son programme «éclair» inclut un saut au zoo de Saint-Félicien, une visite au village historique de Val Jalbert et un court séjour à Chicoutimi, histoire d'effectuer la croisière sur le fjord.

Mais du fjord, il ne verra que les parois et du Lac-Saint-Jean qu'un ou deux villages. «Pourtant, le guide Michelin conseille de consacrer entre sept et 10 jours à la découverte de la région», observe Bruno Lavoie, directeur de l'ATR.

Encore, les responsables de l'infrastructure touristiques de deux coins de Québec ont-ils moins de raison de se plaindre que leurs collègues d'autres parties de la province où le visiteur se comporte comme un véritable courrant d'air.

Dans le Bas-Saint-Laurent, par exemple, le touriste est presque toujours «de passage». «Le touriste qui traverse la région, en route pour la Gaspésie ou les Maritimes, se contente d'y passer une nuit à l'aller et une nuit au retour, sans s'attarder, effleurant souvent au passage des sites ou des musées qui mériteraient pourtant qu'on leur consacre un peu de temps», explique le directeur de l'ATR, Serge Ouellet. Qui ajoute: «La problématique de la région, c'est de retenir les touristes plus longtemps».

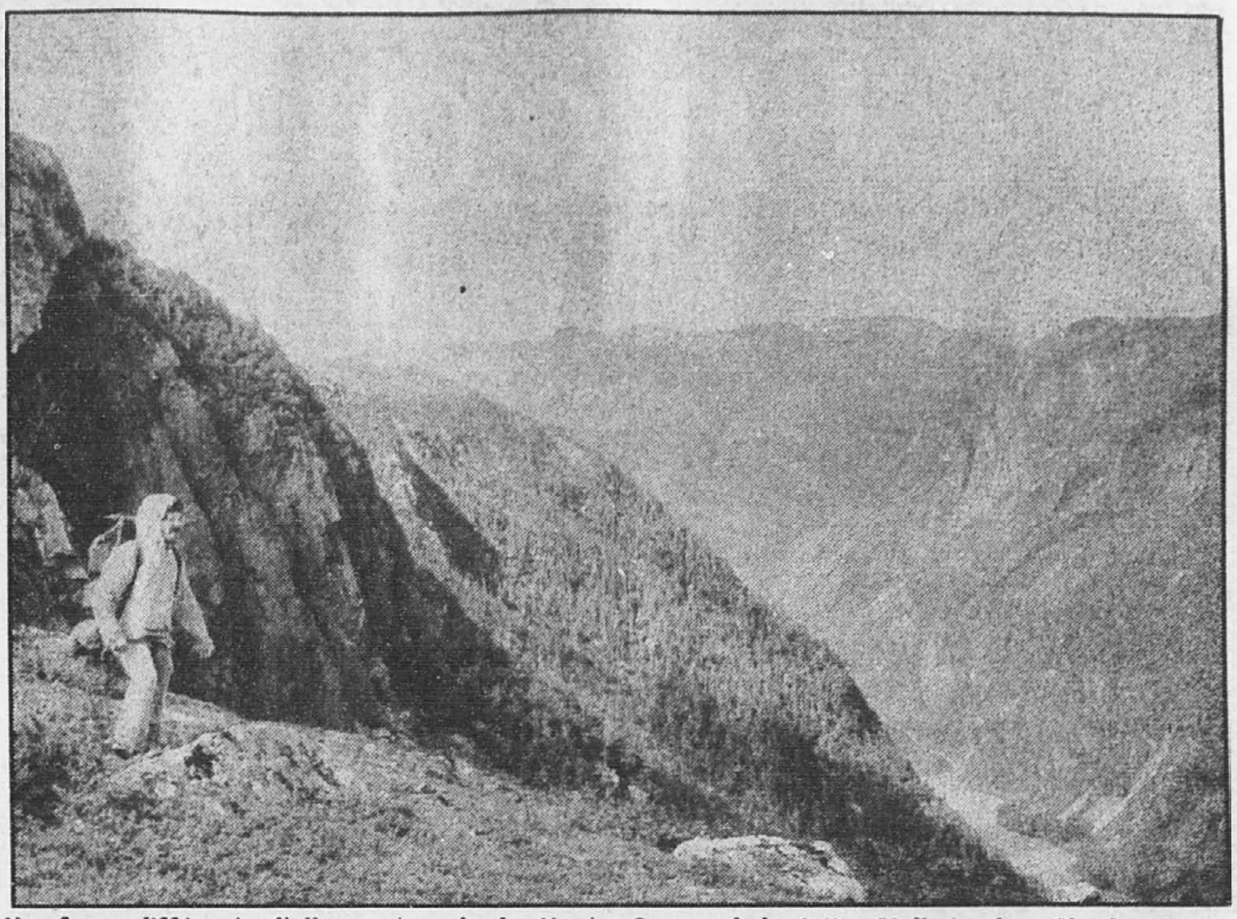
Partout, on fait état de la même propension à confondre tourisme et course contre la montre. Mais partout, on s'accorde à constater que la situation a tendance à s'améliorer. Le Québécois visite encore sa province de manière trop superficielle, mais il commence à s'attarder un peu plus dans les endroits qui en valent la peine.

«Auparavant, les visiteurs faisaient le tour de la Gaspésie en changeant d'endroit tous les soirs, remarque Jocelyne Michaud. Depuis quelques années, ils sont davantage enclins à s'installer pendant quelque jours dans un site à partir duquel ils rayonneront. Dans l'ordre, ils privilégient le parc Forillon, Percé et les stations balnéaires de Carleton ou de Bonaventure, dans la Baie des Chaleurs. Nous essayons d'ailleurs, de pousser les gens à adopter cette manière de faire.»

Des sites jadis injustement méconnus ont fait un bond spectaculaire au «hit parade» de la fréquentation touristiques. C'est notamment le cas du parc du Bic, près de Rimouski, une splendeur que les dévoreurs de route frôlaient à 120 km/heure en se contentant d'admirer au passage les excroissances granitiques qui font écran entre la «132» et la mer. C'est aussi le cas des îles qui font face à Rivière-du-Loup ou des îles de l'Archipel de Mingan.

Mais bien des endroits, bien des petits villages, bien des musées qui mériteraient pourtant la visite font encore injustement tapisserie.

L'ennui, c'est que le Québécois prend des vacances au Québec, «à défaut d'autre chose». Il refuse d'y sacrifier trop de capital-temps, préférant réserver des vacances prolongée à ce qu'il estime être «un vrai voyage», c'est-à-dire un voyage à l'étranger. Il effleure donc souvent au passage, sans vraiment prendre le temps de s'imprégner de l'ambiance.



Une façon différente d'aller contempler les Hautes Gorges de la rivière Malbaie, dans Charlevoix.

Quelques sites injustement méconnus

Tous les responsables d'ATR estiment que leurs régions recèlent des trésors méconnus. Nous leur avons demandé d'identifier un site ou une attraction boudée. Bien sûr, mûs par leur enthousiame de professionnels «vendus» à la région qu'ils sont chargés de vendre, ils nous en ont tous suggéré plusieurs. Nous avons été obligé de faire un tri, ne retenant que ceux sur lesquels ils insistaient le plus. Et nous n'avons pas pu nous empêcher d'y ajouter un grain de sel personnel.

En Mauricie

Longtemps, c'est (non sans raison, d'ailleurs!) le splendide Parc national de la Mauricie qui a drainé le gros des visiteurs venus de l'extérieur de la région. L'énorme succès du feuilleton *Les filles de Caleb* et la reconstitution du «Village d'Émilie» ont littéralement aspiré des cohortes d'autocars à Grand-Mère et dans le superbe village voisin des Grandes Piles.

Mais le directeur de l'ATR, Yvon Caron, déplore le fait que deux grands parcs soient encore bien mal connus: la Réserve Faunique Mastigouche, au nord de Saint-Alexis-des-Monts, et, surtout, le parc provincial du Saint-Maurice, maintenant accessible par un pont (avant, il fallait emprunter un traversier, pour franchir le Saint-Maurice). Dans ces deux grands réservoirs de nature, on trouve des campings aménagés (notamment au bord de l'immense lac Normand, dans le parc du St-Maurice) et on peut louer des chalets.

Bas-St-Laurent

L'attraction «vedette» de la région est, sans conteste, le parc provincial du Bic. Les croisières «aux baleines» organisées au départ de Rivière-du-Loup, suivent immédiatement, dans la faveur populaire.

Le directeur de l'ATR, Serge Ouellet, signale que les «connaisseurs» sont de plus en plus nombreux à découvrir les îles de l'estuaire (l'île aux Lièvres, l'île aux Basques, l'île Verte, et l'île du Pot-à-l'Eau-de-Vie). Mais il déplore le fait qu'un site aussi spectaculaire que le «Canyon des Portes de l'Enfer», à Saint-Narcisse-de-Rimouski soit à peu près complètement ignoré. «C'est une injustice que nous nous employerons à réparer», promet-il.

Saguenay/Lac-St-Jean

Bruno Lavoie propose plusieurs points de chutes situés à l'écart de l'éternelle triologie «Saint-Félicien/Val Jalbert/croisière sur le Saguenay». Au bord du lac Saint-Jean, il signale le complexe de la Dam-en-Terre, qui est une station balnéaire regroupant un village de chalets, un camping et une marina, près d'Alma, et le Parc de la Pointe-Taillon, avec sa plage de plusieurs kilomètres de long, à Sainte-Monique.

Les touristes qui visitent le Saguenay connaissent mieux le village de Sainte-Rose-du-Nord que celui de l'Anse-Saint-Jean, situé sur l'autre rive du fjord. Personnellement, nous estimons qu'on ne peut passer au Saguenay sans avoir foulé du pied les sentiers panoramiques du Parc du Saguenay, dans le secteur de Rivière-Éternité.

Charlevoix

«Quand on vient chez nous, il faut rester longtemps ou faire des choix!», estime Pierre Tremblay, grand patron du tourisme local. Malheureusement, du Parc des Grands Jardins au Parc des Hautes Gorges de la Malbaie, de l'île-aux-Coudres à Port-au-Persil, du nouveau casino de Pointe-au-Pic au Domaine Forget de Saint-Irénée, le directeur de l'ATR éprouve bien des difficultés à choisir.

Il signale, toutefois, une attraction méconnue: le Domaine Charlevoix, sorte de parc privé aménagé à flanc de falaise entre Baie-Saint-Paul et Les Éboulements. On peut s'y détendre dans le salon de thé, s'y sustenter copieusement au restaurant ou légèrement au casse-croute, y piqueniquer dans la nature et, naturellement, parcourir à pied ou en vélo de montagne les kilomètres de sentiers qui offrent des perspectives saisissantes sur le fleuve et sur ses batures.

Un conseil basé sur notre expérience personnelle: si vous visitez le parc des Hautes Gorges de la Malbaie, ne choisissez pas l'excursion en bateau mouche, qui coûte 18 $. On s'y entasse comme des sardines et on risque le torticolis, si on veut voir quelque chose. Louez plutôt un canot pour découvrir les gorges depuis le plan d'eau ou un vélo de montagne pour les admirer depuis les sentiers aménagés. Nul besoin d'être un grand sportif pour ce faire: le plan d'eau est calme et les sentiers ne présentent aucune difficultés; on y roule sur du plat.

Gaspésie

Le parc Forillon est devenu l'endroit le plus courru de la péninsule et c'est justice. Émasculée par ses bistros pseudo-sympa et ses enfilades de motels, Percé ne vaut plus guère le déplacement que pour les balades qu'il est encore possible de faire au pied du rocher ou dans l'île Bonaventure.

À signaler: les barachois de la Baie des Chaleurs, notamment celui de Carleton. Il faut les voir le soir, quand aucun voile d'humidité ne tamise la lumière. Et surtout, le parc de la Gaspésie, où il n'y a pas que le Mont-Albert et son gîte gouvernemental. Le Parc est sillonné par des routes de gravier qui permettent de découvrir les somptueuses Chic-Chocs (avec une altitude moyenne de 1000 mètres, ce sont les plus hautes montagnes du sud de la province et ce sont surtout les plus impressionnantes) et les lacs qu'elles abritent entre leurs parois.

CIRCUITS 1994
americanada
LE QUÉBEC
LA GASPÉSIE
6 jours — À partir de 561 $*
10 départs du 24 juin au 3 sept. 94
LA CÔTE-NORD ET LE LABRADOR
7 jours — À partir de 765 $*
Départs: 4 et 18 juillet, 8 août 94
LE SAGUENAY — LE LAC-SAINT-JEAN
4 jours — À partir de 418 $*
10 départs du 29 juin au 31 août 94
CROISIÈRE DE 7 JOURS
SUR LE SAINT-LAURENT
À BORD DU *GRUZIYA*
LA FABULEUSE HISTOIRE D'UN ROYAUME
DÉPART EXCLUSIF: 23 JUILLET
NOUVEAU DÉPART pour la St-Jean:
24 juin / 2 jours
LE TOUR DU MONDE DE JOS MAQUILLON
Départs: du 6 août au 4 sept. 94
2 jours
TORONTO — NIAGARA FALLS
3 jours — À partir de 221 $*
Départs: du 24 juin au 3 sept. 94
L'ATLANTIQUE
LES MARITIMES
10 jours — À partir de 959 $*
3 départs: 16, 30 juillet, 6 août 94
ÎLES DE LA MADELEINE ET N.-B.
10 jours — À partir de 950 $*
4 départs : 16 juillet, 13 et 20 août
et 3 sept. 94
L'OUEST CANADIEN
Par avion 9 jours à partir de 1179 $*
Par autocar 24 jours — À partir de 2 429 $*
3 départs : 2, 9 juillet et 3 sept. 94
* PRIX PAR PERSONNE, EN OCC. DOUBLE, TOUTES TAXES INCLUSES. TARIF AÉRIEN EN SUS DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC
T2111194
LES AGENCES DE VOYAGES BERGERON INC.
7725, rue St-Denis, Montréal, H2R 2E9, 273-3301
Place Longueuil, 825, rue St-Laurent O., Longueuil J4K 2V1, 651-9551
OUVERT LE JEUDI SOIR

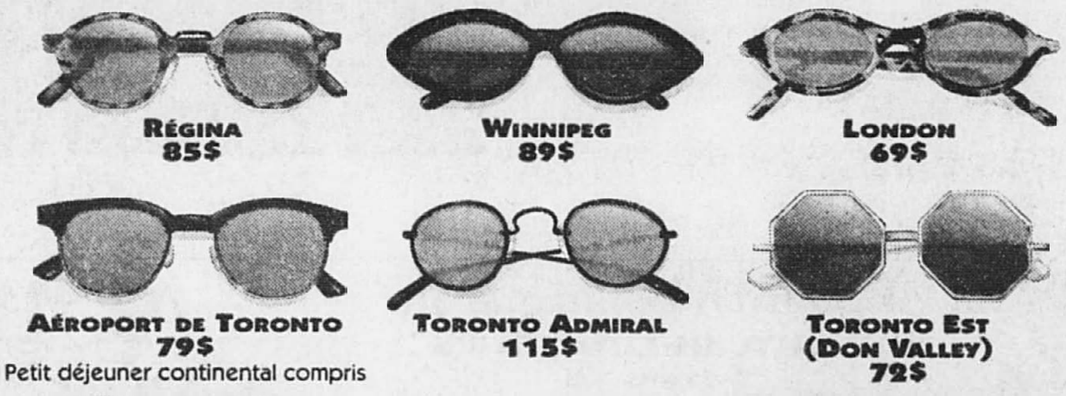
Une simple marche vers l'épicerie...



PARTICIPACTION
petit train va loin

LES TARIFS À L'OMBRE DE L'ÉTÉ BRILLENT DE NOUVEAU À L'HÔTEL RADISSON.
De 69$ à 125$
Tirez le meilleur de vos vacances avec les tarifs *À l'ombre de l'été*, à compter de 69$* jusqu'au 5 septembre. De Québec à Vancouver. De Montréal à Calgary. Profitez de ce que le Canada offre de mieux grâce aux tarifs économiques *À l'ombre de l'été* et à l'hospitalité *Oui, je m'en occupe!*° qui font la réputation des hôtels Radisson. Appelez dès aujourd'hui!

NOS TARIFS D'ÉTÉ SONT ÉBLOUISSANTS...



RÉGINA 85$ — WINNIPEG 89$ — LONDON 69$
AÉROPORT DE TORONTO 79$ — TORONTO ADMIRAL 115$ — TORONTO EST (DON VALLEY) 72$
Petit déjeuner continental compris
OTTAWA 84$ — MONTRÉAL 99$ — QUÉBEC 125$
Petit déjeuner-buffet complet
CALGARY 89$ — ST-JEAN, T.-N. 95$ — AÉROPORT DE VANCOUVER 94$
LES ÉTATS-UNIS (Tous tarifs en $U.S.)
Niagara Falls, NY ($69); Buffalo, NY ($89); Rochester Airport, NY ($59**); Rochester Plaza, NY ($79); New York City, NY ($109); Burlington, VT ($69); New London, CT ($95); West Lebanon, NH ($73)

AIR CANADA
Accumulez du millage boni Air Canada dans les hôtels Radisson à travers le monde.

L'ENDROIT PAR EXCELLENCE®
Radisson HOTELS INTERNATIONAL®
1-800-333-3333
POUR RÉSERVER À TRAVERS LE MONDE OU APPELEZ VOTRE AGENT DE VOYAGE

* Les tarifs sont pour une occupation double et varient selon le jour de la semaine. La disponibilité des chambres est limitée et des réservations à l'avance sont requises. Certaines conditions s'appliquent. **Incluant le petit déjeuner complémentaire.

Ce week-end, rendez-vous à Mirabel et tournez à gauche.



Pas de repas à préparer! Pas de ménage à faire! Pas d'enfants à surveiller! Et par-dessus le marché, Club Med offre le séjour gratuit pour les enfants, à certaines dates, dans les villages familiaux suivants: Sandpiper (Floride), Punta Cana (RépubliqueDominicaine), Eleuthera (Bahamas) et Huatulco (Mexique).

Club Med
Un monde différent vous attend

Pour en savoir plus sur les dates de départ et les âges qui donnent droit au séjour gratuit* Pour plus de renseignements ou pour réserver: appelez votre agent de voyage ou Club Med au (514) 935-2582 ou sans frais au 1-800-363-6033
*Un enfant gratuit par parent ou tuteur légal payant. Les enfants sont logés dans la chambre de leurs parents. Programme sujet à changement

Registration # 04171211

DÉCOUVREZ L'AUTRE CÔTE EST



Bénédiction des bateaux au Festival acadien



Un festival n'attend pas l'autre

Les plages ... elles sont belles ?

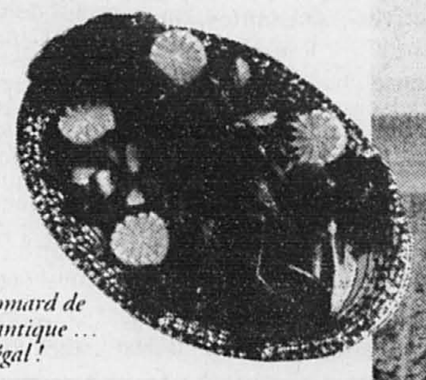


Danse écossaise traditionnelle

Pas besoin de franchir pays et continents pour dénicher les plus belles plages. Le littoral atlantique compte tellement de plages que vous pourriez en changer tous les jours. Imaginez une côte pittoresque, avec des kilomètres de plages sablonneuses où il fait bon se balader et se baigner, en toute quiétude, loin de l'achalandage et du bruit d'autres plages trop fréquentées d'Amérique du Nord.

Venez pratiquer ...

- la plongée
- la baignade
- la voile
- la pêche
- la planche à voile
- la randonnée
- la cueillette des coquillages
- l'observation des baleines
- le rafting



Le homard de l'Atlantique ... un régal !

La mer est bonne.

Partons, la mer est bonne ... et de ses fruits vous vous régalerez. Homard, crabe, saumon, langues de morue ... c'est tous les jours fête pour vos papilles. Les bons petits restos, il y en a partout sur le littoral !

La plage Parlee eau chaude et peu profonde

CONGRÈS MONDIAL ACADIEN

Venez célébrer l'Acadie avec nous, au Nouveau-Brunswick, cet été, du 12 au 22 août. Bienvenue à Retrouvailles 94, une grande aventure culturelle ! Pour plus de renseignements téléphonez au 1 800 INFO EST.



Terrain de golf de calibre international

Surprise, la mer est chaude !

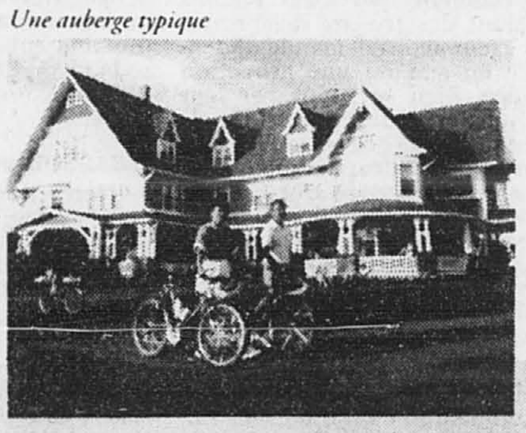
Et bien plus que vous ne le croyez ! Saviez-vous que, dans les provinces de l'Atlantique, la température de l'eau varie entre 19°C et 22°C pendant les mois chauds de l'été, soit 5°C de plus qu'à Old Orchard à la même période.

Vous aimez les baleines ?

Vous serez comblé ! Les eaux accueillantes des provinces de l'Atlantique abritent près de la moitié des espèces connues de baleines. Vous pourrez les observer, particulièrement dans la baie de Fundy, en Nouvelle-Écosse, en août et septembre. Entamez un «dialogue avec les baleines» à Bonavista, Terre-Neuve. L'expérience est inoubliable !

L'hébergement de qualité ne manque pas. Recherchez les endroits homologués par : CANADA SELECT

Une auberge typique





À l'eau tout l'monde !

Si vous aimez la mer et les belles plages, vous avez déjà de bonnes raisons de séjourner dans les provinces de l'Atlantique. Mais si en plus les gens de la place sont sympas, qu'il y a mille choses à voir et à faire et que la bouffe est excellente ... vous avez toutes les raisons du monde de le faire !



Dans les provinces de l'Atlantique, la température moyenne se situe autour de 25°C en juillet et août.

Vous ne perdrez pas au change !

Ah oui ! Une autre bonne raison ... comme vous êtes ici chez vous, non seulement vous ne perdrez pas au change, mais vous en aurez plus pour votre argent.

Découvrez les provinces de l'Atlantique

Littoralement différent

Pour plus d'information ou pour obtenir gratuitement une carte routière des provinces de l'Atlantique, composez sans frais le

1·800·INFO·EST

Le Jardin Botanique du Nouveau-Brunswick

St-Jacques, N.-B.

«Véritable bouquet à l'entrée des provinces maritimes» (Le Soleil 14 août 1994). Plus de 75 000 végétaux vous éblouiront par leurs milliers de formes, de couleurs et de parfums. Laissez-vous séduire par la serre d'exposition, la roseraie, les rhododendrons, le jardin alpin, les abondantes annuelles et vivaces, les arboreta et le ruisseau fleuri. Seulement 8 km de la frontière Québec-Nouveau-Brunswick.

Ouvert : 21 mai au 10 octobre 1994, 7 jours/semaine. 506 739-6335
Tarifs spéciaux pour groupes, âge d'or et étudiants. Fax : 506-735-3074

AUBERGES ANCESTRALES du Nouveau Brunswick

1-800-561-0123 pour information

PRÈS DU LAC MOTEL

Entreprise familiale en opération depuis 1966
Renseignez-vous sur nos rabais de fin de semaine de l'automne, de l'hiver et du printemps.

100 chambres
Piscine intérieure
Sauna • Gymnase
Bain tourbillon • Pédallos

Best Western

Chambres de luxe et pour lune de miel
Salle à manger familiale
Mini-golf • Shuffleboard

Route Trans-Canadiennne, Grand-Sault, Nouveau-Brunswick Canada E0J 1M0
(506) 473-1300 Sans Frais 1-800-565-5656
Télécopieur (506) 473-5501

Prenez vos vacances à Saint John et économisez

Une visite cet été à l'historique port de mer de SAINT JOHN est synonyme de VALEUR! Vous pourrez admirer les chutes réversibles de renommée mondiale, les jardins horticoles, les parcs, les centres de conservation du patrimoine, y compris le célèbre marché du vieux Saint John. Et, ce qui saura surtout vous plaire, votre porte-monnaie n'en souffrira pas, car toutes ces activités sont absolument GRATUITES! Rendez-nous visite à SAINT JOHN cet été et faites des économies!

l'office du tourisme et des congrès de Saint John
C.P. 1971, Saint John
Nouveau-Brunswick
E2L 4L1
Tél. : (506) 658-2990
Télécopieur (506) 632-6118

Saint John

Une destination inoubliable - Le centre du Nouveau-Brunswick Sud

Ponts couverts, Les Rochers, le Parc de Fundy, des pistes de randonnées en vélo de montagne.

AUBERGE BAMARA INN, Hampton (506) 832-9099
Eco-tourisme, Traversiers funiculaires, Sentiers panoramiques
COVERED BRIDGE INN (Auberge du pont couvert) (506) 433-1805
Au bord de la rivière, en proximité des boutiques du centre-ville
AUBERGE DUTCH VALLEY HERITAGE (506) 433-1339
Date d'environ 1810. Une chaude attisée vous attend
RORY'S MOUNTAIN INN (506) 433-1558
La construction en bois rond la plus grande à l'est de Montréal
STARK'S HILLSIDE (506) 433-3764
La campagne de vos rêves - Vue spectaculaire

Pour renseignements :
K.C.T.A.
C.P. 2214
Sussex
Nouveau-Brunswick
E0E 1P0

La nouvelle allure des trains de l'Est.

Superbement rénovés, les transcontinentaux de l'Est de VIA, c'est la façon de voyager vers l'Atlantique. En coach, détendez-vous et profitez des goûters et rafraîchissements servis à votre place. Ou explorez la voiture Skyline. La nuit venue, inclinez votre siège et endormez-vous avec les oreillers et les couvertures de VIA.

La classe Alizés[MC], et ses places couchées de première classe, c'est comme découvrir une petite auberge ! Classe coach ou classe Alizés, vous apprécierez la nouvelle allure et l'ambiance des trains de l'Est. Pour plus de détails, appelez votre agence de voyages ou VIA Rail[MC].

CLASSE ALIZÉS

VENEZ VOIR LE TRAIN AUJOURD'HUI

VIA[MD]

[MD]Marque déposée de VIA Rail Canada Inc. [MC]Marque de commerce de VIA Rail Canada Inc.

Les parcs nationaux et lieux historiques du Canada atlantique

La rencontre inattendue d'un héron dans le calme du petit matin, une conversation avec un soldat sorti du XVIII[e] siècle, voilà le genre de moment qui garantit des souvenirs inoubliables.

Nos parcs nationaux et lieux historiques vous proposent des paysages splendides, des régions sauvages intactes et un vaste patrimoine culturel.

Pour obtenir gratuitement nos guides touristiques, composez le

(902) 426-3436.

Canada

Canadian Heritage Parks Canada | Patrimoine canadien Parcs Canada

Canada

Des Vacances sublimes dans les Maritimes

Super spécial d'été à partir de 69 $*

Delta Sydney, Sydney, N.S.
Delta Brunswick, Saint John, N.B.
Delta Barrington, Halifax, N.S.

800-268-1133

**Par chambre, par nuit, en occupation simple ou double. Taxes non comprises. Delta Sydney seulement. Assujetti à la disponibilité des chambres. Valable 7 jours par semaine, du 3 juin au 31 octobre 1994*



OUTSIDE EXPEDITIONS

L'Île-du-Prince-Édouard en kayak.
Nos excursions en kayak peuvent comprendre l'art de vivre en camping ou encore des pauses rafraîchissantes dans une série d'auberges chaleureuses. Notre équipe de guides expérimentés accueille des groupes restreints pour les choyer de services complets et d'excellents repas. Tout est planifié et préparé pour vous.

Excursions En Plein Air (Outside Expeditions)
C.P. 2336, Charlottetown, Î.-P.-É.
C1A 8C1
Tél/Fax (902) 892-5425

HOWARD JOHNSON Maritimes

Nous vous invitons à retrouver l'ambiance chaleureuse et l'hébergement confortable qui font la renommée de Howard Johnson. Nous mettons une pléiade de services à votre disposition : piscine, saunas, bains tourbillon, restaurants et salons. Accordez-nous le plaisir de vous accueillir.

Pour réservations composez le 1-800-1-GO-HOJO

Campbellton, Edmundston, Moncton, Fredericton, Saint John, Truro, Dartmouth, Île-du-Prince-Édouard

Moncton — La meilleure ville* du Canada attend votre visite — Magnetic Hill

Passez une journée inoubliable au Parc «Magnetic Hill»

Montez la pente sans moteur - une expérience mémorable! Rencontrez le défi de la glissoire Kamikaze du parc aquatique Magic Mountain, ou encore frémissez à la vue des merveilleux animaux sauvages au jardin zoologique. Parcourez les boutiques du "Wharf Village", ou amusez-vous à jouer une bonne partie de golf, ou à rouler en «tacot» sur la promenade. Pour couronner une journée d'activités agréables, dégustez un bon repas avant de dormir en tout confort. Tout est là pour vous!

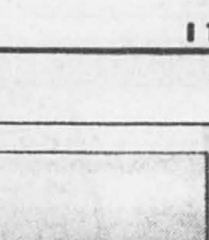
Moncton - au coeur de vos vacances maritimes.

À l'occasion du Congrès mondial des Acadiens qui aura lieu au mois d'août prochain, faites la découverte de notre patrimoine bien spécial qui réunit nos deux cultures officielles.
Venez voir le Mascaret, une des merveilles des marées de Fundy, ou assistez à des spectacles passionnants au Théâtre Capitol, nouvellement rénové pour recréer l'ère du vaudeville.
Les plages à eau salée, à température agréable, ne sont qu'à quelques minutes du centre-ville. Venez donc passer quelque temps avec nous!

Composez le 1-800-363-4558 pour obtenir le Guide des visiteurs de Moncton.

*Le Globe and Mail a octroyé, à deux occasions, le titre de meilleure ville du Canada pour le commerce à la ville de Moncton.

Shediac





La Capitale mondiale du homard° est un paradis de villégiature niché au creux du littoral de l'est du Nouveau-Brunswick. Vous cherchez aventure, plaisir et détente, Shediac est la destination touristique idéale. Renommée pour les plus belles plages au Canada Atlantique, nous vous invitons à découvrir les eaux salées les plus chaudes au nord de la Virginie.

On y célèbre à chaque mi-juillet le Festival du homard où la dégustation du homard est à son meilleur. Venez satisfaire votre passion pour les fruits de mer et la fine cuisine acadienne. N'oubliez pas, une visite à Shediac n'est pas complète sans une photo du plus gros homard du monde°.

Venez célébrer avec nous la première retrouvaille des Acadiens lors des festivités de l'historique Congrès mondial acadien du 12 au 22 août prochain.

Ville de Shediac, C. P. 969, Shediac, NB E0A 3G0
Tél. : (506) 532-2421 / Téléc. : (506) 532-6156

© Marques officielles de la Ville de Shediac

Edmundston - Grand-Sault; la porte d'entrée des provinces Atlantiques

À 8 km de la frontière Québec/Nouveau-Brunswick, arrêtez-vous au seul Jardin Botanique des provinces Atlantiques. À Grand-Sault, ne manquez pas les Chutes et la Gorge; les plus importantes chutes du Nouveau-Brunswick. Une multitude d'activités et de lieux à visiter!

Préparez vos vacances à l'avance… Procurez-vous gratuitement votre exemplaire du Guide touristique officiel de Madawaska-Victoria 1994-1995.

1-800-537-8555
SANS FRAIS

REVIVRE LE PASSÉ! 1-800-565-9464

De puissants canons, des soldats en uniforme, des fifres, des tambours, des fêtes et d'autres surprises vous attentent à la puissante forteresse de Louisbourg, la plus grande reconstruction de monument historique du Canada – La grande oeuvre de la Nouvelle-Écosse, située au bord de **l'île du Cap-Breton**. Revivez le 18e siècle avec les citoyens et les officiers de l'armée. Appelez-nous sans frais dès aujourd'hui afin de recevoir gratuitement notre guide Escapades 1994.

Keddy's Hotels & Inns

ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD
Keddy's Linkletter, Summerside

MAINE
Keddy's Inn, Presque Isle

1-800-561-7666
SANS FRAIS AU CANADA ET AUX ÉTATS-UNIS

NOUVEAU-BRUNSWICK
Lord Beaverbrook Hotel, Fredericton
Keddy's Inn, Fredericton
The Habitant, Richibucto
Keddy's Brunswick Hotel, Moncton
Keddy's Inn, Moncton
Keddy's Fort Howe Hotel, Saint John
Keddy's Bathurst Hotel & Convention Centre, Bathurst

NOUVELLE-ÉCOSSE
Keddy's Halifax Hotel, Halifax
Keddy's Dartmouth Inn, Dartmouth
Keddy's Inn & Convention Centre, Truro
The Manor Inn, Yarmouth
Keddy's Sydney Hotel, Sydney
Keddy's Inn, Port Hastings

CAVENDISH ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

Les orteils dans le sable, les fruits de mer dans les plats, la chaleur des sourires et des activités de toutes sortes : enfin des vrais vacances!

CHALETS CAVENDISH MAPLES ET CHALETS SUNDANCE

Pour réserver, composez le 1-800-265-6161 et demandez Chris.

Chalets trois étoiles★★★ tout équipés, piscine chauffée, télé couleur. C'est comme chez vous mais avec un service tout à fait spécial et une valeur sûre. À quelques minutes des terrains de golf, des restaurants, de la maison d'Anne aux Pignons Verts et du Parc National.

DÉCOUVREZ LE CANADA ATLANTIQUE

et l'accueil chaleureux des auberges du patrimoine du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse, de l'Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve.

Composez 1-800-INFO-EST
Demandez pour l'aubergiste

AUBERGES DU PATRIMOINE du CANADA ATLANTIQUE

Vacances ensoleillées pour toute la famille en '94

À partir de 199 $ pour 4 personnes.
Le Kirkwood est empreint de l'hospitalité incomparable de l'Île-du-Prince-Édouard et vous réserve des services de qualité impeccable.
- 2, 3 ou 4 nuitées
- crème glacée Cows pour la famille
- journée de divertissements à Rainbow Valley
- laissez-passer d'une journée complète au Parc d'aventures du Capitaine Bart
- location de vidéo et de film pour une soirée
- pizza de 15 pouces de Pizza Delight

Prix (par famille : 2 adultes, 2 enfants)

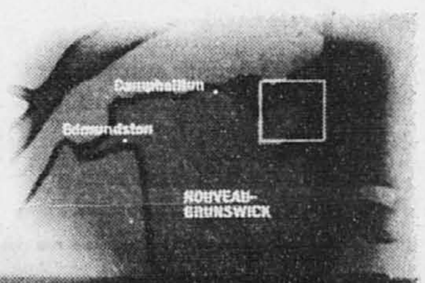
En saison	2 nuitées	3 nuitées	4 nuitées
	199 $	269 $	339 $

(du 15 juin au 15 septembre)
Conditions : Les prix sont valides pour 2 adultes et 2 enfants. Sur réservation seulement (minimum de 2 jours à l'avance). Taxes applicables en sus.

Hôtel/Motel Kirkwood
(The Kirkwood Motor Hotel)
455, avenue University
Charlottetown, Î.-P.-É. C1A 4N8
(902) 892-4206 Télécopieur (902) 368-3806
Numéro sans frais pour réservations et renseignements : 1-800-361-1118

Cet été, amusez-vous dans la Péninsule acadienne au Nouveau-Brunswick

À moins d'une journée de voiture, vous serez sur les plages les plus chaudes au nord de la Virginie, en terre acadienne, au soleil, les pieds dans l'eau salée et plein de choses à faire chez vos cousins.




Golf Pokemouche


Plongée sous-marine à l'Anse-bleue


Musée des Papes de Grande Anse

Aquarium et Centre marin de Shippagan


Village historique acadien près de Caraquet

La Péninsule acadienne est l'une des régions d'Acadie ou l'on retrouve la plus importante concentration d'Acadiens et d'Acadiennes parlant le français en Atlantique. Chaque été, ce pays de festivals (qui est aussi un paradis pour les amateurs de fruits de mer) vous attend à bras ouverts.

Pour plus d'information téléphonez à l'Association touristique de la Péninsule acadienne
(506) 727-6622

Découvrez les provinces de l'Atlantique

Littoralement différent

Pour plus d'information ou pour obtenir gratuitement une carte routière des provinces de l'Atlantique, composez sans frais le

1·800·INFO·EST



Découvrez l'autre Côte Est

❑ Veuillez m'envoyer ma brochure et une carte routière. Les provinces de l'Atlantique m'intéressent et j'ai hâte d'en savoir plus. Voici mes coordonnées.

NOM

ADRESSE

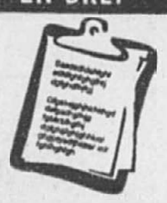
VILLE PROVINCE

CODE POSTAL TÉLÉPHONE ( )

Écrivez à :
Littoralement différent
1800, rue Argyle, bureau 515
Halifax (N.-É.)
B3J 3N8

Littoralement différent

EN BREF



UNE GOÉLETTE DEVIENT AUBERGE DE JEUNESSE

■ Tourisme Jeunesse, un organisme sans but lucratif qui travaille à la promotion du voyage auprès des jeunes, prolongera les activités de ses auberges de jeunesse en proposant cet été des voyages à bord d'une goélette qui servira à la fois d'auberge et de navire d'excursion. *La Licorne*, un navire construit selon des plans datant de 1895, battera pavillon Hostelling International. Elle voguera le long du Bas Saint-Laurent, du Saguenay à la Gaspésie. Ses passagers pourront s'initier à la voile ancestrale et bénéficier d'une formation sur les cétacés. Des excursions de 8 jours comprenant les petits déjeuners, 4 nuits d'hébergement en auberges de jeunesse, 4 nuits sur le bateau et les taxes sont proposés au coût de 449,99 $. D'autres à des coûts de 45 $ à 130 $ pour des excursions allant d'une à deux journées. Pour plus de renseignements, téléphoner à Tourisme Jeunesse au numéro 252-3117 (région de Montréal) et au 1 (800) 461-8585 pour le Québec.

TOURS DU VIEUX-PORT ET DU VIEUX-MONTRÉAL

■ Guidatour, une agence de guides touristiques pour Montréal, offrira du 24 juin au 5 septembre un programme de visites à pied pour découvrir le Vieux-Port et le Vieux-Montréal. Ces visites de deux heures comprendront, en plus du Vieux-Port, des arrêts sur les grandes places publiques et la visite de quelques bâtiment historiques. Les départs sont prévus à 13 h 30 du site du Vieux-Port, au pied de la Place Jacques Cartier, accessible par le métro Champ-de-Mars. Il est préférasble de réserver. Les billets seront en vente sur place, une heure avant le départ et chez Hospitalité Canada, au Centre Infotouriste, (niveau inférieur). Prix des billets: adultes: 11,50 $; personnes de plus de 60 ans et étudiants de 12 ans et plus: 8,50 $; enfants (6 à 12 ans): 4 $. Des forfaits famille sont également disponibles. Pour plus de renseignements: 844-4021.

TOURISME USA

■ L'Office du tourisme des États-Unis a maintenant un nouveau service de renseignements pour les touristes à l'échelle nationale. Ce nouveau service est composé de conseillers bilingues et fonctionne sept jours par semaine, 24 heures par jour. Il est en mesure de fournir des renseignements sur les événements spéciaux, météo, distances de parcours entre les différentes villes américaines ainsi que sur les numéros sans frais de plusieurs grandes villes et États. On peut le rejoindre en téléphonant au 1 (900) 451-4050.

175e ANNIVERSAIRE DU FORT-LENNOX

■ De nombreuses activités spéciales pour toute la famille seront proposées durant la saison estivale pour souligner le 175e anniversaire de Fort-Lennox à Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix. Cette programmation permetra de découvrir, sous un nouvel angle, la grande richesse historique de cette fortification britannique. Elles s'ajouteront aux visites guidées offertes par l'équipe d'interprétation.

BATEAU-MOUCHE À QUÉBEC

■ Tout comme à Montréal, les vacanciers peuvent maintenant faire des excursions en bateau-mouche à Québec. Le «Bateau-Mouche», un catamaran d'une capacité de 200 passagers, offre quotidiennement quatre croisières en plus d'un dîner-croisière tous les soirs jusqu'à la mi-octobre. Ce nouveau bateau, fruit d'une association entre les propriétaires du Bateau-Mouche de Montréal et la Société Tourifor de Québec, est entièrement vitré pour profiter au maximum du panorama, et, climatisé. Pour plus d'informations: (418) 692-4949.

GARE AU FEU!

■ L'Association québécoise des amateurs d'antiquités présentera durant la saison estivale une exposition ayant pour thème «Gare au Feu!» décrivant la vie des pompiers de la région des Bois-Francs durant la première moitié du 20e siècle. Cette exposition se tiendra à la Maison d'école du Rang Cinq-Chicots (416, avenue Pie X, Arthabaska), entre le 24 juin et la Fête du Travail. Elle décrit le métier de pompier et se compose de plusieurs photos et exibits. Pour plus de renseignements: (819) 752-4729.

LE CAA À L'ÉCOUTE

■ Le CAA-Québec est désormais en mesure d'informer 24 heures par jour ses 650 000 membres grace à un service de renseignements téléphoniques disponibles partout au Québec. Ce service s'ajoute à ceux offerts en succursales durant les heures d'affaires normales. À Montréal, on peut rejoindre le CAA-Québec en téléphonant au 624-0708.

CAMPS DE VACANCES

ASSOCIATION DES CAMPS DU QUÉBEC

RÉPERTOIRE DES CAMPS DE VACANCES 1994: L'Association des camps du Québec publit un outil essentiel pour choisir le camp de votre enfant, le Répertoire des camps de vacances. On y trouve de l'information détaillée sur 103 camps de vacances et 22 camps de jour accrédités: dates, prix, activités, clientèle, numéros de téléphone, etc. Il est en vente dans tous les bons kiosques à journaux (2.95$ + taxes) ou en envoyant un chèque de 5$. à l'ordre de l'Association des camps du Québec, C.P. 1000 succ. M, Mtl, H1V 3R2.
Pour des vacances en toute sécurité, choisissez un CAMP ACCRÉDITÉ de l'Association des camps du Québec! C'est une valeur sûre! Demandez au camp de votre choix si il est accrédité par l'Association des camps du Québec.

ESTRIE

VAL-ESTRIE: Pour les 4 à 12 ans, Waterville. De la toute petite aventure aux grandes découvertes: séjours de 3 jours/ 2 nuits, de 6 jours/ 5 nuits, de 8 jours/ 7 nuits, de 13 jours/ 12 nuits. Camp pour les bouquineurs, les leaders et les bourlingueurs. Transport de Montréal. Accrédité par A.C.Q. Demandez notre dépliant au 1-800-667-3923

LANAUDIERE

CAMP LA PERDRIÈRE, ST-DONAT: Depuis 21 ans au service des jeunes de 6 à 16 ans. Les activités offertes: équitation, escalade, camping, voile, canot etc. (Ski nautique en option). Demander notre dépliant et notre vidéo. Information et réservations: (819) 424-3052 / 3060.

CAMP ST-VINCENT-DE-PAUL : Des vacances pour jeunes à prix modiques. ● À Chertsey, 90 km de Mtl ● En pleine nature ● Service de qualité ● Santé et sécurité ● Activités variées ● Personnel qualifié. Réservation; 1-800 561-9429 - Secrétariat Mtl : 374-2382.

FERME DU VIEUX CONCORDE: Site exceptionnel, atmosphère familiale, bonne cuisine traditionnelle et végétarienne. Retour aux sources, équitation, zoo thérapie. Coût abordable. Ouvert à l'année. (514) 883-5701

CAMP LE GOÉLAND: Situé près de Morin-Heights. Camp en pleine nature, près d'un lac, avec coucher sous la tente, pour garçons et filles de 10 à 16 ans. Canot, planche à voile, expéditions, hébertisme, tir à l'arc, thème historique, etc. Séjours de 2 semaines: 350 $ transport de Montréal inclus. Info: (514) 683-5925.

LAURENTIDES

CAMP OOLAHWAN - YWCA: Fondé en 1917. Spécial de dernière minutes: 25$ de réduction! Initiation à l'anglais par le jeu. Plaisir garanti: tir à l'arc, natation, canot, hébertisme, arts plastiques, etc. Moniteurs qualifiés. Site enchanteur de 400 acres avec lac privé. Hébergement en chalet. Séjours d'une semaine. Filles et garçons (6-12 ans). Rabais familial. Réservations: (514) 866-9941, poste 222,

MONTREAL

ARTS de la SCÈNE Camps de jour: Théatre Nos Voix, Nos Visages pour les 6-12 ans, au Parc Lafontaine. Ateliers quotidiens: théatre, chant et danse. Préparation d'une petite comédie musicale. Aussi ateliers artisitiques. Sorties culturelles. Animation extérieure, baignade. OFFERT AUSSI À LONGUEUIL ● Réservation: 442-0740.

CAMPS DE JOUR ARTISTIQUES, ÉCOLE DE DANSE LOUISE LAPIERRE: Groupes mixtes, 4-16 ans, avec ou sans expérience, 4 camps du 27 juin au 26 août. Programmes variés adaptés aux groupes d'âges: danse, vidéo, mannequin, maquillage, costumes, accessoires, etc. Demandez notre dépliant et venez nous visiter: (514) 521-3456.

MONTEREGIE

L'ESTACADE: À St-Paul-Île-aux-Noix (Haut-Richelieu), 75 km au sud de Mtl. Séjours la sem. ou la fin-sem., 6 à 15 ans, Huit programmes de qualité; Equitation, voile, escalade, vélo ... À partir de 80$. Visite le 29 mai dès 10 h. Rens. 1-246-3554.

MUSI-SCIENCES: Mont St-Grégoire (45 min. de Mtl) 5 à 15 ans, choix de 4 programmes: musique, science naturelle, arts plastiques ou polyvalent. Séjours de 2 à 12 jours, à partir de 65 $. (hébergement et repas inclus) Info; 858-1322.

SAGUENAY / LAC ST-JEAN

LA GRANDE AVENTURE... EN ANGLAIS! IMMERSION TOTALE EN ANGLAIS (7 à 16 ans) Au mont Lac Vert, Hébertville, * le camping sauvage * le cannotage * Le vélo de montagne * la planche à voile * ateliers avec moniteur de langue * Toutes les activités se font en anglais. " It's fun " Info: 1-800-ANGLIAN fax: (418) 693-8165.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des Etats-Unis 1 (800) 663-3019.

LAKE PLACID

Lake Placid Hilton Resort

FORFAIT GOLF 174 $
jusqu'au 30 juin
• 3 jours / 2 nuits
• 2 dîners gastronomiques
• 2 petits déjeuners complets
• cocktail de bienvenue
• 2 jours de golf sur un choix de 4 terrains
• 199 $ du 1er au 14 juillet

Tous nos forfaits comprennent aussi:
• chambre luxueuse avec vue panoramique sur la montagne
• plage privée — BATEAUX GRATUITS — pêche
• 4 piscines — 2 bains tourbillons chauds
• salle d'exercice
• divertissement tous les soirs au Dancing Bears Lounge.

FORFAIT ÉVASION 134 $
jusqu'au 30 juin
• 3 jours / 2 nuits
• 2 dîners gastronomiques
• 2 petits déjeuners complets
• cocktail de bienvenue
160 $ du 1er au 14 juillet

Supertarif en milieu de semaine! Économisez 20 $ par personne, si vous arrivez entre le dimanche et le mercredi
Renseignements et réservations:
800-755-5598 ou (518) 523-4411 ● Téléc.: (518) 523-1120
Vous pouvez aussi contacter votre agent de voyages ou composer 1-800-HILTONS
Tous les tarifs s'entendent par personne, deux par chambre, taxes et pourboires en sus. En dollars US.
T20884S6

MONTAGNES DE PLAISIR

AUBERGE CHAMPÊTRE (Ste-Adèle)
À partir de 54 $ par nuit
Incluant:
- Chambre climatisée
- Déjeuner européen
- Piscine ext. chauffée
- Passeport rabais
Tourbillon double et foyer (suppl.25$)
Un vrai p'tit nid, à 2 pas de tout: golfs, théâtres, centre-ville, Super Splash, restos...
Gratuit: Déjeuner complet, avec cette annonce
sans frais: 856-7833

Un mélange savant de grande classe et d'une table gastronomique
Au sommet de montagne, notre auberge de 72 chambres doit son nom à ce magnifique site. Lac avec plage sablonneuse... bateaux... 2 piscines... tennis... squash... pistes de randonnée... parc pour bicyclette... équitation... golf... splendides jardins à caractère japonais... cours de dessin et peinture... théâtres d'été... et plus encore.
«Là où tout est luxe, calme... et volupté»
Mini vacances
158 $ p.p. (2 nuits - 3 repas)
Val Morin (Québec) J0T 2R0
1-800-567-6636 (514) 866-2219
Hôtel Far Hills Inn

Hôtel La Sapinière Val-David, Québec
Un FORFAIT selon vos besoins
Forfaits de 3 JOURS à 2 NUITS
Au choix 205$ p.p. occ. double
2 PETITS DÉJEUNERS et 2 SOUPERS
Taxes en sus
• 70 chambres climatisées
• Situé au bord d'un lac
• Piscine extérieure chauffée
• Pédalos, canots, bicyclettes
• Courts de tennis
• Sentiers pédestres
• Programmes d'activités selon la saison
Forfait NATURE Incluant: BICYCLETTE SANS FRAIS
Forfait REPOS Incluant: COCKTAILS et PANIER DE FRUITS
Forfait D'AMOUR VOYAGE de NOCES ou ANNIVERSAIRE de MARIAGE Incluant: BOUTEILLE DE VIN et PANIER DE FRUITS
Forfait RÉGULIER 3 jours / 2 nuits Incluant 2 petits déjeuners et 2 soupers en occupation double 200$ par personne
PRIX SUJETS À CHANGEMENT SANS PRÉAVIS
1244, Chemin de La Sapinière, Val-David, (Québec) J0T 2N0
Val-David: (819) 322-2020, Ext. de Montréal: (800) 567-6635
Toronto: (905) 889-7531, Télécopieur: (819) 322-6510


Cette enfant n'est pas seule...
Ses parents font de la voile, leurs amis du pédalo...
L'Auberge le p'tit bonheur, la solution rêvée pour vos prochaines vacances d'été...
Base de plein air le p'tit bonheur lac Quenouille dans les Laurentides
à partir de 53$ taxes en sus jour/adulte tout compris
Téléphonez-nous: 875-5555 (direct Montréal) 1-800-567-6788 (autres régions)

TOUT INCLUS!
DE VRAIES VACANCES POUR TOUTE LA FAMILLE

En couple, entre amis ou avec les enfants, nos Forfaits Club ont été conçus pour que vous passiez vos vacances à vous amuser et non à sortir sans cesse votre portefeuille. Ils vous donnent accès gratuitement à toutes les activités (ou à un choix d'entre elles) telles que: golf 18 trous*, équitation*, théâtre*, tennis sur terre battue, super-glissade, vélo de montagne, natation, danse aérobique ou aquaforme avec moniteurs spécialisés, cliniques de golf et de tennis, nos soirées thématiques et des programmes spécialement conçus pour vos enfants. La chambre, les 3 repas, et des breuvages sont inclus. Alors cet été, évitez les mauvaises surprises, et amusez-vous l'esprit tranquille. C'est simple car tout est inclus, et à prix imbattables!

mont Gabriel STATION TOURISTIQUE
Mont-Rolland (Québec)
881-2852 (MTL SANS FRAIS) 1 800 668-5253 (SANS FRAIS)
Forfaits à partir de 111$ par personne, par nuit, en occupation double. Service inclus. Taxes en sus. Dépôt requis. Minimum 7 nuits. Tarifs spécieux pour enfants. *Certaines restrictions s'appliquent.


On vous déroule le tapis vert...
à un coup de départ de Montréal
FORFAIT-GOLFEUR 3 NUITS
À PARTIR DE 113 $
par personne, par nuit, occupation double taxes en sus.
Incluant
Petit déjeuner américain - Souper table d'hôte
Accès gratuit au terrain de golf 18-trous incluant voiturette.
Gymnase intérieur - 7 courts de tennis
Activités au Club Nautique
Embarcations non-motorisées
frais de service inclus
Unique résidence canadienne de la fameuse ÉCOLE DE GOLF ROLAND STAFFORD
FORFAIT-DÉTENTE 3 NUITS
par personne, par nuit, occupation double, taxes en sus.
À PARTIR DE 99$
l'Estérel Le Club de Golf
Hôtel l'Estérel ★★★★ MEMBRE D'HÔTELLERIE CHAMPÊTRE
DANS LES LAURENTIDES
1-800-363-3623 sans frais de Montréal : 866-8224
Télécopieur : (514) 228-4977
CONTRÔLE BIOLOGIQUE DES INSECTES PIQUEURS.

SPÉCIAL 5 NUITS
$425 = 2 pers.
$525 = 4 pers.
$675 = 6 pers.
DES VACANCES DE RÊVE!
•FORFAIT repas disponible
•Pédalo, canot, chaloupe
•Feux de camp
•Piscine intérieure, sauna, tourbillon
•Tennis
•Bord du Lac
•Randonnée pédestre, 160 acres de terrain privé
•Badminton, volleyball
•Moniteur en saison
•Salle d'amusement intérieure
•Plage privée sablonneuse
•Salle à manger, fine cuisine
•Chalet ou condo 1 à 3 chambres
•Cuisine, foyer
•Nouveau suite avec tourbillon double

Mira Mont sur le lac
Une heure de Montréal
3199, chemin du Village, St-Adolphe d'Howard (Québec) J0T 2B0
(819) 327-3330 1-800-567-6707 Mtl: 875-9042

bonjour!
Association touristique des Laurentides (ATL)
Pour information de Montréal 476-1840 ou (514) 436-8532
Tourisme Québec

LES LAURENTIDES...

Un parc d'attractions plus grand que Disneyland en Russie ?

Associated Press

MOSCOU

■ L'un des architectes les plus connus de Russie, Zurab Tsérételi, est bien décidé à construire près de Moscou ce qui sera son chef-d'oeuvre : un parc d'attractions qu'il veut plus grand et plus beau que Disneyland.

Et ce ne sont ni les difficultés économiques que connaît le pays, ni le gigantisme du projet qu'il a mis dix ans à élaborer, ni son coût qui l'arrêteront. Et encore moins le sort des 500 villageois dont les maisons se dressent au beau milieu du futur parc.

Les travaux préliminaires ont commencé dans une boucle de la Moskova, à une dizaine de kilomètres du Kremlin, et les habitants du village de Térékhovo s'inquiètent. Personne ne leur a dit ce qu'ils deviendront et certains parlent de maisons qui brûlent mystérieusement la nuit et de surtensions imprévisibles du courant électrique qui mettent hors d'état téléviseurs et réfrigérateurs.

« C'est une pure invention. Qui ferait une chose pareille ? » proteste Tsérételi.

Mais un simple coup d'oeil sur la maquette géante du futur Parc Merveilleux répond à la question : il n'y a pas de place pour Térékhovo.

« Ils gaspillent le terrain, dit l'architecte. Pire, ils occupent le terrain avec leurs maisons en ruines et empêchent la construction d'un parc où les enfants pourront s'amuser pendant des générations. » Il prévoit tout de même de reloger dans des immeubles à construire tous ceux qui seront contraints de vider les lieux.

Et la logique ?

Le projet semble défier la logique en cette période de crise économique et les autorités se montrent discrètes à son sujet. Les informations destinées au public sont rares et la municipalité de Moscou refuse d'en parler. Le gouvernement s'est engagé à débloquer cette année 30 milliards de roubles (18 millions de dollars) et la municipalité de la capitale apportera 12 milliards de dollars.

Les travaux devraient se prolonger bien après l'an 2000 et les aléas de la situation politique pourraient bien compromettre leur financement.

« Le président nous a donné des assurances », soutient l'architecte, en montrant au mur de son bureau un exemplaire encadré du décret garantissant le financement signé le 18 mai par Boris Eltsine

S'il est construit comme le prévoit Tsérételi, le parc abritera des activités nautiques, des terrains de sport, un monorail et un jardin zoologique ainsi que deux hôtels. L'architecte se refuse à la moindre indication sur le coût estimé de l'ensemble comme sur le calendrier des travaux. Il se borne à dire que la construction s'opèrera en trois phases dont la première s'étalera sur sept ans.

En revanche, il explique que la municipalité lui a offert le terrain en échange de l'élaboration des plans. Les habitants de Térékhovo soutiennent de leur côté que leurs demandes de privatisation des terres ont été rejetées sans explication par l'administration.

Antonina Khripounova, une veuve de 66 ans qui mène la lutte, rappelle que les villageois ont menacé de s'allonger devant un bulldozer venu pour raser les jardins, il y a quelques semaines. L'engin et les policiers qui l'accompagnaient sont repartis, mais après avoir averti : « Cette fois vous avez gagné, la prochaine fois, ce sera nous. »



La migration annuelle vers le Nord

Joignez-vous à nos clients qui tous les ans retrouvent leur sanctuaire d'été...

- Rénovations, 1 million de dollars... Nouvel aménagement paysager incluant les jardins d'eau et, sur la rive du lac faisant face au Mont Tremblant, la construction d'une nouvelle piscine et d'un restaurant.
- Profitez pleinement de toutes les activités : plage, marina, tennis, piscines extérieure et intérieure.

Confiez-nous vos enfants! Super programme d'activités supervisées de 10h00 à 21h00 les jours de semaine.

Hébergement spacieux en condominium luxueux de 2 chambres à coucher.

Savourez nos repas gastronomiques ainsi que le point de vue extraordinaire qui vous est offert de notre salle à manger.

Forfaits vacances familles
À partir de :
230,00 $ - 2 nuitées — 526,00$ - 5 nuitées
* *Prix par adulte, occupation double*
Enfants : 0-5 ans.....gratuit
6-12 ans.....28,00$ par nuit
13-17ans.....47,00$ par nuit

Club Tremblant
Centre de Villégiature et de Congrès
Resort and Conference Centre
Lac Tremblant (Québec) J0T 1Z0
Tél.: (819) 425-2731—Sans frais: 1-800-567-8341

Spécial Québec Nature

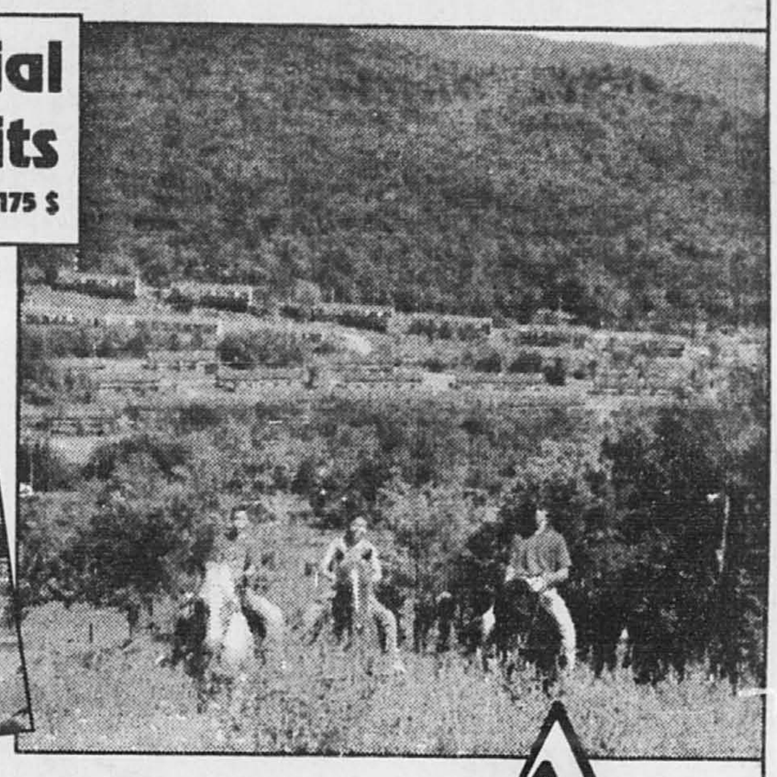
Situés à flanc de montagne, découvrez le luxueux confort de nos studios.

99 $* Spécial 2 nuits
prix courant 175 $

30$* par nuit supplémentaire

À l'Hôtel Stoneham
89$* pour 2 nuits
25$* par nuit supplémentaire





Offrez-vous un séjour de rêve en pleine nature dans un studio magnifiquement aménagé ou dans le confort douillet de notre hôtel. Une formule idéale pour un couple ou une famille avec 1 ou 2 enfants. Sur le site, vous pourrez pratiquer la baignade, le tennis, l'équitation, le vélo de montagne ou la randonnée pédestre et, en soirée, assister à la pièce « Camping » présentée dans notre théâtre d'été. À proximité, la région vous accueille avec, entre autres, le golf, le rafting, la pêche, le canot et les randonnées dans le magnifique Parc de la rivière Jacques-Cartier.

Stoneham
LA STATION TOURISTIQUE
Tél.: (418) 848-2411
1-800-463-6888

* Tarifs par unité, pour un maximum de 4 nuits et valides du 15 juin au 5 septembre 1994. Les taxes ne sont pas incluses et des frais sont exigés pour certaines des activités.

Au coeur des Laurentides



À partir de 69 $ par nuit en occ. simple ou double

- 200 chambres et condo-appartements luxueux
- Piscines intérieure et extérieure
- Club santé / tennis / squash
- Restaurant fine cuisine
- Bar / terrasse

À proximité de:
- Glissades d'eau • Golfs
- Restaurants, cafés terrasses
- Factory outlet • Boutiques
- Artisanat • Antiquités
- Théâtre d'été

La vie à Saint-Sauveur
HÔTEL
Manoir Saint-Sauveur
246, Chemin du Lac Millette Saint-Sauveur-des-Monts (Québec)
Tél.: (514) 227-1811 Fax: (514) 227-8512

RENSEIGNEZ-VOUS SUR NOS FORFAITS 1 800 361-0505

MONTAGNES DE PLAISIR

VILLAGE DE LUXUEUX CONDOMINIUMS SITUÉS SUR LE LAC TREMBLANT
Plage privée - Marina - Piscine - Tennis -
Vélos de montagne - Pêche sur le lac avec guide -
Vaste choix de terrains de golf
À partir de 440 $ par condo
5 nuits d'hébergement (taxes en sus)
Informez-vous de notre forfait golf.
Pour réserver: 1 800 667-2200
PINOTEAU VILLAGE
Mont-Tremblant
(Québec) J0T 1Z0
2107577-611

Condotels Du Village Tremblant
Week-end à 59$*
Semaine à 99$*
Forfait évasion incluant
➢ Hébergement en condominium avec foyer ➣
➢ Accès gratuit: tennis, piscine et plage ➣
➢ Sports nautiques (canoe, pédalo, voile) ➣
➢ Une croisière sur le Grand Manitou ➣
➢ Une excursion en télésiège au sommet ➣
➢ Animation pour les enfants ➣
➢ Barbecue ➣
*Prix par personne, basé sur un condo 1ch. partagé par 4 pers. en saison économique
(514) 476-0957 (800) 567-6764
CONDOTELS DU VILLAGE, 213 Du Couvent, Mont Tremblant, J0T 1Z0

AUBERGE MOUNTAIN VIEW
- 44 chambres -A.C.
- Salle à manger Fine cuisine
- 5 golfs à proximité
- Location de canots sur place
- Circuit vélo de montagne
- Piscine - Autres activités

FORFAIT: chambre, petit déjeuner, souper service
à partir de 55 $/pers. taxes en sus.
Réservation: 1 800 561-5122
Auberge Mountain View
1177, rue Labelle, Saint-Jovite, J0T 2H0
2107578-611

GOLF - TENNIS - BALLON-VOLANT - BADMINTON - PÉDALO - CANOT
PLANCHE À VOILE - VÉLO DE MONTAGNE - ÉQUITATION - VOILE - CANOT
RANDONNÉE PEDESTRE - PLANCHE À VOILE - VÉLO DE MONTAGNE
VILLA BELLEVUE
Les Vacances Familiales Abordables !
FORFAIT À PARTIR DE :
2 NUITS - 3 JOURS : 346 $ *
(2 adultes et 2 enfants)
5 NUITS - 6 JOURS : 826 $ *
(2 adultes et 2 enfants)
Inclus : hébergement gratuit pour enfants de 17 ans et moins partageant la même chambre que leurs parents.
- Petit-déjeuner et souper à chaque jour;
- 7 heures d'activités supervisées pour les enfants à chaque jour;
- Programme d'activités pour adultes.

* famille de 4 (enfants de 12 ans et moins), chambre standard, saison régulière.
Chambre deluxe, appartements de 2 c.c., et condos aussi disponibles.
Service inclus. Taxe applicable en sus.
LA DESTINATION FAMILLE PAR EXCELLENCE !
POUR PLUS D'INFORMATIONS :
"SANS FRAIS" 1 800 567-6763
845, chemin Principal, Mont-Tremblant (Québec) J0T 1Z0
JOGGING - NATATION - BALLON-VOLANT - TENNIS - GOLF - CANOT

Un été dans les Montagnes à Tremblant
Venez profiter du golf, vélo de montagne, tennis, randonnée pédestre, équitation, la voile, et plusieurs autres activités croisière...
Forfait Fin de semaine à partir de 30-60*
Incluant le petit déjeuner
par personne, par nuit, occupation double
Mont Tremblant
RÉSERVATIONS
1-800-567-6760

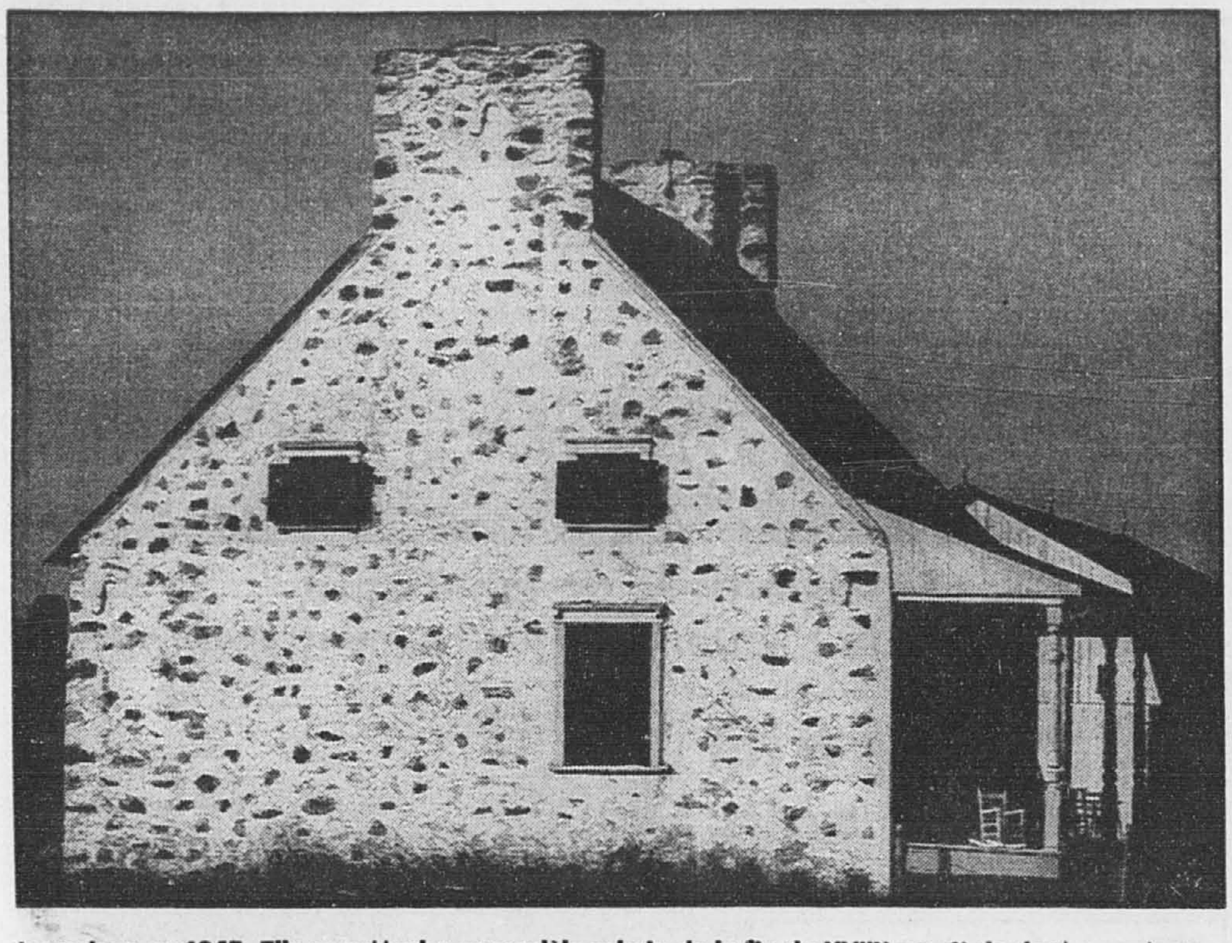
LE CHANTECLER
LES PLAISIRS D'ÉTÉ
FORFAIT GOLF
- Hébergement
- 2 repas par jour
- Ronde de golf
À partir de 125$* Par nuit / par pers.
FORFAIT DÉTENTE
- Hébergement
- 2 repas par jour
- Programme d'activités
À partir de 85$* Par nuit / par pers.
FORFAIT THÉÂTRE
- Hébergement
- 2 repas par jour
- Billet de théâtre
À partir de 125$* Par nuit / par pers.
Club Jeunesse Chantecler Gratuit
1-800-363-2420
HOTEL LE CHANTECLER, STE-ADÈLE (QUÉBEC) J0R 1L0 FAX: (514) 229-5893
* TAXES EN SUS

La Vie Au Grand Air
À l'Auberge Gray Rocks
Vous aimez combiner les vacances et le sport? Gray Rocks vous ouvre ses portes: venez y perfectionner vos talents en participant aux cours de tennis et de golf d'une durée de deux, trois ou cinq jours. Pourquoi ne pas y amener toute la famille? Les enfants s'amuseront tout autant que vous.
Des vacances de sports extraordinaire!
- Hôtel ou condos • Cuisine gastronomique • Animation
- 18 trous de golf / Académie de golf • Complexe de tennis / Académie de tennis
- Spa complet • Marina et plage • Équitation • Activités pour enfants
GRAY ROCKS
St. Jovite, Québec 1 (800) 567-6767
Hébergement Auberge à partir de 114$ p.p. / occ. dbl.

LES LAURENTIDES...

bonjour!
Association touristique des Laurentides (ATL)
Pour information de Montréal 476-1840 ou (514) 436-8532
Tourisme Québec

La maison Joseph Petit dit Beauchemin de Varennes



La maison en 1943. Elle se rattache au modèle urbain de la fin du XVIIIème siècle dont on retrouve des exemples en milieu rural jusque vers 1780-1800.

LES CHEMINS DE LA MÉMOIRE



Maison Joseph-Petit-dit-Beauchemin
2712, rang de la Petite-Prairie
Varennes

Fonction: aucune
Classée monument historique en 1984

Extrait des *Chemins de la mémoire,* tome II Québec, les Publications du Québec, 1991, p.p. 235, 236. Reproduit avec l'autorisation de l'éditeur et de la Commission des biens culturels.

Si tous les monuments classés du Québec bénéficient de la même protection légale, tous ne sont pas l'objet de soins attentifs. Parmi les laissés-pour-compte de notre héritage architectural figure cette petite maison en pierre située au nord-est de la municipalité de Varennes, à environ un demi-kilomètre du centre historique où est située l'église Sainte-Anne. Une usine de pétrochimie, non loin de l'historique demeure, est cause de sa désaffection; depuis 1953, cette proximité hypothèque son avenir.

Bien qu'aucun document ne permette d'établir avec précision la date de construction de la maison, on peut afirmer qu'elle a été érigée dans le troisième quart du XVIIIe siècle. En effet, lorsque Jean-Louis Beauchamp prend possession de la terre en 1815, l'acte de vente stipule qu'il s'y trouve «une maison, une grange et autres bâtisses».

Or le vendeur, Amable Lemoine de Martigny, avait acquis en 1790 la propriété, qui est décrite dans un acte passé six ans plus tôt, «avec une maison de pierre, une grange, une étable et une letterie (sic) de pierres».

Quelques années auparavant, Joseph Petit dit Beauchemin avait donné à son fils Basile, à l'occasion de son mariage, la portion de cette terre sur laquelle se trouvait déjà «une maison de pierre de trente pieds de long sur vingt-six de large (...) avec une laiterie de pierre de douze pieds ou environ en quarré». Si la chaîne des titres confirme qu'il s'agit bel et bien de la même terre, les dimensions de la structure de pierre concordent aussi, si l'on transpose les mesures françaises en pieds anglais.

La maison existe donc en 1774, ayant probablement été construite quelques années plus tôt pour Joseph Petit dit Beauchemin qui, en la donnant à son fils, se réserve l'usufruit d'une moitié, de la laiterie, de toute la cave et du droit d'utiliser le four.

Relativement isolée, la maison est formée d'un carré de maçonnerie de 9,5 mètres de largeur sur 8,5 de profondeur, surmonté d'un toit à deux versants. Une structure plus petite jouxte ce carré principal; elle mesure quelque quatre mètres sur 5,5. Ces deux volumes sont crépis à plein et couverts d'une toiture revêtue de bardeau d'asphalte. La façade principale comporte deux fenêtres et une porte; à l'arrière, on compte trois fenêtres.

Trois niveaux d'occupation

À l'intérieur, la maison possède trois niveaux d'occupation: le sous-sol, le rez-de-chaussée et l'étage des combles. Au sous-sol subsistent deux bases de cheminées et les vestiges d'un mur de refend qui divisait la cave en deux dans l'axe longitudinal. Au rez-de-chaussée, les cloisons et les finis ont été largement modernisés; seul demeure, sur le pignon nord-est, caché sous un lambris et transformé en armoire, un imposant foyer formé de jambages et d'un linteau en pierre de taille.

Quant à l'étage, il couvre l'espace situé sous les faux-entraits de la charpente du toit. Au-dessus on peut voit le sommet de la charpente composée de trois fermes maîtresses. Chacune est formée par deux arbalétriers-chevrons, d'un faux-entrait, d'un poiçon et de deux jambes de force. L'assemblage est complété par quatre paires de chevrons-volants et par un contreventement faitier assuré par le sous-faîte et des aisseliers. Cette charpente, d'une rare qualité, est aussi en bon état de conservation.

On ne peut malheureusement pas en dire autant de l'ensemble de la maison. Vacante depuis plusieurs années, elle ne subsiste que grâce à la protection que lui confère son statut de monument historique classé. Seulement, cela n'a pas empêché le vandalisme et des dégâts causés par un incendie.

Le monument est digne d'intérêt. Il s'agit d'un bon exemple de la diffusion en milieu rural d'un type de maison en pierre qui témoigne à la fois de la prospérité relative de cette région à la fin du XVIIe siècle et de la disponibilité d'une main-d'oeuvre qualifiée.

La forme trapue de la maison, son toit sans lucarnes, ses massives souches de cheminées et la disposition typique des ouvertures où une seule porte permet d'accéder à la salle qu'il faut traverser pour entrer dans la chambre se rattachent au modèle typique de la fin du XVIIe siècle urbain qui se retrouve en milieu rural jusque vers 1780-1800.

Et, contrairement à plusieurs bâtiments qui relèvent de ce type architectural, celui-ci a conservé intacte son apparence d'origine, à l'exception du larmier incurvé qui est venu, vers 1830, recouvrir une galerie en façade.

LUC NOPPE,
historien de l'architecture

ROBERT JACQUES, La maison Joseph Petit dit Beauchemin: étude historique et analyse architecturale. Montréal, ministère des Affairs culturelles, 1982.

CET ÉTÉ
Viens nous voir!
EN CHAUDIÈRE-APPALACHES
St-Jean-Port-Joli



LA FÊTE INTERNATIONALE DE LA SCULPTURE
23 juin au 3 juillet 1994
ÉVÉNEMENT INTERNATIONAL
unique au Québec par la présence d'artistes de renom,
s'exécutant en taille directe sur des pièces de grandes dimensions.
• Démonstration avec la collaboration du public, spectacles, animation •
INFORMATION : (418) 247-3991
Forfaits événement
Coucher et déjeuner
47$ par personne en occupation double
(Taxes en sus)
Réservation : Auberge du Faubourg
1-800-463-7045
Encore plus durant tout l'été !



Théâtre LA ROCHE À VEILLON
«LE GRAND MÉNAGE DE MARGUERITE»
de Martin Doyon
Du 18 juin au 20 août
avec Michel Daigle
Forfait repas-théâtre
33$ par personne
Du mardi au vendredi
INFO : (418) 598-3061

Café-théâtre du FAUBOURG
«AMOUR, MENSONGE, RODÉO»
Du 24 juin au 27 août
Forfaits coucher, souper théâtre et déjeuner à partir de :
86$ par personne en occ. double
(taxes en sus)
Auberge du Faubourg
1-800-463-7045

Salle de spectacles GÉRARD-OUELLET
ÉVÉNEMENT FÉLIX LECLERC
Un spectacle en comédies et chansons de Félix Leclerc
par Yves Massicotte et Monique-Miville Deschênes
Du 28 juin au 13 août
Forfaits souper, hébergement à partir de
75$ par personne en occ. double
Forfaits souper, théâtre à partir de 36$ par personne
INFO ET RÉSERVATION :
(418) 598-7255

D'autres forfaits sont aussi disponibles :
• VÉLO • GOLF •
• GASTRONOMIE •

Pour information :
BUREAU DU TOURISME
SAINT-JEAN-PORT-JOLI
Téléphone : (418) 598-3747
Télécopieur : (418) 598-3085

POUR RENSEIGNEMENTS TÉLÉPHONEZ AU (418) 831-4411
Association touristique Chaudière-Appalaches
Bonjour
Tourisme Québec

MASSACHUSETTS

CapeCod
Un endroit incomparable pour refaire le plein d'énergie
La beauté naturelle de Cape Cod est apaisante et régénatrice.
Découvrez... le calme des plages de sable... la tranquillité et l'originalité des ports et des criques... le charme des villages... les lieux historiques et les musées... la voile... le golf... le théâtre... le vélo... la vie nocturne... la cuisine locale authentique... et bien d'autres choses encore!
Pour obtenir gratuitement le répertoire des centres de villégiature écrivez-nous ou composez: (508) 362-3225
CAPE COD CHAMBER OF COMMERCE
P.O. Box 16, Hyannis 62, MA 02601-0016



MASSACHUSETTS

TOWN 'N COUNTRY MOTOR LODGE
Piscine intérieure chauffée • 2 piscines extérieures • Bain tourbillon • Sauna • TV avec câble • Téléphones • Salle de jeux • Rabais pour 3e âge • GRATUIT pour 2 enfants • Forfaits golf disponibles
DIM.-JEU. 26$ - 28$
VEN.-SAM. 36$ - 40$
TARIF POUR DEUX, PAR NUIT. Plus cher le samedi seulement. Comprend une allocation-dîner de 6$ par couple et le petit déjeuner continental gratuit. Jusqu'au 16 juin.
36-44 POUR DEUX. Du 19 juin au 7 juillet. Plus cher la fin de semaine. Sauf jours fériés.
452 Main St., W. Yarmouth, MA 02673 • 508-771-0212
APPELS SANS FRAIS: Du Massachusetts 1-800-822-0333 • De l'extérieur 1-800-992-2340
T2111427

VIRGINIA BEACH
Virginia Beach Is Good. Clean. Fun.



Argent Comptant.
Qu'est ce qu'il y a de mieux que de s'amuser sur la plage de Virginia Beach? C'est d'économiser $200 U.S.
$200. off VIRGINIA BEACH
sur votre vacance. Demandez votre guide de vacances gratuit et le livret de coupons rabais dès aujourd'hui.
1-800-VA BEACH
1-800-822-3224 • 2100 Parks Avenue, Virginia Beach, Virginia 23451

Un musée Matisse fondé par le peintre dans son village natal

Des trésors de beauté sélectionnés par l'artiste y sont exposés

d'après PC et AP

LA CATEAU, France

■ Errer de par la France, c'est découvrir des trésors souvent ignorés: sites exceptionnels, lieux historiques, trésors artistiques, etc.

Dans le petit village de La Cateau, à 195 kilomètres au nord-ouest de Paris, on trouve un de ces trésors, le Musée Matisse. Il est entièrement consacré aux oeuvres de ce grand maître des peintres modernes que fut Henri Matisse.

En 1952, travaillant dans son studio de Nice, Matisse sélectionna cinq sculptures, deux grandes peintures, 27 gravures, 35 dessins, une tapisserie et dix livres illustrés pour La Cateau, son village natal.

Il donna ensuite des instructions sur la façon de présenter ses oeuvres dans le seul musée qu'il ait fondé.

Les oeuvres qu'il avait lui-même choisies ainsi que les dons ultérieurs faits par sa famille et certains collectionneurs, sont présentées avec logique et harmonie dans les galeries du palais Fénélon, qui date du XVIIIe siècle. Cet édifice, qui fut la résidence des évêques de Cambrai, avait ultérieurement été transformé en pensionnat pour jeunes filles.

L'extérieur est en pierre de taille et de brique ; les galeries intérieures s'ouvrent sur d'immenses jardins et sur des pelouses bordées par des tilleuls centenaires.

À l'entrée des galeries, on peut admirer des photographies de l'artiste, barbe épaisse, à l'oeuvre dans son studio, peignant une odalisque couchée. Une autre le montre pétrissant une bloc de glaise qui deviendra éventuellement un bronze de grand prix.

Un maître des techniques

Une pièce pleine de dessins de nus, réalisés par Matisse alors qu'il était étudiant, permet de constater à quel point il maîtrisait les techniques classiques. Une de ces oeuvres en montre fut rejetée lorsqu'elle fut présentée comme travail d'inscription à l'École des beaux-arts de Paris ; il mit un an avant d'y être admis.

Des dessins d'une grande simplicité mais surprenants de réalisme dominent une autre pièce. Avec ses lignes non brisées caractéristiques, Matisse parvient à traduire presque miraculeusement la personnalité et les états d'âme de ses modèles.

Cinq imposantes sculptures de l'artiste ainsi que quatre plâtres originaux et un bronze de deux mètres de hauteur soulignent le dynamisme de ses sujets : les formes féminines émergeant des grands blocs suggèrent la puissance de la création.

Vers la fin de sa vie, les couleurs des peintures de Matisse atteignaient une brillance qu'il n'avait pas offerte jusque-là. Il avait alors créé un style qui le singularisait de ses contemporains.

Dans une autre pièce, on peut admirer des compositions créées en vue de la fabrication de verrières, preuves de son éclectisme.

Lors de l'inauguration du musée, en 1952, Matisse s'était adressé à la population locale, rappelant ses premières années dans ce village. Il souligna qu'il était devenu artiste par hasard. Sa mauvaise santé l'avait empêché de participer aux affaires de son père, un marchand de grain. Il fit donc des études de droit. Malade, alors qu'il était encore aux études, il emprunta quelques pinceaux pour se distraire: ainsi fut lancée une des plus brillantes carrières en art moderne.

Matisse en vint à admettre qu'il avait une vocation artistique, ce qui devait transcender sa propre vie. « Tout comme mes parents, j'étais un bourreau de travail, animé par une force qui me semblait supérieure à celle qui nous permet de mener une vie quotidienne normale. »

Léguant à l'humanité un trésor de beauté, Matisse ouvrit alors les portes du musée pour la première fois. Il mourut deux ans plus tard, à l'âge de 85 ans.

FAMILLE DUFOUR
La villégiature par excellence

CROISIÈRES LONG PARCOURS
à bord du M.V. FAMILLE DUFOUR
Vivez une croisière unique sur le St-Laurent le jour, dans nos luxueux hôtels le soir.
Entre Montréal, Québec, l'Isle-aux-Coudres et Tadoussac
DÉPART de Montréal : le 26 juin 1994
TARIF : 989$ par pers. occ. double
INCLUANT : la chambre, les repas et le service sur les repas, les transferts, les taxes portuaires, croisière commentée, animation et divertissements.

HÔTEL CLARENDON VIEUX QUÉBEC
Découvrez le Vieux-Québec en séjournant dans le plus ancien hôtel de Québec qui a été rénové.
à partir de 60$ par pers. occ. double chambre et petit déjeuner

HÔTEL VAL DES NEIGES
FORFAIT GOLF (2 nuits / 3 jours)
INCLUANT : 2 couchers, 4 repas et une ronde de golf 18 trous au mont Sainte-Anne, accès à la piscine, sauna, bain tourbillon, salle d'exercice, tennis, marelle.
TARIF : à partir de 179$ par pers. occ. double

AUBERGE LA PIGNORONDE À BAIE ST-PAUL
HÔTEL MOTEL CAP-AUX-PIERRES À L'ISLE-AUX-COUDRES
FORFAIT ÉVASION (2 nuits / 3 jours / 4 repas et 1 billet d'entrée pour visiter 1 site.)
TARIF : à partir de 156$ p. pers. occ. double

HOTEL TADOUSSAC (235-4421)
TADOUSSAC
FORFAIT + CROISIÈRE
INCLUANT : une nuit, 2 copieux repas et une croisière (baleines ou Saguenay) 3 heures commentée par nos naturalistes.
à partir de 127$ par pers. occ. double

Plusieurs autres forfaits disponibles.
Renseignements et réservations : 1 800 463-5250
ou Chaîne Hôte Montréal : (514) 861-2821

Les œuvres du Cardinal Léger
Partageons...
(514) 495-2421
130, ave de l'Épée, Outremont, Qc H2V 3T2

Rêvez-vous de vacances ultra-reposantes, douces et énergisantes ?
Vous avez alors besoin de
THALASSOTHÉRAPIE À PASPÉBIAC
Bains à l'eau de mer, enveloppements d'algues, massages thérapeutiques, etc.
Le bonheur dans un somptueux manoir du 19e siècle sur 15 acres de terrain aménagé au bord de la mer... où vous vous laisserez vivre...
« Là où l'ambiance fait la différence »
AUBERGE DU PARC
Informations et brochures : 1-800-463-0890
T2107184

NEW YORK

NEW YORK ou NIAGARA FALLS *Par autocar*

NEW YORK
du 7 au 10 juillet
du 14 au 17 juillet
à partir de 145$
Fête de la St-Jean / Confédération
du 23 au 26 juin - 3 jours 145$
du 30 juin au 3 juil. - 3 jours 145$
du 30 juin au 4 juil. - 4 jours 199$
• tour de ville inclus

NIAGARA FALLS (TORONTO)
Départ tous les lundis du 20 juin au 17 oct.
3 jours à partir de 189$
• incluant 2 petits déjeuners et guide

Tous les prix sont par personne en occupation quadruple incluant :
• le transport
• 2 nuits d'hôtel
• les taxes
PERMIS DU QUÉBEC
qualité et service assurés!
Tours New York
T2102026
CONSULTEZ VOTRE AGENCE DE VOYAGES OU (514) 287-1066

FLORIDE

SUEZ MIAMI BEACH AAA
Station en bordure de l'océan
18 215, av. Collins au bord de l'océan
18$ U.S. Jusqu'au 30 juin, par pers. par jour, occ. double, 5 des 196 chambres, GRATUIT 3e ou 4e pers. dans même chambre.
T2102028
1-800-327-5278

NEW YORK

I ♥ NY. I ♥ NY.
BEAUX RABAIS
PLATTSBURGH
EST
TOUT PRÈS

«Le Grand Canyon de l'Est»
Ausable Chasm
À seulement 90 minutes de Montréal par Adirondack Northway (I-87), sortie 35.
1-800-537-1211 • (518) 834-7454
Groupes: (514) 481-0504
Camping service complet KOA
Dollars canadiens à 20%
KOA ML 61594
$2.00 US DE RABAIS
sur chaque entrée à AUSABLE CHASM avec ce coupon. 6 personnes max. / coupon. Ne peut être combiné à aucune autre offre. Valable jusqu'au 10 octobre 1994.

ROUTE 3, PLATTSBURGH
HOWARD JOHNSON Lodge
PISCINE INTÉRIEURE
Forfait golf
Comprenant 2 entrées (frais de jeu) à Bluff Point C.C., petit déjeuner pour deux hébergement 1 nuit
99$ par jour
119$ en fin de semaine
1-800-I-GO-HOJO

PUTTERS MINIGOLF
I-87, sortie 37 Plattsburgh
1.00 DE RABAIS sur une ronde de golf avec ce coupon
Valable pour tous les membres d'un groupe. Exclut tout autre rabais. Jusqu'au 30 sept. 94

PLATTSBURGH Steak & Seafood Co.
Fruits de mer et crustacés frais
Grillades • Pâtes
Bières en fût importées
Table d'hôte midi et soir • Menu pour enfants
Centre-ville de Plattsburgh • 20-22 City Hall Place
518-566-7000

MARTY THE MOOSE dit:
«Magasinez avec les bons d'achat Champlain Centre Shopping Certificates... Ils valent de l'argent.»
BONS D'ACHAT
Valables dans 140 magasins, y compris Price Chopper et Sun Foods!
Bons valables pour 6 mois
CHAMPLAIN CENTRES
Two Malls & The Plaza
Lundi-samedi 9 h 30 - 21 h • Dimanche 11 h - 18 h • (518) 561-8660
Intersection I-87 et route 3 (sortie 37) • Plattsburgh, NY

ÉVÉNEMENTS
Plattsburgh Air Force Base
SPECTACLE AÉRIEN • 16-17 juillet
COURSE DE VOILIERS Mayor's Cup • 23 juillet
Renseignements: Chamber of Commerce, Box 310, Plattsburgh, NY 12901
518-563-1000

CLINTON COUNTY, NY

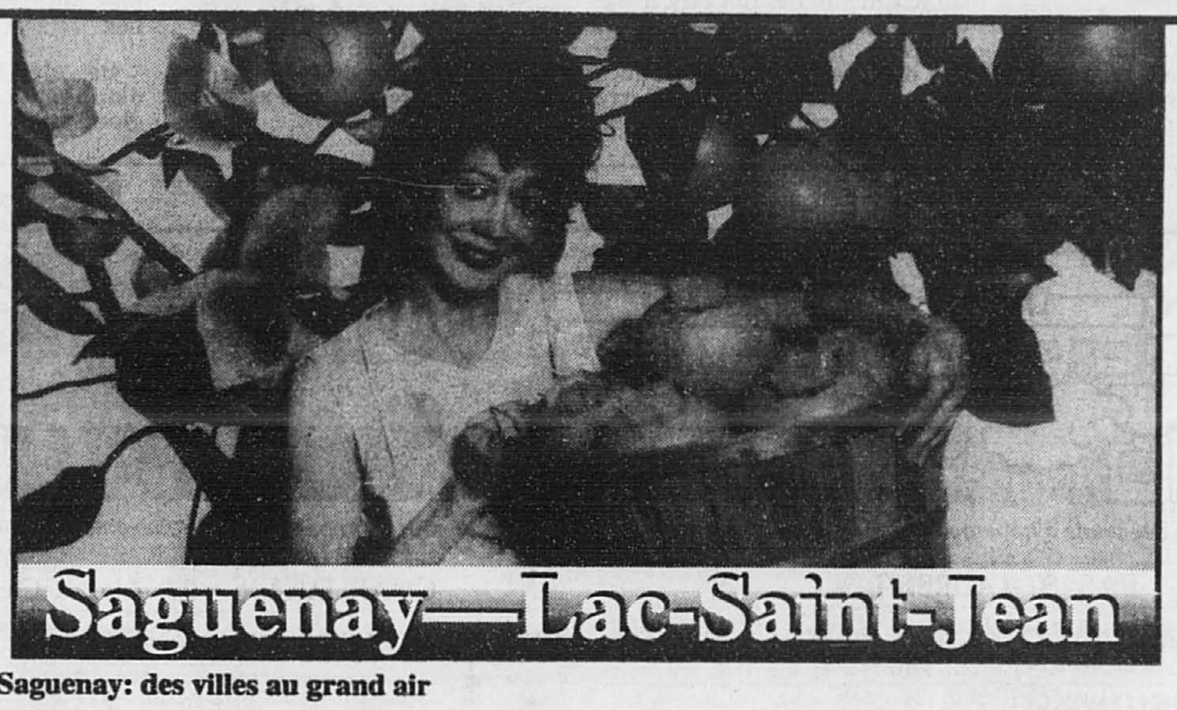
DUMB GUYS PARTY SUPPLIES
Rabais de 25% avec ce coupon
sur tous les produits de "Wilton" pour gateaux et bon bons
Route 3 Plattsburgh - à côté d'Arby's sortie 37 auto route 87 - 518-563-7418

CARTE DE MEMBRE D'UN JOUR
SAM'S CLUB
RÉSERVÉ AUX MEMBRES Magasin-entrepôt
7 Consumers Square • Plattsburgh, NY
Surcharge de 5% #460735608

JCPenney DOING IT RIGHT
25% DE RABAIS
sur toute la marchandise à prix courant en magasin
Champlain Centre North Magasin de Plattsburgh seulement
518-562-2900
Valable jusqu'au 1er octobre 1994

WCHP 760 AM
Émission chrétienne en français, 14 - 16 h, lundi au vendredi
518-298-2800

ÉCONOMISEZ SUR TOUTES LES MEILLEURES MARQUES POUR LE MEILLEUR DES PAPAS. LE VÔTRE.
Des centaines de cadeaux de grandes marques pour papa, 20% à 60% de rabais par rapport aux grands magasins à rayons.
TJ-maxx
Plattsburgh, NY • S. Burlington, VT • Composez 1-800-2TJ-MAXX pour connaître le magasin le plus près.
T2109804



Saguenay—Lac-Saint-Jean

Le Haut-Saguenay: des villes au grand air

Chicoutimi
Nichée au coeur des collines et surplombant le Saguenay, Chicoutimi la merveilleuse vous attend pour un séjour plein de surprises. Du quai de la zone portuaire, prenez place à bord des croisières "La Marjolaine" pour assister à la découverte du fjord dans un spectacle saisissant.

80$ Occ. double p. pers/p. nuit — Hôtel-Motel LE MONTAGNAIS, Place des Congrès, Chicoutimi, Forfait "JOS MAQUILLON", •Hébergement, petit déjeuner, souper table d'hôte et billet pour le spectacle.
60$ Occ. double p. pers/p. nuit — HOTEL LA SAGUENÉENNE, Chicoutimi, Forfait "PARIS-FOLIES", •Hébergement, petit déjeuner et spectacle de la troupe "Les Farandoles".
70$ Tarif familial — HOTEL DES GOUVERNEURS, Chicoutimi, Forfait "ON RETOURNE AUX GOUVERNEURS", Profitez des dollards Voyageurs et économisez 5$ par nuit.

Jonquière
'Une destination de Fête! Un rendez-vous musical avec "Jonquière en musique" du 23 juin au 7 août, musique Internationale, Blues, Rétro et Rock-country se succèdent afin de vous emporter dans un tourbillon de joie. Du 2 au 9 juillet, "La Semaine mondiale de la marionnette" prend l'affiche, huit pays vous feront découvrir la magie du monde des marionnettistes.

65$ Occ. double p. pers/p. nuit — ROUSSILLON SAGUENAY, Jonquière, Forfait "JOS MAQUILLON", •Hébergement, petit déjeuner et billet pour le spectacle.

Le lac Saint-Jean
Cette mer intérieure s'offre à vous avec sa boucle d'attractions et d'événements touristiques qui ne demandent qu'à vous séduire!

70.50$ Occ. double p. pers/2 nuits — HOTEL DE LA GROTTE, Lac-Bouchette, Forfait "2 Nuits Ermitage St-Antoine", •Hébergement (2 nuits), 2 petits déjeuners, 1 dîner et 2 soupers. (90.50$ Occ. simple/2 nuits)

Roberval
La Traversée internationale du lac Saint-Jean, un événement mondialement reconnu fête cette année son 40e anniversaire du 23 au 31 juillet. Spectacles, soupers dans les rues, compétitions professionnelles et amateurs, parades se côtoient afin de vous garder en effervescence.

65$ Occ. double p. pers/p. nuit — HOTEL CHÂTEAU ROBERVAL, Roberval, Forfait "VAL-JALBERT ET ZOO", •Hébergement (2 nuits), souper table d'hôte, 2 petits déjeuners "Buffet santé", Droit d'entrée Jardin Zoologique, Droit d'entrée Village Historique
55$ 2 personnes — Village Historique VAL-JALBERT, Chambord, Forfait "DÉCOUVERTE", •Hébergement (2 personnes). Accès au site et balade sur réservation.

Mashteuiatsh
Ce petit village nous révèle les traditions et la philosophie de la culture montagnaise. Le Musée amérindien est l'endroit rêvé pour apprivoiser l'expression contemporaine de la vision autochtone nord-américaine.

Village historique de Val-Jalbert

Au pays de Maria-Chapdelaine
Le nord du lac Saint-Jean ne fait pas exception à la règle. Ce coin de pays est le lieu de prédilection de plusieurs festivals d'envergure. Les 10 jours Western de Dolbeau du 15 au 24 juillet et le Festival du Bleuet de Mistassini du 3 au 7 août en sont de bons exemples.

Parc de la Pointe-Taillon
Sur les rives du lac Saint-Jean, vous y retrouverez 25 km de piste cyclable, des plages magnifiques, une nature et une faune diversifiées, un camping rustique, bref une pléiade d'activités plein air.

Zoo sauvage de Saint-Félicien

79$ Occ. double p. pers/p. nuit — AUBERGE DES ÎLES, Saint-Gédéon, Forfait "CLUB MED", •Hébergement, petit déjeuner, souper table d'hôte. Croisière sur les îles, baignade, embarquations nautiques, etc..
58$ Occ. double p. pers/p. nuit — AUBERGE LAMY, Métabetchouan, Forfait "SÉJOUR", •Hébergement, petit déjeuner, souper table d'hôte.
153$ Occ. double p. pers/2 nuits — DAM-EN-TERRE, Alma, Forfait "VACANCES INOUBLIABLES", •Hébergement, petits déjeuners, soupers, théâtre, croisière sur le lac Saint-Jean, mini-putt et activité plein air au choix.
74$ Occ. double p. pers/p. nuit — HOTEL DU JARDIN, Saint-Félicien, Forfait "PERSONNALISÉ", •Hébergement, piscine intérieure, bain tourbillon et sauna.

La Rive nord du fjord
Tadoussac
Né de l'amour tempêtueux d'un fleuve et d'une rivière grandiose, Tadoussac c'est l'endroit rêvé pour l'observation des baleines. La création du Parc marin vise la protection, la conservation et la mise en valeur de cette aire marine exceptionnelle.

Parc régional des Monts Valin
On y pratique la pêche, le vélo de montagne, la randonnée pédestre, l'alpinisme ou tout simplement de l'observation.

À partir de: 187$ Avant le 24 juin et après le 10 sept. 225$ 24 juin/10 sept. Occ. double/p. pers/2 nuits — HOTEL TADOUSSAC, Tadoussac, Forfait "CROISIÈRE 2", •Hébergement (2 nuits, 3 jours), 2 petits déjeuners, 2 soupers "table d'hôte" et billet pour croisière.

Croisières Navimex

La Rive sud du fjord...

Ville de La Baie
Berceau de l'histoire régionale, c'est aussi le théâtre de la présentation de deux grandes fresques historiques: du 23 juin au 31 juillet, "La Fabuleuse histoire d'un Royaume" présentée depuis 1988 et nouveauté cet été, "Le Tour du Monde de Jos maquillon" prend la relève du 6 août au 4 septembre.

239.50$ Occ. double p. pers/p. nuit — AUBERGE DES 21, Ville de la Baie, Forfait "BALNÉOTHÉRAPIE", •Hébergement, petit déjeuner, souper, lunch santé et pause tisane. Balnéothérapie (Une journée de 6 soins)
93$ Occ. double p. pers/p. nuit — AUBERGE DES BATTURES, Ville de la Baie, Forfait "JOS MAQUILLON", •Hébergement, petit déjeuner, souper table d'hôte. (mariage cuisines française et québécoise) Billet pièce de théâtre.
69$ Occ. double p. pers/p. nuit — LA MAISON DE LA RIVIÈRE, Ville de la Baie, Forfait "L'ÉTÉ BLEUET", •Hébergement 3 jours, (lun., mar. et mer), petit déjeuner, souper table d'hôte. Cuisine amérindienne, régionale et sauvage
93.50$ Occ. double p. pers/p. nuit — AUBERGE DU JARDIN, Petit-Saguenay, Forfait "CROISIÈRE SUR LE FJORD", •Hébergement, petit déjeuner, souper table d'hôte et croisière sur le fjord.

Municipalités du Bas-Saguenay
La rive sud du Saguenay, c'est la rencontre de municipalités accueillantes. Ferland-Boilleau pour son Domaine du lac Ha! Ha!, Saint-Félix d'Otis pour le site de tournage du film "Robe Noire" et de la série "Shehaweh", Rivière-Éternité porte d'entrée du Parc du Saguenay, L'Anse-Saint-Jean pour son célèbre pont couvert et Petit-Saguenay pour son auberge chaleureuse et son Village-Vacances-Familles.

Croisières Navimex

□ Taxes en sus ■ Taxes incluses

Coopérative des agences de voyages du Québec
Pour réservations partout au Québec 1-800-370-COOP
À Montréal: 1-514-778-2600
Inter-Canadien
ALCAN Famille au coeur...
C.R.C.D. 02
Tourisme Québec
association touristique du saguenay lac-st-jean
Information: 1-800-BLEUETS

À La Marée Haute, comme chez des amis

AUBERGES ET RELAIS DE CAMPAGNE



ÉRIC TROTTIER

En ouvrant les yeux au petit matin, on aperçoit les rayons du soleil qui rebondissent dans la baie du port de Havre-Aubert et explosent dans la chambre. À babord, la mer, l'île d'Entrée, la «grave» et ses petits cafés. À tribord, les navires de pêche et de plaisance, encore la mer et le *Sandy Hook*, la plus belle plage des Îles-de-la-Madeleine.

Vous l'aurez deviné, on est d'abord attiré vers l'auberge *La Marée haute* pour le décor qui l'entoure, le centre de Havre-Aubert, berceau culturel de l'archipel madelinot, et pour la beauté de cette maison toute chaleureuse, plus que centenaire.

Toutefois, après avoir rencontré ses propriétaires et goûté à leur fine cuisine, vous comprendrez que si on y retourne, c'est pour les revoir et, surtout, pour se régaler.

Patrick Mathey et Pascale Saint-Jean sont de fins gastronomes et leur expérience en témoigne éloquemment: après avoir fondé le chic Péché Mignon, à Sainte-Anne-de-Bellevue en banlieue de Montréal, ils sont allés vivre à Cannes, en France, où Patrick dirigeait la cuisine d'un grand restaurant.

De retour au Québec en 1992, ils veulent ouvrir une petite auberge. «C'était notre grand rêve: nous installer au bord de la mer pour nous occuper d'une petite auberge qui nous permettrait de rester dans le domaine de la restauration tout en étant près de gens», raconte Patrick.

En mars 1993, le jeune couple se rend aux Îles-de-la-Madeleine. Patrick et Pascale se lient d'amitié avec une bande de joyeux lurons qui pratiquent — en plein mois de mars! — la pêche aux moules. Vêtu d'un seul caleçon, le chef Mathey plonge avec eux dans la mer, sous les glaces.

En sortant de l'eau, c'était décidé: ils viendraient s'établir ici, aux Îles-de-la-Madeleine.

La maison qu'ils ont choisie sur le Chemin des fumoirs, à Havre-Aubert, est l'une des plus belles des îles. Une grosse maison de bois, qui a appartenu à différents notables, de Pierre Verdier à Arthur Painchaud, en passant par cet ancien réalisateur de Radio-Canada, grand joueur d'échecs.

Une belle maison

Pas facile de décrire une aussi belle maison. La lumière y pénètre en force et elle est constituée de bois, de bois et... de bois. «À 100 pour cent, de la cave au grenier! Seuls les murs de la cuisine sont en gyproc», dit Patrick. Et il y en a pour toutes les essences: du pin, de l'épinette, du merisier, du noyer, du chêne. Certains morceaux proviennent même d'épaves ramassées sur la plage.

Le résultat est attachant: avec les deux patrons plutôt sympathiques, ce bois donne à la maison une chaleur peu commune. Dans un pays où il vente toujours très fort et où le temps chaud d'été a souvent des airs d'automne frileux, quel accueil!

Outre les 16 places dans le restaurant, quatre chambres peuvent accueillir les invités: la plupart sont très éclairées, meublées simplement, avec goût et charme. L'une d'elles contient deux lits simples et la plus grande, située dans un demi-sous-sol, a un poêle à bois au pied du lit.

Quatre chambres confortables, deux salles de bain, un salon de lecture et... une salle de jeux pour enfants.

Car les enfants sont les bienvenus chez les Mathey-Saint-Jean. Hugo, 5 ans, fils de Patrick et Pascale, prend souvent charge des petits enfants des invités, les invite à jouer sur la mezzanine ou à l'extérieur, sur un terrain immense occupé notamment par un étang à canards.

Papa et maman ont alors tout le loisir d'apprécier les mets délicats préparés par le chef Patrick.

Avec des produits locaux

«Je cuisine tout ce qu'on trouve dans la mer, autour des Îles, et qui est comestible. Je n'aime pas importer les aliments. Ce n'est pas toujours facile, parce que les pêcheurs ne pêchent plus que du homard et du crabe, mais nous y arrivons.»

Le loup-marin qu'il nous a fait goûter ce printemps était absolument délicieux. Apprêté de diverses façons (en brochettes, saucisses, côtelettes au poivre vert, tournedos aux pommes des prés, en terrine, en pâté de foie, mariné, fumé... ou encore braisé à la bagosse, la bière des îles), ce loup-marin est devenu pour nous une viande des grandes occasions... qu'on ne trouve à peu près nulle part à l'extérieur des îles.

Cet été, Patrick continuera d'utiliser des produits de la région: au menu figureront fruits de mer, bigorneaux, oursins, borlicocos, raie, et chien de mer à la chair si tendre... Pour les plus conservateurs, homard, crabe, maquereau, sushis et quotidiennement une viande comme le canard ou l'agneau. Le tout évidemment frais du jour, présenté en portions fort généreuses et préparé à la maison. Même les confitures au petit déjeûner. Et le sorbet aux bleuets. Et le pain de campagne... un pur délice!

Brunchs en plein air

Sans doute pas assez occupés, Patrick et Pascale organisent aussi des «brunchs», les dimanches d'été quand le temps le permet, dans la cour de leur petit domaine. Il s'agit d'une sorte de barbecue brésilien avec brochettes, porc, agneau, saucisses, veau, canard, etc. Jusqu'à 50 personnes peuvent y participer. Parfois, ça vire carrément au «party»...

Et c'est comme ça qu'ils sont arrivés, sans trop de vagues, à faire de la *Marée haute* l'une des auberges et l'un des restaurants parmi les mieux cotés aux îles. Un succès après moins d'un an d'ouverture.

Cela dit, le couple Mathey-Saint-Jean n'est pas toujours en accord sur tout. Par exemple, Patrick adore le loup-marin; Pascale refuse même d'y goûter. Patrick trouve que les printemps pluvieux aux îles sont «moches», Pascale, elle, les considère «romantiques».

Une chose demeure: les deux sont passionnés par leur métier et ils traitent leurs clients comme des amis plutôt que des invités. «L'auberge et la restauration, on en mange du matin jusqu'au soir», lance Patrick.

Et ça marche: cet hiver, un groupe de chercheurs d'une grande université effectuait des recherches aux Îles-de-la-Madeleine. «Ils sont arrivés avec la baboune des gens peu habitués à sourire. Au bout d'une semaine, ils sont repartis l'air joyeux. Ils voulaient prendre un coup avec nous autres...»

C'est un peu ce qui nous est arrivé à nous aussi...

LA MARÉE HAUTE,
25, chemin des Fumoirs,
Havre-Aubert,
Îles-de-la-Madeleine,
Québec, G0B 1J0
Tél.: (418) 937-2492.

Chambre pour deux personnes, petit déjeuner compris: 60 $. Forfait pension complète: 75 $ par personne, par jour, pour la chambre et les trois repas (un panier de pique-nique peut remplacer le dîner si on préfère passer la journée à la plage).

La table d'hôte est offerte à 28 $ pour un repas de quatre services. L'auberge et le restaurant sont ouverts toute l'année.



Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

BAS ST-LAURENT

AUBERGE DE L'ANSE: Une étape agréable sur la route du bas du fleuve à l'Anse au Persil route 132 est à Rivière du Loup. Une accueillante auberge avec ses couchers de soleil magnifiques vous attend. Forfaits disp. (418) 867-3463.

AUBERGE LA GOURMANDIÈRE: Par la route 289, venez découvrir le lac Pohénégamook, l'auberge avec ses petites attentions, sa gastronomie et sa campagne. Forfait disp. Chalet, cabines, etc. 418-859-2323.

AUBERGE LA MARÉE DOUCE: Au bord du majestueux fleuve, une magnifique auberge construite en 1860 dans un décor accueillant où vous trouverez des chambres avec s. de bain privée, une salle à manger attrayante "spécialités fruits de mer et cuisine française". À proximité du musée de la mer, situé sur la route 132 au 1329 boul. Ste-Anne,Pointe-au-Père. Rés.: (418) 722-0822.

CAP SUR LE PHARE: Île Verte. Séjournez près d'un site historique (1809), dans la maison des anciens gardiens du phare. Authenticité, calme, vélo, vue panoramique sur le parc marin. 27,50$ p.p. occ. d. déj. inclus. (418)898-2757.

LA MAISON DES SOEURS: B & B à St-André de Kam., (25 km de R. du Loup). Manoir datant de 1825 au coeur du circuit Cormoran. Face au Fleuve. 25 $ /adulte, 10 $ /enfant. 124, rue Principale. (418) 493-2859.

CHAUDIERE / APPALACHES / ST-ANTOINE DE TILLY

MANOIR DE TILLY: Un authentique manoir et sa suite seigneuriale au bord du St-Laurent, où gastronomie, confort douillet et détente se côtoient. Forfait Santé pour une nuit à 129 $ p.p. occ. double et deux nuits à 199 $ p.p. occ. double. Forfait Affaires à 113,50 $ p.p. en occupation simple. Réservations: (418) 886-2407, St-Antoine-de-Tilly, autoroute 20, sortie 291, à 15 minutes des ponts de Québec.

CÔTE-NORD

AUBERGE LE BEC-SCIE: Petite auberge accueillante au décor chaleureux dans un bâtiment de 75 ans, situé à Franquelin entre Baie-Comeau et Godbout. 9 chambres à partir de 53 $ P.A.M. ou suite avec foyer. Superbe vue sur le fleuve, accès direct à la plage. Forfaits guidés: kayak de mer, vélo de montagne, expédition en mer et plusieurs autres attraits. Service d'hydravion disponible: Mont-Groulx - Minganie, etc. Salle à manger de 42 places, menu table d'hôte. Spécialités: grillades, pâtes fraîches et fruits de mer. Ouverture vers le 20 juin, réservez dès maintenant au (418) 296-0350, fax: (418) 296-0349. Ouvert 4 saisons.

COEUR DU QUEBEC

LAC À L'EAU CLAIRE: À 1h30 de Montréal, 10 min. de St-Alexis des Monts, site de villégiature remarquable 4 étoiles (F.P.Q.), 25 ch., repas champêtre, bar détente, tennis, natation, pêche (embarcation et moteur). golf à 20km. Forfait à partir de 65$ p.p. occ. dble. Contactez-nous au (819)265-3185, fax (819)265-3187.

CHARLEVOIX

AUBERGE ET CAMPING MISCOUTINE: Vous accueille dans le cadre reposant du parc des Hautes-Gorges. Hébergement pour 2 pers. 70 $ incluant petit déj. Activités: équitation, rafting, vélos de montagne, trappage. 15 min. du casino. 62, Rte de Notre-Dame des Monts. (418) 439-4820. Aussi 4 chalets hivernisés.

AUBERGE L'ÉTÉ: À St-Joseph-de-la-Rive, dans l'intimité et la chaleur de son authentique maison familiale, "L'Été" s'ouvre à vous. Cuisine raffinée, bons vins. Forfait week-end PAM 57,50 $ pers. /jr occ.d. Info et rés.: (418) 635-2873.

CHARLEVOIX / BAIE ST-PAUL / CAP-A-L'AIGLE

AUBERGE CORMORAN ET BELLE PLAGE: B. St-Paul. Vous recherchez la tranquilité? Site unique au bord du fleuve, laissez-vous charmer par cette beauté de la nature, lever de soleil magnifique, chant des oiseaux, décor personnalisé. Vous désirez fêter un anniversaire dans l'intimité? Vous avez tout ça et plus encore à notre petit havre de paix où vous attendent Thérèse, J.-Claude et Daniel pour vous gâter. Chambres spacieuses, style d'antan à moderne, plusieurs avec bain masseur. À partir de 30 $ p.p. occ. d. 3 choix de déj. à vol. incl. 418-435-6030 (3321).

AUBERGE LA GRANDE MAISON: "Pour ceux qui aiment la vie de village et les amitiés qui naissent sans protocole," François Trépanier, La Presse. À notre grande maison victorienne, oubliez votre auto et goutez la magie de Baie St-Paul. 16 chambres personnalisées au parfum de vacances. À partir de 30 $ p.p. /jr, occ. d. avec déjeuner servi à volonté sur la grande galerie. Diane, Robert et Fanny vous attendent au 160 rue St-Jean Baptiste, (418) 435-5575, 1 800 361-5575.

AUBERGE LA MUSE: Offrez-vous un séjour bien concocté. Maison centenaire plus que confortable, usant de charme avec ses tons pastels, sa salle à manger ensoleillée et sa terrasse, sa table d'hôte valorisant les produits de Charlevoix. Bien situé dans le coeur de Baie St-Paul. Forfait 2 soupers, 2 nuits, 2 petits déj. à partir de 112 $ p.p. occ. d., taxe et service inclus. (418) 435-6839.

L'AUBERGE DES PEUPLIERS: Une ambiance chaleureuse, une cuisine des plus raffinées dans un décor enchanteur. Forfait à partir de 71 $ /pers. /jr incluant souper, déjeuner et pourboires. "Grand Prix Régional de la Gastronomie 1994". Aussi forfait Jardins aux Quatre Vent à partir de 83 $ /pers. /jr pour le 25 juin. Cap-à-l'Aigle. Rés.: 1-800-263-4423.

TOURLOGNON: B & B à 10 min. de Baie St-Paul. Site enchanteur en montagne avec vue sur le fleuve. Chambres spacieuses et accueillantes; terrasse, marche en montagne. Déjeuner-buffet. À partir de 25 $ p.p. en occ. d. Forfaits. (418) 632-5708.

CHARLEVOIX / POINTE-AU-PIC

AUBERGE DE LA LOUVIÈRE: Historique 1840, un endroit à découvrir où il fait bon vivre. Sympathique et accueillante. 8 km de Pte-au-Pic. Info et rés.: (418) 439-4017.

AUBERGE DONOHUE: 3 1/2 étoiles. À quelques pas du casino. Maison de rêves longée par le fleuve. Chambres spacieuses, décor romantique. La majorité avec vue sur le fleuve, balcon, foyer, bain tourbillon. Grand terrain fleuri, piscine. Véritable havre de détente et de repos. À partir de 42,50 $ p.p. en occ.d. Billots disponibles pour attractions régionales. 145, Principale, Pointe-au-Pic. 418-665-4377.

AUBERGE LA PETITE MARMITE: En bordure du majestueux St-Laurent. 7 ch. Salle à manger réputée. À 2 min. du Casino. Table d'hôte à partir de 19,50$ + à la carte. P.A.M. de 60$ à 65$ p.p.p.n. occ. d. P.E. de 35 $ à 40 $ p.p.p.n. occ. d. 63, Principale, Pte-au-Pic, G0T 1M0 418-665-3583.

AUBERGE LA ROMANCE: Au centre de toutes les activités plein air, vivez l'inoubliable d'une ambiance romantique dans l'une de nos huit chambres avec vue sur le fleuve, foyer, bain tourbillon ou lit baldaquin... Notre petit déjeuner champêtre à volonté vous fera apprécier la cuisine maison. Vos yeux pourront admirer une exposition permanente de tableaux et de meubles peints... Une jolie boutique d'artisanat vous aidera à garder un souvenir d'un accueil chaleureux et sympatique. 129, des Falaises, Pointe-au-Pic. Rés.: (418) 665-4865.

CHARLEVOIX / ILE-AUX-COUDRES

AUBERGE LA COUDRIÈRE: Venez vous détendre dans un décor typique de chez nous. Cuisine fraicheur à découvrir, salon-bar et salle de réception, musique et danses folkloriques. Animations et jeux divers, piscine chauffée, vue panoramique sur le fleuve, 49 unités. La Baleine, Ile-aux-Coudres (418)438-2838.

AUBERGE-MOTEL DU CAPITAINE: Séjour romantique à l'Ile-aux-Coudres; directement sur le bord du St-Laurent, décor champêtre, repas copieux, accueil chaleureux, piscine à l'eau salée, l'aubergerie abordable! Forfait bouffe logis théâtre. Prix de 45$ à 65$ par pers., par jour, occ. double, souper-déjeuner. Rés. tél.: (418)438-2242. 781, ch., des Coudriers, Ile-aux-Coudres. G0A 2A0.

HÔTEL-MOTEL LES VOITURES D'EAU: Lieu de repos et de divertissement, 47 unités, animation, spectacles de danses folkloriques, tennis, piscine chauffée à l'eau salée, cuisine continentale et régionale, près du Musée de voitures d'eau. Informez-vous sur notre "Noël en automne". Diverses activités extérieures. Rés.: St-Louis, ile-aux-Coudres G0A 1X0 (418) 438-2208 ou (418) 438-2991 ou 1-800-463-2118.

CHARLEVOIX / LES EBOULEMENTS

AUX VOLETS VERTS: B & B, jolie maison ancestrale, accueillante au décor d'antan, située au coeur de Charlevoix, vous attend Aux Éboulements avec copieux petit déj. 65 $ occ. d., Séjour innoubliable! Rés.:(418)635-2804.

CHARLEVOIX / TADOUSSAC

LES SUITES DE L'ANSE: Coucher et déjeuner, séjour court ou longue durée. Suites pour 2 à 4 pers. avec salle de bain complète, dont 4 avec cuisine. Vue sur la rivière Saguenay et accès au lac. (418)235-4525, (514)671-4656.

CHARLEVOIX / ST-IRÉNÉE

GÎTE GAUTHIER: B & B, non-fumeur. Taxes O. Grande propriété centenaire. Vue fleuve d'eau salée de la côte. Lavabo, ventilation, chauffage privés. 2 salles de bain. Petit déjeuner copieux personnalisé. 55 et 60 $ 2 pers. Rés.: (418) 452-3584.

LA LUCIOLE: Petite auberge sympathique et chaleureuse sise en bordure du fleuve d'où s'étire une magnifique plage de sable fin. Havre de paix. Ouvert à l'année. À partir de 55 $ pour 2 pers. 178 ch. des Bains St-Irénée. Rés.: (418) 452-8283.

CHARLEVOIX / LA MALBAIE

AUBERGE SUR LA CÔTE: Auberge chaleureuse située sur un promontoire face au fleuve, chambres spacieuses, certaines avec foyer, cuisine gastronomique, villas tout équipées pour familles ou groupes. Forfait régulier à compter de 75 $ /pers. P.A.M. 205, Ch. des Falaises, La Malbaie, G5A 1T7. (418) 665-3972.

ESTRIE

RÉSIDENCE MONTPETIT: Gîte du Passant dans une maison ancestrale, coucher et petit déj. inclus. Plusieurs attraits touristiques aux alentours. Ouvert aux petits groupes de 10 à 12 pers. Rés.: (514) 677-0131 ou (514) 292-4410.

ESTRIE / BROMONT / LAC BROME / FRELIGHSBURG / ST-ARMAND / DUNHAM

AUBERGE LAKEVIEW / KNOWLTON: Bâtie en 1874, l'Auberge Lakeview est un hôtel victorien entièrement restauré dont on a préservé l'histoire. Vingt-quatre (24) chambres avec salle de bain privée. Air climatisé. Cuisine continentale raffinée dans la salle à dîner 19è siècle ou lunch typique dans le Pub Anglais. Située à proximité des rives du Lac Brome, ses particularités sont le somptueux Brunch du dimanche dans le jardin; la piscine et plusieurs activités de plein air comme le golf, le tennis, la randonnée, l'équitation, les visites de musées, le théâtre d'été et les sports aquatiques dans un très beau décor rustique. Réceptions, conventions, salles de réunion, forfaits de semaine ou de fin de semaine disponibles. Demandez notre Cabana Club. 1-800-661-6183. Autoroute des Cantons de l'est, sortie 90, suivre les panneaux indicateurs.

AUBERGE LE MALARD: Situé en bordure du Lac Brome, à 50 minutes de Mtl., l'auberge propose une cuisine raffinée et très évolutive. Gagnant de plusieurs concours culinaires. venez découvrir un site remarquable. Forfait spécial week-end 2 nuits, 1 déjeuner, 1 souper, 1 brunch, frais de service à partir de 130 $ /pers. occ. double. À frais virés 243-5006.

DOMAINE FONBERG: B & B à St-Armand. Calme et confort assurés à moins 1 h de Mtl. Sur place: tennis, piscine, sentier en forêt, vélo. 30$ p.p. occ.d. déj. au jardin. Forfait 2 nuits, 2 déj, 2 soupers, 55 $ p.p.p.j. occ. d. (514) 248-3575.

L'ABRI'COT: "B & B" Knowlton. Maison centenaire où l'on retrouve le charme de la Nouvelle-Angleterre et l'hospitalité québécoise. Salon avec foyer. 4 ch. spacieuses et personnalisées. 30$ et 40$ p.p. occ. d. incl. p. déj. (514)243-5532.

L'HAUT-VENT: Architecture unique, vue spectaculaire, lac et sentiers sur 70 acres, repos et tranquilité. À 10 min. du lac Brome et Sutton. Baignade. 35$ p.p. occ. d. incl. copieux déj., souper sur demande. 1-243-0451.

LA MAISON SAXBY: Une fin de semaine à vélo, la route des vins, les théâtres d'été... Découvrez à 5 km de Bromont, notre maison de campagne de 1825: 3 chambres, petit déj. 2 soirs 90 $ pour 2 ou 1 soir 55 $. (514) 378-8355.

LA MANDARINE: B & B. "Cocooning", au coeur du Vieux Bromont. Maison centenaire, chaleureuse, paisible. Chambres spacieuses, salle de bain privée, petit déjeuner savoureux. Activités champêtres multiples. Forfaits disponibles. Autobus de Montréal à la porte. 50 $ - 70 $. Rabais séjour longue durée. (514) 534-2080.

LA PETITE AUBERGE: Spécial forfait 37,50 $ p.p. occ.d. incluant hébergement 1 nuit, petit déj., souper table d'hôte 5 services. Salon avec foyer, 2 salles à manger, piano bar, danse, terrasse, piscine. Bromont. (514) 534-2707.

LA ROSELIÈRE: B & B, Bromont. Grande maison assurant tranquilité, paix, air pur. 3 chambres confortables avec vue sur montagnes. À prox. d'activités diverses. Petit déj. savoureux. Non fumeur. 60 $ et + pour 2, tx incl. Tél.: (514) 266-1456.

LE TU-DOR: B & B entre Bromont, Lac Brome. Offrez-vous un séjour choyé dans notre domaine de style Tudor. Chambres confortables avec salle de bain privées. Copieux p. déj. incl. 30 $ p.p. occ. dble, taxes incl. Spécial golf. (514) 534-3947.

MANOIR MAPLEWOOD B & B: (Waterloo). Ancien couvent restauré, cachet victorien unique, piscine, vélos, vue sur lac, entre 25 $ à 40 $ /pers. Autoroute 10, sortie 88. (514) 539-1699.

Ô MÛRES MURES: B & B à Bromont. Spacieux domaine à flanc de montagne où dentelles et argenterie côtoient le confort moderne. Tennis, piscine, forfait golf. À partir de 65 $ pour 2, déj. de rêve et taxes inclus. Tél.:(514) 534-5242.

ESTRIE / MEGANTIC / SUTTON

AUBERGE LA CAPUCINE: Ambiance chaleureuse, 14 chambres avec salle de bain privée, forfaits repas. Endroit idéal pour les amateurs de la nature. Piscien extérieure, proximité de sentiers pédestres du Mont Sutton, golfs, vélos, équitation, théâtres. Tél.: (514) 538-2135.

AUX BERGES DE L'AURORE: Parc du Mont Mégantic (observatoire astronomique). Relais 4 étoiles. Lauréat du mérite de la fine cuisine estrienne. 4 ch., demi pension 2 pers. 175 $ taxes et service inclus. (819) 888-2715.

VILLAGE ARCHIMÈDE SUTTON: Condos équipés 2 à 8 pers., piscine chauffée, BBQ, etc. Région: golf, ferme de lama, etc. Jusqu'au 19 juin 94 condo standard 2 nuits: 139$, 5 nuits: 237$. Sutton (514) 538-5978.

ESTRIE / MAGOG / ORFORD / OWL'S HEAD

AU LION D'OR: Membre de l'association des hôteliers du Québec, chambres douillettes avec salle de bain privée, 1 suite avec foyer, situé à Orford. Forfait 2 jours à partir de 65 $ p.p.p.j. occ. double incluant 2 nuits, 2 déjeuners et 2 soupers. La musique charmera vos oreilles, le décor vos yeux, la cuisine votre palais. 1-819-843-6000.

AU RELAIS DE L'ABBAYE: Lauréat "Le Grand Prix du Tourisme Estrien 1994". Prélassez-vous sur la terrasse. Goutez notre cuisine raffinée. Reposez-vous dans une de nos 5 chambres douillettes avec salle de bain privée. 3 suites avec foyer. Un décor chaleureux. Près de Magog, Orford et de toutes les activités d'été. Forfait 2 jours à partir de 65 $ p.p.p.j. occ.dble. incluant 2 nuitées, 2 déj., 2 soupers. 819-847-3721.

AU 3 LUCARNES: "Forfait Théâtre", pièce "Le Grand Gala" avec Marcel Leboeuf, Martin Drainville, Benoit Brière, du 15 juin au 3 sept. Atmosphère chaleureuse, vue panoramique, chambres personnalisées avec salle de bain privée, bain tourbillon. Maison canadienne, loyaliste. Salles à manger privées, le tout décoré d'antiquités. Forfaits à partir de: 98 $ par pers. 1 jr., forfait 2 jr 74 $ /pers. /jr. Tous les forfaits incluent coucher, déj., souper 6 services fine cuisine, théâtre, visite lieux historiques, sentiers pédestres, vélo, piscine. Autres forfaits (golf, etc.) disponibles. Visa et M.C. (819) 826-2971.

AUBERGE DU FENIL: Centre de ressourcement et spa. Forfait détente 3 à 5 jours. Fin de semaine en amoureux dans la tranquilité de la campagne. Fine cuisine française et végétarienne. Salles de réunion. Piscine, tennis, location de vélos. Spa: massages, bains thérapeutiques, bain de vapeur, etc. Forfait Théâtre: Théâtre de la Marjolaine. Eastman. (514) 297-3362.

AUBERGE DU PARC ORFORD: 45 chambres à proximité du Golf Mt. Orford. 47 $ p.p. occ. dble. Chambre - Souper - Déjeuner. Forfait golf et forfaits de groupes disponible. Piste cyclable à proximité. Tél.: 1-819-843-8887, 1-800-567-3475.

AUBERGE GEORGEVILLE: Dans le silence de la campagne et pour vous "ragaillardir". Un "petit recoin victorien" de 12 ch. (dont 8 avec s. de b.). Un grand lac, un petit village, une équipe sympa et de bons "p'tits plats" vous y attendent. (Lauréat d'un Mérite de la Restauration). Forfaits à partir de 64 $ p.p. /j. occ. d. incluant déj. et soupers. Forfait Golf-Orford disponible. (819) 843-8683.

AUBERGE L'ÉTOILE SUR-LE-LAC: Un séjour en bordure du Lac Memphrémagog et de la piste cyclable; Des forfaits détente, santé, golf, vélo, spectacle d'hunour ou concert à compter de 70 $ /pers. /jr. en occ. dbl. avec 2 repas par jr. Rés.: 1-800-567-2727.

AUBERGE LA GIRANDOLE: Évadez-vous des tracas quotidiens dans une ambiance idyllique au coeur de l'Estrie. On y trouve 6 chambres au décor vieillot avec salle de bain et une fine cuisine servie dans un atmosphère intime. Le seul danger, c'est y rester. (514) 292-5070.

AUX JARDINS CHAMPÊTRES: Un havre de paix à 10 min. de Magog. Maison centenaire, 4 c. c., piscine, fleurs, fermette. Forfait 2 jours: 2 nuitées, 2 déj., 1 souper champêtre, 40 $ p.p.p.j. occ. double. (819) 868-0665.

CENTRE DE SANTÉ D'EASTMAN: Grand Prix d'Excellence du Tourisme Québecois 1993. Offrez-vous la détente et le confort dans un magnifique domaine préservé face au Mont Orford. Décor chaleureux - Cuisine santé-végétarienne - Gâtez-vous grâce à une gamme complète de soins corporels: massage, enveloppement aux algues, bain d'oxygène, hydrothérapie, etc... Respirez le bon air et profitez sur place de nos marches anti-stress, de nos promenades en traîneau, de nos sentiers de ski de fond et de nos installations complètes en équitation. Forfait à partir de 85 $ /jr. p.p. occ. d. 1-800-665-5272, 514-297-3009.

LA CHOUETTE: Auberge, B & B, dans la campagne à Mansonville près de Owl's Head. 5 ch. avec salles de bain privées, piscine int. avec jets tourbillons. Forfait détente à 100 $ p.p. occ. double (comprenant le massage thérapeutique, le repas table d'hôte, le coucher et le petit déjeuner). Autour: équitation, golf, théâtre. Tél. et Fax: (514) 292-3020.

LA PENTE DOUCE: Vue superbe face au Mt-Orford, à 4 min. du fameux lac Memphrémagog. Parc provincial, golfs, croisières, théâtres, vélos et multitude de bons restaurants. Domaine privé en pleine nature, avec piscine chauffée. 30 unités avec ou sans cuisinette, climatisation, câble-T.V. Magog, Orford. 1-800-567-3530.

LES PIGNONS VERTS: Prestigieuse maison loyaliste avec vue panoramique sur le lac Memphrémagog, l'Abbaye St-Benoit du Lac et Owl's Head. Cuisine raffinée, décor romantique, détente assurée. Sur place massage thérapeutique (suédois sur réservation). Forfait 2 jours à partir de 60 $ p.p.p.j. occ. d. P.A.M. ou 40 $ p.p.p.j. occ. d. déjeuner et coucher. (819) 847-1272.

O'BERGE DU VILLAGE: Village hôtelier, condo de 2 à 8 pers., tout équipé sur les rives du lac Memphrémagog. Piscines, saunas, tourbillon. À quelques pas du centre-ville. 1-800-567-6089.

ESTRIE / NORTH HATLEY

AUBERGE AU COEUR D'OR: Pour un séjour romantique et reposant. Niché dans la colline surplombant le magnifique lac Massawippi dans le village enchanteur de North Hatley. Reposez-vous dans une des chambres de notre villa ou pour plus d'intimité dans nos maisonnettes attenantes. De 65 $ à 130 $ pour 2 p. avec déj. inclus. Rés.: 1-(819)-842-4363.

LES TOURTERELLES B & B: Ambiance intime, vue magnifique sur le lac Massawippi, 4 min. de marche du village, piscine, vélos disponibles, déjeuner-brunch, 40 $ p.p. occ. d. Golf à prox. (819) 842-4458.

MANOIR LE TRICORNE: Petite auberge romantique en pleine nature avec vue imprenable sur le lac Massawippi. Plus de 90 acres avec prairies égayées d'étangs. Certaines chambres avec bain turbillon, foyer, à partir de 95 $ pour 2 déj.-brunch inclus. Tous les sports d'été à proximité. Tél.: (819) 842-4522.

GASPESIE

FORT-PRÉVEL: À mi-chemin entre Gaspé et Percé, complexe hôtelier complètement rénové, golf 9 trous, tennis, piscine. Nouveau concept de cuisine, décor et ambiance unique en Gaspésie. À redécouvrir absolument. Forfait disponible 1-418-368-2281.

SUITE À LA PAGE SUIVANTE

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des États-Unis 1 (800) 663-3019.

L'Outaouais, un été au rythme des festivals

Presse Canadienne

OTTAWA

■ Cet été, la région de l'Outaouais vivra au rythme des festivals. Les responsables ont tenté de trouver les ingrédients qu'il fallait pour plaire aux goûts d'un public qui en redemande toujours, d'année en année.

Les géants sont de retour: on parle d'abord du Festival des francophones du monde, le Franco, autrefois appelé le Festival franco-ontarien, qui partira le bal le 21 juin pour se poursuivre jusqu'au 26 du même mois. Suivra le Festival international de jazz d'Ottawa, du 14 au 24 juillet, et le Festival des montgolfières de Gatineau, un septième rendez-vous qui coïncide avec le long week-end de la Fête du travail.

Un autre festival imposant est celui-ci appelé « Cultures Canada », qui s'étirera du 2 juillet au 5 septembre sur cinq scènes de la région: l'Astrolabe, le Musée des beaux-arts du Canada, le Musée canadien des civilisations, la Bibliothèque nationale du Canada et le Centre national des arts.

Le Franco a ouvert les écluses pour sa 19e édition. Une édition marquée par le passage de la diva québécoise, Diane Dufresne, le 24 juin, à la Plaza de la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, là où seront présentées les grandes soirées du festival avec les Robert Charlebois, Laurence Jalbert, Daniel Seff, le spectacle-concept « Opopéra » monté par Louise Forestier.

Trois autres lieux résonneront durant le Franco, le parc Major et les Cours de la maison en fer blanc et Jeanne-Mance. Des endroits intimes qui accueilleront les Daniel Lavoie, Jean-Pierre Ferland, Renée Claude, Geneviève Paris, Zachary Richard, Claude Gauthier et Nicholas Peyrac.

Courant musical plutôt marginal, le jazz a pourtant sa légion d'admirateurs dans l'Outaouais et le Festival international de jazz Ottawa a ce don d'allier quelques grands noms à de purs étrangers qui profitent des tribunes qui leur sont offertes pour gagner le coeur d'un nouveau public. En tout, une dizaine de lieux et quelque 500 musiciens qui ne manqueront pas d'étonner.

En moins de six ans, le Festival des montgolfières de Gatineau s'est taillé une place enviable sur l'échiquier estival. Grâce surtout à sa grille qui va d'une surprise à l'autre, d'année en année. La surprise de cet été a pour nom Roch Voisine. L'artiste primé au dernier gala des Juno's sera de la fête le 4 septembre. On accueillera également Gildor Roy, France D'Amour et Claude Dubois.

Mais qui parle découvertes dans l'Outaouais parle inévitablement de « Cultures Canada », qui est au rendez-vous sept jours sur sept, du 2 juillet au 5 septembre et à cinq endroits stratégiques. Ce festival est la rencontre de diverses cultures, en chansons et en dialogues. Il y aura entre autres la venue de Youssou N'Dour, acolyte de Peter Gabriel, le 6 juillet, et des Barra MacNeils, le 29 du même mois, au Musée canadien des civilisations.

Au Centre national des arts, l'Orchestre sous la direction de Trevor Pinnock fera entendre une heure de grands classiques, les 2 et 3 juillet alors qu'au Théâtre de l'Astrolabe, on fera place, entre autres, à la famille Biddle et Joe Bocan, le 2 juillet, dans le cadre de l'Année internationale de la famille. Puis, Il y aura aussi Marie-Denise Pelletier, le 15, des Rita Mitsouko, le 20, Claude Gauthier, le 22, Rudeluck, le 5 août et le Jeff Healy Band, deux jours plus tard.

AUBERGES et PETITES PENSIONS de CAMPAGNE

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

GASPESIE

LE GÎTE DU MONT-ALBERT: vous offre un hôtel tout neuf de 48 chambres, en plus de ses chalets pittoresques. Venez découvrir le Parc de la Gaspésie, observer les caribous, les orignaux, la flore artique, entreprendre l'ascension des monts Albert, Jacques-Cartier et Logan, pratiquer la pêche ou le vélo de montagne, vivre dans la grande nature. (418) 763-2288.

MÉTIS SUR MER: Motel Au coin de la Baie, 8 km des Jardins de Métis, 14 motels face à la mer. Renommé pour sa fine cuisine, son accueil. 3 golfs à prox. Ouvert 8 mai à mi-septembre. Forfaits disponibles. Réservation 1-(418)-936-3855.

PERCÉ: Au Pic de l'Aurore, La Côte Surprise, Le Bonaventure sur Mer: un rocher, trois adresses. Les trois plus beaux sites de Percé vous offrent l'hébergement en montagne ou à deux pas de la mer. Chalet, motel, cuisinette... Nous avons de tout. Hors-saison 40 $ à 80 $, haute-saison 53 $ à 105 $. 418-782-2166 (800-463-4212 du 17 mai au 13 oct.).

HAUTES-LAURENTIDES

AUBERGE ÉTOILE DU NORD: Idéal pour repos et plein air. Fine cuisine française. Forfait fin de sem. 95$ p.p. occ. dble, 4 repas, taxes incl. Dépliant disponible. Tél. au Lac Nomininque (819)278-4935, à Mtl (514)278-4935.

ILE D'ORLEANS

AUBERGE CHAUMONOT: Au bord du majestueux fleuve, une magnifique auberge située dans un site unique à St-François de l'Île d'Orléans. Forfaits disponibles. (418) 829-2735.

AUBERGE LA GOÉLICHE: Admirez le Saint-Laurent de notre verrière! Forfait à partir de 64 $ p.p. p.j. À 20 minutes des activités de Québec, dormez à la campagne; massothérapie. Chalet à la semaine. 22, chemin du Quai, Ste-Pétronille, I. O. (418) 828-2248.

LANAUDIERE

AU FIL DES SAISONS: Charmante auberge de 4 ch. à St-Alphonse. Site exceptionnel. À prox. golfs, pêches, canot, théâtres, etc. À partir de 63 $ p.p. occ. dble. incl. souper, déj.-buffet, tx et service. Rés.: (514) 883-6542.

LAURENTIDES

AU BORD DU LAC B & B: À St-Adolphe, lac St-Joseph, accueil chaleureux au gîte d'Argenteuil, ch. douillettes, déj. copieux, plage privée, pédalo, canot, 25$ p.p., studio sem. (819) 327-3021.

AUBERGE BARON EMPAIN: Auberge romantique en bordure du lac Masson. 20 ch. dont certaines avec bain tourb. Cuisine raffinée (table d'hôte, 4 serv.). Terrasse, plage, pédalos. À prox.: golfs, tennis, théâtres d'été. Forfaits 1 jr. ou +. Aussi chalet 2 ch. Ste-Marguerite du Lac Masson. 1-800-361-0068 ou 228-4545.

AUBERGE CHARME DE SUISSE: À Val-David. Au bord de la rivière du Nord. Très calme. 10 chambres avec salle de bain privée, tél., télé pour 2 pers. avec déj. copieux 77$ - Forfait pour plusieurs jours. Le soir cuisine suisse. Piscine extérieure chauffée. Rés.: (819) 322-3434.

AUBERGE DE LA PLACE: St-Sauveur. 49, de la Gare. Chambres - chalets agréables - piscine - air clim. Plaisir et confort au coeur des activités et de la gastronomie. On vous attend. Rés.: (514) 227-6661.

AUBERGE FANTACCI: Spécial 2 nuits, 2 soupers, 2 déj., 55 $ à 79 $ p.p. occ.d./j. taxes et serv. incl. Vue superbe sur lac ou montagne. 8 ch. confortables, repos assuré, cuisine française et italienne, souper 5 serv. Pédalo, canot, plage privée. Golf à proximité. Exclusivité pour réceptions. 15 min. de St-Sauveur. 1-563-2790.

AUBERGE LA PORTE ROUGE: Au coeur du village Mont-Tremblant, sur la rive du lac Mercier. 58 $ /pers. occ. double incluant souper, chambre, petit déjeuner. Toutes les chamves avec salle de bain, t.v., air climatisé, balcon et vue sur le lac. Piscine, plage, sports nautiques. À proximité: golfs, tennis, randonnées, etc. Grands chalets également disponibles. 1-800-665-3505 ou 1-819-425-35059

AUBERGE SOUS L'ÉDREDON: St-Sauveur, face au Mont Habitant. Belle nature, tranquilité et petites attentions. 7 ch. dont 2 avec foyer. De 70$ à 85$ pour 2 pers., petit déj. de gourmet inclus. 227-3131.

B & B LA MAISON ROSE: Spécial forfait: coucher, déj. et souper gastronomique au restaurant Le Raphael fine cuisine française, à partir de 80 $ pour 2 personnes, taxes incluses. Rés.: Annie (514) 224-4870.

MANOIR DES PINS SUR LE LAC: Jolies petites chambres d'auberge directement sur le lac. Déj. à volonté et souper inclus. 22 choix au menu de notre salle à manger sans aucun frais supplémentaire. Plage sablonneuse, pédalos, chaloupes, et vélos gratuits, 65 $ par pers. Demandez notre dépliant couleur: 1-819-326-8977. Situé à 1h de Mtl tout près de Ste-Agathe. Aussi condos avec bain tourbillon et foyer, repas inclus à 90 $ par pers. Possibilité de théâtres d'été en soirée.

MOTEL DES PAYS D'EN HAUT: niché à Val-David à prox. des théâtres - golf - croisière - glissades d'eau. 25 chambres rénovées, climatisées avec tout confort. Plusieurs avec bain tourbillon. Piscine ext. chauffée avec vue panoramique. Service à la chambre pour déjeuner européen. 15 Nord /sortie 76. Sans frais 1-800-567-6740

LAURENTIDES / STE-ADELE

AUBERGE AUX CROISSANTS: B & B. Magnifique domaine laurentien. 13 chambres, salles de bain privées, 1 suite, 1 chambre avec bain tourbillon. 55 $ à 75 $ /2 pers. incluant déj.-buffet. Spécial 5 jrs. Louez l'auberge pour réunions d'affaire ou sociales. Bienvenue. 1-229-3838. Sortie 69 aut. 15.

AUBERGE BONNE NUIT BONJOUR: Chaleureux manoir de 6 ch., petit déj. copieux, grande piscine. Près des théâtres d'été, golfs et glissades d'eau. Accueil personnalisé, confort, détente. 1-229-7500.

AUBERGE CHAMPÊTRE: À 2 pas de tout: Théâtres, golfs, croisières, glissades d'eau, restaurant... 48 ch. climatisées, 18 avec tourbillon double, studio ou suite chalet pour famille. À partir de 54 $ /nuit /2 pers. incluant déjeuner, carte rabais, piscine ext. chauffée. Super promotion: 2 nuits + 2 repas = pas TVQ. 856-7833.

HARFANG DES NEIGES, SNOWY OWL: L'endroit par excellence pour une soirée ou un séjour inoubliable. 16 suites au bord du lac Lenore. Vue panoramique. Foyer, double bain tourbillon, tennis, pédalo, golfs, centre équestre et piste cyclable à proximité. Restaurant romantique offrant de la fine cuisine. Suite à partir de 42,50 $ p.p. occ. d. + taxes. Forfait incluant souper, déj. à partir de 75 $ p.p. occ.d. + taxes et service. Sortie 69, autoroute 15. Rés.: (514) 228-4645.

MOTEL CHANTOLAC: Face au Chanteclerc et plage mun. - Carte rabais dans les meilleurs restaurants et glissade d'eau - Golf, pêche, théâtres d'été - Bains tourbillons, foyers et suites disponibles - Propreté, confort hors pair - Prix à partir de 49 $ occ. dble. 1-800-561-8875, 514-229-3593.

LAURENTIDES / ST-DONAT

AUBERGE DES COULEURS: Au bord du lac Ouareau - Ambiance sympathique, table raffinée. Prix ouverture 25 $ p.p. occ.d. Forfait 2 nuits, soupers, déjeuner 50 $ p.p. par jour. Tél: (819) 424-4380, fax: (819) 424-4772.

AUBERGE HAVRE DU PARC: A. Gruda La Presse, "Un petit coin de paradis pour les amants de la nature". Parc Mont-Tremblant, plage, terrasse, confort, quiétude. Spécial printemps 3 jours /3 nuits 165 $ p.p. occ. d. souper, déjeuner, taxes et service inclus. Aussi B & B. Info.:(819) 424-7686, fax: 424-3432.

LAURENTIDES / STE-AGATHE

AUBERGE DE LA SAUVAGINE: Ce relais gastronomique renommé allie le raffinement d'une grande table au ravissement d'une petite auberge dans le cadre charmeur d'une belle maison centenaire. Forfait à partir de 55 $ par personne par jour en occupation double pour des séjours de 2 jours et plus en PAM. Pour réservation: 819-326-7673, 514-953-0944.

AUBERGE GIRARD: Aux abords du Lac des Sables. La détente par le bain thérapeutique dans une suite, une chambre où la romance n'est qu'invitation à vos rêves! Cuisine française servie sur la terrasse. Forfait golf, vélos gratuits, plages. F.d.s. 2 nuits, 2 soupers, 1 p. déj., 1 brunch à partir de 129 $ p.p. occ.d. Rés.:1-800-663-0922.

AUBERGE LA VILLA VERRA: 6 chambres avec vue sur le lac des Sables à partir de 70 $ pour 2, déj. inclus. Salle à manger nommée par La Presse "Le meilleur restaurant italien de l'été 93". Vos hôtes Louise Bardier et Roberto Montina. 246, St-Venant, Ste Agathe. (819) 326-0513.

AUBERGE LE ST-VENANT: Très grand confort: L'authentique petite auberge 9 ch. insonorisées, climatisées, s. de bain, vue panoramique sur le lac, terrasses, en retrait de la route, déj. buffet compris, à prox. théâtres, plages, golfs et des bonnes tables des Laurentides. À partir de 42,50$ p.p. occ. d. Tél.: (819)326-7937.

LAURENTIDES / STE-AGATHE

AUBERGE WATEL: Ste-Agathe. Auberge 21 chambres avec tourb. double, lit queen, réfrigérateur, TV couleur. face au Lac des Sables. Site panoramique. Salle à dîner réputée avec vue sur le lac. Forfait groupe et d'affaire disponible. Appeler 1-800-363-6478, 1-819-326-7016.

MOTEL ST-MORITZ: À Ste-Agathe, au coeur des activités estivales, 37 unités luxueuses dont un vaste choix de chambres & suites nuptiales & romantiques avec bain tourbillon double. Le tout sur un vaste site avec piscine extérieure chauffée à 80o, jeu de badminton, balançoires, jeu de fer, etc. Situé à proximité des plages & théâtres d'été. Demandez notre dépliant. Réservations: 1-800-567-6752.

LAURENTIDES / ST-JOVITE / TREMBLANT

AUBERGE DU LAC À LA LOUTRE: (Otter Lake House). Une auberge d'un autre temps au bord d'un lac pur et retiré. Choix de chambres ou chalets. Cuisine généreuse et savoureuse avec quelques spécialités du pays Basque. Tous les loisirs sur place sont inclus (canot, pédalo, chaloupe, etc.) Forfait golf disponible. À partir de 60 $ p.p.p.j.. 3 repas inclus. (819) 687-8888.

LE CHÂTELET: B & B à Brébeuf. Situé près du Mont Tremblant, nous vous accueillons dans notre maison victorienne d'où vous verrez des paysages sublimes. Endroit de rêve pour ceux qui aiment la beauté. 50 $ /2 pers. déj. inclus. (819) 425-8947.

MONTEREGIE

AUBERGES DES RAPIDES: Un accueil chaleureux, une cuisine raffinée dans l'atmosphère champêtre d'une maison centenaire au bord du lac St-Louis à 35 minutes de Montréal. Activités disponibles. 1 souper, 1 coucher, 1 déjeuner, occ. d. 65 $ /pers. taxes incluses. Rés.: (514) 225-1050.

OUTAOUAIS

CHÂTEAU LES BEAULNE: Voulez-vous refaire vos énergies, chasser votre stress, oublier votre fatigue? Ns vous offrons une cure de remise en forme ds notre ancien monastère à Montpellier. 16 chambres avec s.d.b. au bord d'un lac. 160 $ p.p. en occ. d. incluant 2 nuits, 5 repas, bain vapeur, spa, salle d'exercice, sentiers pédestres, (taxes en sus). 1-514-622-8306 ou 1-819-428-2244.

QUEBEC

AU CANARD DE BOIS B & B: Maison ancestrale à L'Ange-Gardien, 15 minutes de Québec, 3 chambres, 55 $ /couple. Tél.: (418) 822-3027.

AU 1164 B & B: Avenue Turnbull à Québec, le charme discret d'un cottage anglais près de tout. Un authentique bed & breakfast à découvrir. 60 $ pour 2 personnes, petit déjeuner et stationnement inclus. (418) 648-8787.

AUBERGE DU QUARTIER: Découvrez le charme européen de notre auberge, face au musée du Québec, à 2 pas du Vieux-Québec. Ch. avec petit déj. et stat. à 60$/1 pers. et 73$/2 pers. 170, Grande-Allée O. (418)525-9726.

"B & B" VIEUX QUÉBEC: Dans une ancienne maison (1831) de communauté religieuse, un des plus beaux B & B au pays. Un site privilégié face aux Remparts. Vue sur le vieux port et le fleuve. Petites ch. charmantes sous les combes ou suites avec terrasse, foyer ou murs de pierre. Climatisation centrale. Grand salon d'invité et grande terrasse paysagée. Petit déj. copieux dans un décor exceptionnel. Aussi studio /apt. avec terrasse. 75 $ et + pour 2. 35 des Remparts. (418) 694-9517.

CENTRE DE PLEIN AIR LE SAISONNIER: Lac-Beauport, à 15 minutes de Québec. Des vacances en familles à un prix qui vous laisse respirer! Forfaits incluant: hébergement confortable, 3 repas par jour, animation, garderie et activités: piscines intérieure et extérieure, canot, voile, tennis, escalade et plus encore... Tarifs tout compris à partir de 60 $ /enfant et 290 $ /adulte pour la semaine. Réservations: (418) 849-2821.

CHÂTEAU GRANDE-ALLÉE: Entièrement rénové à partir de 89 $ occ. dble. Stationnement, coté 3 diamants CAA, AAA. Chez-nous les gens reviennent à votre avis pourquoi? Appelez-nous! 1-800-263-1471.

CHEMIN DU ROY: 30 min. de Québec. Découvrez le charme d'une auberge victorienne dans son décor de fleurs et dentelles. Coucher, déj. à partir de 59 $ /2 pers. tx. incl. Table d'hôte sur rés. (418) 286-6958.

HOTEL MOTEL LE VOYAGEUR: (Québec) est situé à 5 minutes du Vieux Québec, du Centre des Congrès, du Colisée de Québec et du Parc de l'Exposition. 62 chambres avec vidéoway, déjeuner continental gratuit et stationnement gratuit, piscines intérieure et extérieure, ainsi que sauna. Pour réservation ou informations: (418) 661-7701 ou 1-800-463-5568, fax: (418) 661-5221.

QUEBEC / MONT STE-ANNE / BEAUPRE

LE PETIT SÉJOUR: À 15 minutes du Vieux Québec et 10 minutes du Mont Ste-Anne. Accueil chaleureux, petit déjeuner copieux, cela vous est offert dans une magnifique maison ancestrale de 1850. Vos hôtes Lise et Jean-Marc. (418) 824-3654.

QUEBEC / BEAUPORT / BEAUPRE / STE-ANNE / STONEHAM

AUBERGE DU VILLAGE: À 30 min. de Québec, à 900 m. du Mont Ste-Anne. À prox.: golf, vélo de montagne, parapente, rand. péd., basilique, chute Montmorency. Ch. et pet.-déj. de gourmet à partir de 60 $ /2 pers. (418) 826-1366.

AUBERGE LA CAMARINE: Face à l'Île d'Orléans, tout près du Mont-Ste-Anne, La Camarine offre 31 chambres au confort moderne, accueil personnalisé et une fine cuisine honorée Table d'Or 1992. C'est avec délices que vous combinerez visite historique du Vieux Québec, activités sportives au Mont-Ste-Anne et ballade dans Charlevoix. Forfait Casino incluant 2 nuits, 1 souper gourmet, 2 déjeuners, les pourboires ainsi que le transport aller-retour en autocar de luxe avec accès garanti au Casino, le tout à partir de 179 $ /pers. en occ. double. Réservation: 418-827-5703 - sans frais 1-800-567-3939.

AUBERGE LOUIS-HÉBERT: Profitez de notre forfait qui comprend chambre, petit déjeuner, stationnement, souper, 75$ p.p. occ.d., taxes incluses. (418)525-7812.

LE MANOIR DU LAC DELAGE: Offrez-vous une Évasion-Vacances à quelques minutes du Vieux-Québec. Chambres spacieuses. Théâtre d'été. SPA. Piscines intérieure et extérieure, voile, pédalo, mini-golf, tennis, bicyclette. Évasion estivale incluant chambre, repas du soir, petit déjeuner et accès aux activités sportives à compter de 80 $ p.pers. occ. double. Aussi disponible: Évasion-détente (SPA), Évasion-golf, Évasion-théâtre, Évasion Lune de Miel. Réservations: 1-800-463-2841 ou (418) 848-2551.

LE RELAIS CHARLES-ALEXANDRE B&B: Emplacement exceptionnel près de tous les services. Décor magnifique, luxe à prix abordable. Unique déj. servi dans galerie d'art. Tarif été: 60$ et 80$ occ. double avec salle de bain. 91, Grande-Allée est, Québec. Pour réservation: 1-418-523-1220.

LE VIEUX PRESBYTÈRE: St-Pierre, Ile d'Orléans. Typique, confortable et calme. 15 min. de Québec, 25 min. du Mt-Ste-Anne. À partir de 50 $ pour 2 pers. petit déj. incl. Rens.: (418) 828-9723.

SAGUENAY / LAC ST-JEAN

HÔTEL PARASOL: Sur les plus hautes collines de Chicoutimi, Le Parasol vous offre une vue panoramique sur la ville et la rivière Saguenay. Profitez de notre forfait "Offrez-Vous le Saguenay" à partir de 144,95 $ /pers. occ. double incluant 2 nuits, 1 dîner, 2 déjeuners, une croisière sur le Saguenay à bord de la Marjolaine. Option théÂtre: La Fabuleuse Histoire d'un Royaume ou le Tour du Monde de Jos Maquillon 164,95 $ /pers. occ. double. Réservations 1-800-363-7248.

VILLAGE HISTORIQUE DE VAL JALBERT: Imprégnez-vous d'histoire, en pleine nature dans un contexte de détente. Choisissez le Village Historique de Val-Jalbert. Lieux historiques, balade, téléphérique, sentiers pédestres, herbier, boutiques, restaurant, café-terrasse... Pour y séjourner: Camping rustique ou avec services (5 étoiles), Mini-Chalets, Chambres et logements très confortables, disponibles à l'année., à compter de 55 $ /2 pers. (418) 275-3132.

VIEUX-QUÉBEC

AUBERGE DE LA PLACE D'ARMES: 24, rue Ste-Anne, Vieux-Québec, G1R 3X3 (418) 694-9485. En collaboration avec notre "Bon voisin" le restaurant Au Café Suisse, il nous fait plaisir de vous offrir le forfait suivant: le déjeuner continental et souper (choix de la table d'hôte) au restaurant le Café Suisse, taxes et service inclus. 1 nuit à l'auberge de la Place d'Armes à partir de 85,69 $ pour 1 pers., 112,23 $ pour 2 pers. Espérant que votre séjour à l'intérieur des "murs du Vieux-Québec soit des plus agréables. Coin rue du Trésor à quelques pas du Château Frontenac.

ONTARIO

OTTAWA

AUBERGE KING EDWARD B&B: Centre-ville. Charme d'époque; unique et inoubliable! 55-65 simple; 65-75 double; déjeuner, stationnement, taxes incl. Non-Fumeurs S.V.P. 525 King Edward. (613) 565-6700.

PARKWAY MOTEL: Centre-ville Ottawa, 475, rue Rideau, K1N 5Z3. À quelques pas de l'Université d'Ottawa, Colline parlementaire, Marché Byward, Centre des congrès, canal Rideau, etc. À compter de 54$ occ. simple, déjeuner complet et stationnement compris. Tarifs de groupe sur demande. (613) 789-3781, appels locaux sans frais, 1-800-263-0649, fax: (613)789-0207. Tarif à la semaine disponible.

ETATS-UNIS

FLORIDE

A1A OCEAN RETREAT: A Pompano Beach. Motel sympa. Proprios québécois. A 20 mètres de la plage. 31 unités propres. À partir de 199 $ /sem. Piscine chauffée, télé française, BBQ. Tél. Claudine et André. 1-800-248-0075.

HOLLYWOOD BEACH: Directement sur la mer et le boardwalk, près de la rue Johnson. Chambre avec cuisinette, studio, t.v. en français, prix incroyable 17,95 $ /jour, par pers., occ. double. Paradise apt & motel. Tél./fax: (305) 923-9893.

OCEAN RANCH: À Pompano, hôtel de luxe, directement sur la plage, 82 unités, chambres avec ou sans cuisinette et apt., à partir de 38 $ /jr. Bar, resto, piscine, près de toutes commodités. Proprio québecois, André et Claudine Allaire 1-800-843-5526.

MAINE

BEACHWOOD MOTEL AND RESTAURANT: Kennebunkport. Venez vous détendre et goûter de paisibles vacances avec nous. Faites de la marche ou du jogging. Magnifiques plages sablonneuses et rochers fréquentés par des oies. Le village voisin de Kennebunkport, ses boutiques et restaurants attendent votre visite. Mentionnez cette annonce et obtenez un rabais de 10% en mai et juin. Chambres propres et confortables, télé/câble, piscine, cuisinette sur demande. Petit déjeuner continental gratuit. Composez le (207) 967-2483.

KEBEK MOTEL 3: L'endroit idéal sur la plage. Vue sur la mer. Cuisinette équipée, télé couleur /câble, tél., B.B.Q. Spécial 120$ US /3 nuits /2 pers. jusqu'au 23 juin et après le 5 sept., 180$ US /3 nuits /2 pers. du 23 au 30 juin. 53 West Grand Ave., Old Orchard Beach, ME 04064. (207)934-5253.

OGUNQUIT: B & B. Découvrez l'ambiance chaleureuse du Clipper Ship. Choisissez une chambre avec s. de bain privée ou à partager,ou autre hébergement de luxe avec entrée privée,cuisine et terrasse. À 4 min. à pied de la plage. Le meilleur choix en ville.Lois & Kaye Siegel,P.O.Box 236,Ogunquit,Me 03907,(207)646-9735 ou 646-9492.

THE COLONIAL: Au bord de la mer, au coeur d'Ogunquit, près de Marginal Way, de la plage et de Perkin's Cove. 80 unités pour tous les goûts: appartements de luxe, suites et studios, chambres avec et sans cuisinette. Toutes offrent salle de bain privée, chauffage /climatisation, téléphone et TV couleur par câble. Piscine chauffée avec bain tourbillon, terrain de jeu pour enfants, tables de pique-nique, barbecues, laverie et restaurant-petit déjeuner. Des vacances spéciales pour votre famille cette année. Réservations: 1-800-233-5191.

THE TIDE WATCH B & B: Donnant sur York Beach. Cour et quai privés. À quelques pas de la plage et du village, 3 chambres charmantes. 55$ à 65$ / nuit, tarif à la sem. Cottage 2 chambres, 500$ sem. (207)363-4713.

YORK BEACH: Charmant B & B, près de 2 plages, au sud de Ogunquit, mais moins touristique! 4 ch. tranquilles, propres; terrasse, stat. privé. 59$ /ch. Réservez à présent, week-ends, l'été; Taux d'échange à 15%. Homestead Inn B & B (207) 363-8952.

NEW JERSEY

BLUE AMBER MOTEL: Cape May, N.J. Chambres et chambres avec cuisinette, piscine chauffée, climatisation, salles de bain privées, TV, téléphone, stationnement, terrain de jeu clôturé, aire de pique-nique avec barbecues au gaz. Parc, courts de tennis et plage tout près. 605 Madison Ave., N.J. 08204. (609)-884-8266.

CHEZ ALAIN-SHERWOOD: App. et cottages avec cuisine, 2 à 12 pers., à la sem. à partir de 360 $ US ou chambres avec frigo à 35 $ US /nuit pour 2 pers. À une rue de la plage et boardwalk, 8 rues du centre-ville. Propreté assurée! Parlons français. (609) 522-5813, 315 - 325 E. 26th ave. Wildwood, N.J. 08260.

GALAXIE RESORT MOTEL: N. Wildwood. Près de la plage et du boardwalk. Vue sur la mer, piscine, stationnement, B B Q au gaz, terrasse. App. avec cuisinette, t.v., câble, air climatisé. Enfant -12 ans gratuit. Spéciaux 26 au 30 juin et 4 au 7 juillet. Bienvenue, parlons français! Pour info.: (609)522-1646.

HARIMAR: App. et cottages avec cuisine à la sem., près de la plage, du Boardwalk et du centre-ville. Très propre. 325$ à 650$ US. Stationnement gratuit. Parlons français. Bonnes vacances! 302 East Juniper Ave., Wildwood N.J. 08260. (609)522-5907.

OCEAN CITY N.J.: Crossings Motor Inn. Climatisation, téléphone, T.V. Quelque-uns avec cuisinette. Piscine chauffée., Petit déjeuner continental gratuit. Près plage, tennis et terrain de jeux. 34th Street (609) 398-4433.

PERRY ST. INN: Près de plage et mail. Stationnement gratuit. B & B victorien, 40-110 $ US en occ.d. Aussi chambres de motel avec cuisinette, télécouleur, climatisateur, 45-125 $ US. 29 Perry St. Cape May, N.J. 08204. Tél.:(609)884-4590.

NEW YORK

NEW YORK B & B: Recommandé par le guide du routard et la télé québecoise. Maison victorienne, 20 $ par pers., dortoir 12 $. 9 rues au nord de Central Park, 15 min. du centre-ville. Tenu par québecoise. 1-212-666-0559.

RHODE ISLAND

SEA GULL GUEST HOUSE & COTTAGE: Naragansett Pier., chambre, ch. avec cuisinette, cottage. 1 rue de la plage. Natation, plongée. Près de Black Island, ferry et Newport. À compter de 44$. Offre spéciale fantastique milieu de semaine. 5 nuits, seulement 85$ p.p.o.d.(401)783-4636.

VERMONT

ALBURG: Lakeside B & B à 1 h de Mtl. Venez vous détendre au bord du Lac Champlain dans une ambiance familiale. Chambres de grand confort, natation, pédalo, bicyclettes, randonnée champêtre et à 5 min. du golf, petit déj. gourmet. Nous parlons français. 50 $ US pour 2 pers. et tarif à la sem. (802) 796-3792.

SUGARBUSH: Mad River Inn B & B. Élégante auberge victorienne, romantique, confortable, lit de plumes, déjeuner gourmet, thé l'après-midi, gazebo, billard, bain tourbillon et magnifique vue des montagnes vertes. Vélo et golf à proximité. Spécial à partir de 59 $ US pour 2. Nous parlons français. Pour brochure: 1-800-832-8278.

EUROPE

FRANCE

PAX HÔTEL: 47 chambres - téléphone en direct - sèche cheveux - télé couleur - douche - WC - 1 étoile. Chbre double avec lavabo: 200 FF - chambre simple à triple de 250 FF à 360 FF - pour 4 personnes 2 grands lits 400 FF - petit déjeuner 30 FF /pers. Situé à 2 pas Opéra Bastille, Métro Opéra Bastille - Ledru Rollin, à 10 minutes Gare de Lyon et Austerlitz. 12 rue de Charonne, 75011, Paris. Tél.: 1.47.00.40.98, fax: 1.43.38.57.81.

CARAIBES

REPUBLIQUE DOMINICAINE

AUBERGE LA CATALINA: Une auberge dans un jardin, cuisine raffinée, signée "le Mitoyen", vue sur la mer, piscine, tennis, billard, massage. Accueil à l'aéroport. Tél.: (514)843-9826.

CABARATE: Villa Tranquilla, bord de mer, chambres pour 1 ou 2 pers. 10 $ US /jour. - 1er mai au 31 octobre. Françoise ou André. Tél.: 1-809-571-0751, fax: 1-809-571-3346.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des Etats-Unis 1 (800) 663-3019.

Séjours choyés au Québec

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

RÉSEAU VACANCES PLEIN AIR

CENTRES DE PLEIN AIR PAR EXCELLENCE

Mettez de la nature dans vos week-ends et vos vacances! La formule tout inclus des centres de plein air par excellence comprend l'hébergement, les trois repas, les activités avec animateurs et l'utilisation des équipements.

HAUTES-LAURENTIDES

AUBERGE À LA BOULÉ: Vacance de rêve à deux pas du parc du Mont Tremblant. Nos spécialités: Vacance Famille et Jeunesse. Plans de vacances disponibles à la portée de votre budget. Animation, équipements disponibles, service de garderie, salle à diner, chambre avec s. de bain privée, piscine chauffée, etc. Ambiance unique! Vivez l'expérience La Boulé. Un appel suffit! 1-819-688-2503. Frais d'appel accepté.

LAURENTIDES

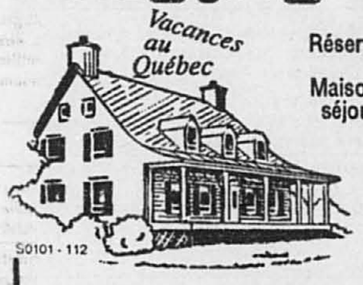
BASE DE PLEIN AIR LE "P'TIT BONHEUR": A quelques minutes de Ste-Agathe, au bord du Lac Quenouilles, venez plonger dans l'ambiance super chaleureuse et détendue de l'Auberge le P'tit Bonheur et pratiquer vos activités plein air préférées (voile, planche à voile, canot, kayak, etc...). Moniteurs spécialisés pour vos enfants, excellente cuisine, cadre naturel enchanteur. A partir de 53$/jour/adulte (taxes en sus) incluant repas, hébegement, activités, animation. 875-5555 (Mtl)ou 1-800-567-6788.

L'INTERVAL: À 1h30 de Montréal, découvrez une nature exceptionnelle. Lac privé, entouré de 40km de sentiers avec vue panoramique. Animation adultes et enfants. Grand choix d'activités: planche à voile, voile, pédalo, canot, baignade, volleyball, badminton, fers, etc... Service de massage (en sus). Chambres doubles ou familiales en auberge; chalets-dortoirs; camping. De 39$ à 60$/adulte/jour incluant 3 repas. Rabais pour groupes. (819) 326-4069.

OUTAOUAIS

BASE DE PLEIN AIR LES OUTAOUAIS: Située en bordure sud-ouest du magnifique lac Poisson Blanc et ce, à seulement 45 minutes d'Ottawa-Hull et à 3 heures de Montréal, la Base de Plein Air les Outaouais vous propose un séjour tout compris. Le forfait comprend toutes nos activités ainsi que le matériel s'y rattachant (canots, kayaks, planche à voile, voiles, rabaska, escalade, spéléologie, etc.) 3 repas par jour, l'hébergement à partir de 45,50$ par jour taxes incluses. Une équipe d'animateurs(trices) formidable. Pour réservation ou information tél.: 1-800-363-4041 ou 457-4040.

MAISONS DE CAMPAGNE



Réservez dès maintenant pour vos vacances d'été.

Maisons de ferme ou chalets tout équipés pour un séjour autonome. Location au mois, à la semaine ou à la fin de semaine.

Chaque maison est visitée par la Fédération des Agricotours du Québec et doit répondre à des standards de qualité.

QUEBEC / MONT STE-ANNE

AU MT-STE-ANNE: Très belles maisons ancestrales ou modernes à louer au pied du Mt-Ste-Anne, à 30 min. du centre-ville de Québec ou de Baie St-Paul. Terrains privés et beaux arbres. Gilles Éthier: 1-800-461-2030.

MAISONS DE CAMPAGNE: Maisons de 2 à 5 ch. à coucher accommodant jusqu'à 16 pers. (2 à 3 s. de bain). Bain tourbillon double ou sauna et piscine, foyer, cuisine équipée. Soir 1-800-461-2030.

POUR VOS LOISIRS: 2 terrains de golf à votre porte, plusieurs châtes et rivières, vélo de montagne, équitation, etc. Ski alpin et de fond en saison. Location à la sem. ou à la fin de sem. Soir: 1-800-461-2030.

BED & BREAKFAST



Gîtes du passant MD

Gîtes à la Ferme

Pour vos vacances ou une escapade de fin de semaine, faites connaissance avec l'hospitalité québécoise où l'accueil de vos hôtes devient une douce amitié... Chaque maison est visitée par la fédération des Agricotours du Québec et doit répondre à des standards de qualité.
GP : Gite du Passant / service Bed and Breakfast (5 chambres et moins).
GF : Gite à la Ferme / chambre d'hôte et demi pension ou pension complète.

Pour plus d'informations : (514) 252-3138

BAS ST-LAURENT

FERME PAYSAGÉE: Secteur Trois-Pistoles, Gîte à la ferme. Canards, lapins, moutons, chèvres, chevreuils. Chaude atmosphère. Bonne chère. Familles bienvenues. (418) 963-3315.

COEUR DU QUEBEC

GÎTE DE LA SEIGNEURIE: Louiseville. 1 h de Mtl. Forfait: excursion écotouristique sur le lac St-Pierre. souper, coucher, déjeuner, visite de la ferme. À partir de 55 $ p.p. occ.d. (819) 228-8224.

CHARLEVOIX

À LA CHOUETTE: Halte parmi les plus sympathiques à Baie St-Paul. Maison au charme ancien, colorée et douillette. Salon de lecture et terrasse. À partir de 25 $ p.p. occ.d. Lavabo ou s. de bain privée.(418) 435-3217.

AUX PETITS OISEAUX: Au coeur de Baie St-Paul, charmante auberge de 7 chambres avec thèmes reliés aux arts. Grand jardin plein d'oiseaux. Déj. copieux. À partir de 55 $ pr 2. 30 boul. Fafard, (418) 435-3888

CHEZ GERTRUDE TREMBLAY: À St-Urbain, pour découvrir Charlevoix, 13 km Baie St-Paul. À l'entrée parc des grands jardins et Mont des Cygnes. Bonne table. 40 $ pour 2. (418) 639-2205.

ESTRIE

FERME AYER'S CLIFF: Endroit tranquille, beau paysage, maison 100 ans, baignade 3 km. À 20 min. de Magog et 15 de North-Hatley. Possibilité souper. Vélo. G.P.: 40$ p.p., 50$ à 60$ pr 2. (819) 838-4433.

GASPESIE

AUBERGE DE LA SEIGNEURIE: Victorienne, terrain boisé à l'entrée du centre-ville au confluent du fleuve et de la rivière. Salon avec foyer, chambres avec lavabo. Non-fumeur. (418) 562-0021.

LE GÎTE: À 18 km de Matane, face au fleuve. Chambre avec lavabo, déjeuner confiture maison. Attractions: Iles de Matane, montée saumons, pêche, théâtre. Venez déguster les crevettes de Matane. 40 $ 50 $ pour 2. (418) 737-4896.

TOURELLE: "Le Courant de la Mer". La mer à vos pieds. Confort moderne. Omelette aux crevettes au petit déjeuner. 44 km du Mont Albert et du Mont-Jacques-Cartier. (418) 763-5440.

ILE D'ORLEANS

LE MAS DE L'ISLE: B & B St-Jean I. O. sur la falaise, vue fleuve, 25 min. Québec. Non-fumeur, chat présent. Visa. 55 $ pour 2 pers. petit déj. inclus. 1155, ch. Royal, St-Jean, I.O. G0A 3W0. Rés. 418-829-1213.

LAURENTIDES

AUBERGE DES SORBIERS: B & B Mont-Rolland, maison rustique, 5 chambres, 4 salles de bain, foyer, panorama. 50 à 60 $ pour 2, p. déj. incl. Piscine, parc. Gisèle et Michel (514) 229-3929.

NOMININGUE: Bord du grand lac. Terrasse avec plage privée. Pédalo, canot, voile sur place. Grandes chambres dont 1 double (4 pers.) avec lavabo. 50 & 60 $ pour 2 pers. Non-fumeur. Réduction 3 jrs et +. (819) 278-4587.

QUEBEC

AUBERGE BAKER: Forfait diner: 2 couchers, 2 déj., 1 souper 5 service, le 2è jour, à partir de 85 $ p.p. occ. double, taxe et pourb. inclus. Aussi golf, théâtre, etc. (418) 666-5509 ou 1(800) 463-1568.

LES AROLLES: Entre Québec et Charlevoix au pied du parc du Mt Ste-Anne. Confort inégalé: lit queen ou jumeaux, ch. insonorisées. Court ou long séjour: vélo, golf. les chutes. 30$ p.p. occ. d. Non-fumeur. (418) 826-2136.

AUBERGES IN-TOUR

DANS LES LAURENTIDES

Nous entendons par auberge des établissements de quelques dizaines de chambres tout au plus, gérés sur les lieux par leurs propriétaires et caractérisés par un accueil chaleureux et personnalisé. (Normand Cazelais)

SAINTE-AGATHE-DES-MONTS

AUBERGE DU LAC DES SABLES: Venez profiter de ce site panoramique et enchanteur, situé face au Lac des Sables à Ste-Agathe, très bon confort. 19 ch. avec tourbillon. Auberge romantique avec ambiance chaleureuse. 39 $ et 49 $ p.p. occ. double, déj. inclus ou 29 $ p.p. occ. double sans déjeuner. 1-800-567-8329, 1-819-326-3994.

AUBERGE LA CALÈCHE: Gagnant National du Grand Prix du Tourisme Québecois en accueil et service à la clientèle. La Famille Grand-Maison vous invite à passer un séjour ou à nous visiter à Sainte-Agathe-des-Monts en bordure du Lac des Sables. Prix spéciaux pour groupes de 30 personnes et plus. Pour informations ou pour obtenir un dépliant appelez-nous sans frais au 1-800-567-6700.

VAL-DAVID

AUBERGE DU VIEUX FOYER: L'apparition des premiers bourgeons nous donne immanquablement un petit goût d'été, de vacances et de plaisir gourmand. Offrez-vous une Escapade à partir de 74 $ /jr /p. occ. double, déjeuner et souper inclus. Comblez votre dimanche en venant bruncher et profiter de l'occasion pour planifier vos vacances estivales. Demander notre dépliant et forfait d'été au 1-800-567-8327. Au plaisir.

AUBERGE LE ROUET: Pour l'ambiance chaleureuse d'un Grand Chalet à la montagne. Une auberge reconnue pour son ambiance unique! Animation, plaisir, activités; 30 chambres avec lavabos; Nombreuses toilettes et douches à chaque étage; Une cuisine recherchée et très fraîche (servie sur la terrasse); Piscine extérieure et vélos gratuits; 5 terrains de golf; Un massothérapeute. 64 $ /pers. /jr. occ. dble formule tout compris - 1 coucher, 3 repas, "taxes" et animation. Tarifs réduits pour 2, 5 et 7 jrs. Info: 819-322-3221. Saison débutant le 17 juin.

VACANCES SANTÉ Laurentides

SAINTE-AGATHE-DES-MONTS

MANOIR SOUS LES ARBRES (SPA): Forfait santé avec ou sans hébergement. Un endroit paisible pour des vacances relaxantes. Soins incluant hydromassage, pressothérapie, massage, env. aux algues, etc. Prix spéciaux 1/2 journée 100$. Certificat-cadeaux disp. 819-324-0404, 1-800-361-6180.

SAINTE-ADÈLE

HÔTEL SPA L'EXCELSIOR: Promotion. Centre de villégiature de grande renommée à Ste-Adèle. Suites romantiques, foyers, b. tourbillon. Piscine exotique, sauna, tennis. Golf. Faites le plein d'énergie au luxueux SPA: massages, bain flottant, enveloppement algues, argile, bains de boue, bains turcs et huiles essentielles. Cures anti-stress, dorlotage. À partir de 40$ p.p. occ. d. avec déjeuner complet, 57,50$ déjeuner et souper français gastronomique. (Spécial Rustique - 25 $ p.p. sans repas). Rabais avec l'annonce. Sans frais: 856-7746.

SAINT-FAUSTIN

CENTRE DE SANTÉ SONIA BLANCHARD: Forfaits vacances-santé avec ou sans hébergement, cuisine-santé. Thérapies corporelles, croissance personnelle, approche holistique, services d'esthétique corps/visage, massothérapie, enveloppements, balnéothérapie, pressothérapie, etc. Venez découvrir cette oasis de paix. Réservations (514) 259-0444 ou (819) 688-6640. 272, Ch. Domaine Lauzon, Saint-Faustin, Qué, J0T 2G0.

Hôtellerie Champêtre

Auberges et Hôtels du Québec

Vous faire plaisir, c'est dans notre nature!

Un nouveau réseau hôtelier unique et prestigieux des meilleurs auberges et hôtels de villégiature au Québec.

COEUR DU QUEBEC

AUBERGE GODEFROY: À dix minutes du centre-ville de Trois-Rivières. Forfait Golf (5 terrains dont le Godefroy), forfait Détente/Évasion (incluant 1 session de massage suédois), Forfait Romantique (lune de miel ou voyage de noces), accès à notre centre sportif: piscine intérieure, bain tourbillon, sauna, salle de jeux, jeux extérieurs..., sentier pédestre et vélos sur place gratuits. 3 jours /2 nuits en P.A.M. à compter de 170 $ /pers en occ. double et 2 jours /1 nuit en P.A.M. à partir de 85 $ /pers. occ. double. Pour réservation: 1-800-361-1620.

L'AUBERGE DU LAC ST-PIERRE: Splendide auberge offrant une vue spectaculaire sur le St-Laurent, 125 km à l'est de Mtl., à 10 minutes de Trois-Rivières. Accueil chaleureux, confort supérieur, la majorité des ch. avec bain tourbillon. Fine cuisine réputée. Forfaits PAM 2 nuits /3 jours de 162 $ à 226 $ p.p. occ. d. (serv. inclus). Piscine chauffée, tennis. Aussi forfaits golf, théâtre, massothérapie. Croisières, centre nautique... Rés.(819) 377-5971.

LA STATION TOURISTISQUE LE BALUCHON: À 90 minutes seulement de Montréal, retrouvez la beauté d'un site naturel. Séjourner au Baluchon c'est s'offrir des vacances inoubliables: hébergement de première qualité, fine cuisine française et québecoise, activités plein air et soins de santé. Forfait Vacances à partir de 95 $ PAM (serv. inclus). (819) 268-2555.

CHAUDIERE / APPALACHES

AUBERGE DU FAUBOURG: St-Jean-Port-Joli. Vue magnifique et accès au fleuve. Chambres spacieuses et confortables, piscine ext., cuisine renommée, ambiance chaleureuse. Massothérapie. Brunch le dimanche. Théâtre d'été. Réceptions. Congrès. À proximité: golf, équitation, vélo, boutiques, sculpture. Forfait: 68 $ p. pers. occ. double, incluant souper, chambre et déjeuner. À 50 minutes de Québec (rive-sud), sortie 414, aut. 20. Rés.: 1-800-463-7045.

CHARLEVOIX

HÔTEL-MOTEL LA ROCHE PLEUREUSE: Isle aux Coudres, 90 ch. dans un site de rêve au bord du St-Laurent, à 1 hre de Québec. Renommmé pour accueil, cuisine, divertissements. Forfaits à partir de 72 $ (tx en sus) p.p./jr, 3 repas incl. 1-800-463-6855.

L'AUBERGE DES FALAISES: Venez vivre la féérie de Charlevoix dans une prestigieuse Auberge, reconnue pour la splendeur de la vue, le confort de ses chambres ou des suites (bain tourbillon, salon, foyer, balcon) la chaleur de son accueil et l'excellence de sa table. (Lauréal National du prix Québecois de la gastronomie) situé à 1 km du nouveau casino. . P.A.M. à compter de 77,50 $ p.p. occ. double (97,50 $ à compter du 3 juin) 1-800-386-3731.

ESTRIE

AUBERGE ESTRIMONT: Grande classe, face au mont Orford, 82 suites spacieuses avec balcon, pouvant accommoder jusqu'à 4 pers. Cuisine renommée, piscines int. et ext., bain tourbillon, squash, raquetball, salle d'exercice. Forfait Aventure avec activités chez Safari Tour, souper, déjeuner et frais de service à 88 $ p.p. /jour (occ. dble); forfait golf à partir de 99,50 $ p.p. /jour. Rés. au 800-567-7320 ou 819-843-1616. Super brunch du dimanche et forfaits groupes disp. Aussi chalets-condos (2-3 c.c.) à partir de 75 $ /nuit (taxes en sus).

CHÉRIBOURG: Centre de villégiature renommé, situé au pied du Mont Orford, offrant des activités 4 saisons, Bistro Bar, Spa, accès au complexe sportif, piscines int. et ext., bain tourbillon, sauna. Forfait dodo-théâtre "Lévesque et Turcotte" 1er juillet au 6 août 1994, 78 $ /pers., en occ. dble, incluant 1 souper-buffet, 1 billet de théâtre, l'hébergement et 1 petit- déjeuner. (Tarif pour groupe disp.). Forfait "Soleil" à partir de 63 $ /pers. en occ. dble, incluant 1 souper 4 services, l'hébergement et 1 petit-déjeuner. Rés.: 1-800-567-6132 ou (819) 843-3308, autoroute 10, sortie 118, vers le Mont-Orford.

LE CHÂTEAU BROMONT HÔTEL-SPA: Cet été... à seulement 45 min. de Montréal sur un site exceptionnel, au pied de la Station touristique Bromont. Ce grand hôtel-Spa où tout a été prévu pour votre séjour: piscine et bain tourbillon int./ext., saunas, SpaConcept, squash et raquetball et la terrasse avec vue sur la vallée. Demandez l'un de nos nombreux forfaits d'été: glissoires d'eau, vélo. équestre, activités nautiques, zoo et théâtre - 69 $ /pers. /jour, occ. dble. incl. petit-déj. et service. Rés.: 1-800-304-3433.

REAIS & CHATEAUX

1954-1994 40e ANNIVERSAIRE

La fine fleur des maîtres hôteliers... 40 ans d'excellence

CHARLEVOIX / CAP-A-L'AIGLE

LA PINSONNIÈRE: Entre fleuve et montagnes, une destination de charme en plein coeur de Charlevoix. 26 chambres amoureusement décorées dont certaines avec foyer, lit à baldaquin et baignoire à remous double. Table de gastronome et cave digne des plus fins connaisseurs. Pour vous revigorer: piscine intérieure, sauna, massothérapie, tennis, plage sauvage. Nombreux forfaits. 1-800-387-4431.

ESTRIE / NORTH HATLEY

AUBERGE HATLEY: Premier Grand Prix National de la Gastronomie 1994, "La Table d'Or" du Québec. Cave à vin remarquable. 25 chambres dont plusieurs avec foyer et balcon. Accès au lac, randonnée à cheval, golf, théâtre, galerie d'art. Plusieurs forfaits disponibles. Week-end à partir de 100 $ par pers., par jour en occ. dble incl. souper, pt déjeuner et service. Brunch du dimanche: 22 $ /pers. Tél.: (819) 842-2451.

LAURENTIDES / STE-ADELE

HÔTEL-RESTAURANT L'EAU À LA BOUCHE: Table d'Or des Laurentides. Les forfaits théâtre c'est nous! une nuit dans une spacieuse chambre-salon, petit déjeuner, billet de théâtre, pour 81 $ par personne en occupation double taxes en sus, pourboire inclus. Aussi disponible, Forfait gastronomique, Table d'hôte, Voyage de Noces et Anniversaire de mariage. Tél. sans frais de Mtl. 227-1416 ou inter. (514) 229-2991.

MONTEREGIE

HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS: A St-Marc-sur-Richelieu. Une hostellerie paisible et confortable, dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu et où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauréat national "Mérite de la Restauration". Nous avons différents forfaits à vous proposer. 856-7787.

Relais du Silence

CHARLEVOIX

AUBERGE DES SABLONS: Située à St-Irénée au coeur de la région, "l'une des plus coquettes auberges de Charlevoix" (François Trépanier, Auberge et Relais de Campagne). Jusqu'au 8 juillet, tarifs basse saison (à partir de 70 $ /jr. /pers. /occ. dble. PAM service inclus). Chambres avec foyer. Certificat cadeau. Dès le 1er juin, unités meublés pouvant accomoder jusqu'à 5 pers. pour de courts ou longs séjours. 1-800-267-3594, fax.: (418) 452-3240.

MONTEREGIE

AUBERGE DES GALLANT: Situé sur la montagne de Rigaud au centre d'un sanctuaire de chevreuil et d'oiseaux, profitez d'un moment de relâche pour savourer l'intimité du moment en pleine nature. Des sentiers, jardins, piscine chauffée, sauna, vélo, golf, théatre et pêche sont quelques activités qui vous attendent. Forfait Romantique incl. souper gastronomique, chambre luxueuse, petit déjeuner et pourboires 105$ par pers. Brunch champêtre le dimanche 17$. Réservations: 514-459-4241. Dir. 40 O., sortie 17. Classification 4 étoiles.

SAGUENAY

AUBERGE DU JARDIN: La petite norvège à quelques heures de Québec. Venez découvrir les paysages grandioses du fjord du Saguenay. Randonnée pédestre, Parc du Saguenay, croisière sur le fjord, observation des baleines, "Les Grandes Vacances". Grand Prix régional de l'accueil 1989. Relais gastronomique. Chambre grand luxe ou chambre coquette. 71 bl. Dumas, Petit-Saguenay, G0V 1N0. (418) 272-3444.

ESTRIE

MANOIR DES SABLES: Enfin l'été... Évadez-vous pour un séjour bien mérité sur notre immense domaine avec magnifique golf 18 trous face au Mont Orford. 117 chambres luxueuses avec vue panoramique, piscines int. et ext., sauna, clinique Algothérapie, tennis, lac privé, etc. Forfaits en occ. dble, 1 nuit à partir de 70 $ p. pers. ou 2 nuits à partir de 134 $ p.p. Forfaits Golf, Spectacle et Théâtre disponibles. Tél.: 1-800-567-3514. Aut. 10, sortie 118 à Orford.

MANOIR HOVEY: Un manoir historique sur les rives d'un lac cristallin, hébergement et cuisine haut de gamme (5 fleurs de lys et CAA 4 diamants), 40 chambres exclusivement décorées, la plupart avec vue sur le lac et les combinaisons de lit à baldaquin, balcon, bain tourbillon et foyer, 2 petites plages, tous les sports nautiques, tennis, vélos de randonnée, salle d'exercice et des jardins magnifiques. Voilà le Manoir Hovey! Aussi bien pour une halte que pour un long séjour. Vacances soleil à partir de 99 $ /pers. /jour, incluant souper, petit déjeuner, service et toutes les facilités récréatives. 75 minutes de Montréal. Tél.: (819) 842-2421 ou (800)661-2421. Téléc.: (819) 842-2248.

GASPESIE

HOSTELLERIE BAIE BLEUE: Carleton-sur-mer, Joyau de la Gaspésie en bord de mer; accueil, gastronomie, confort et le meilleur rapport qualité-prix. Forfaits adaptés en toutes saisons: Vacances + à partir de 68,25 $, Réunion d'affaires et Voyageurs, Noël d'Antan Acadien en oct. Sans frais 1-800-463-9099 ext. 105.

LANAUDIERE

AUBERGE DE LA MONTAGNE COUPÉE: "Laissez-vous séduire par notre auberge de grand confort (4 étoiles Canada Sélect) et par l'évasion au naturel qu'elle vous propose. Vous y trouverez la détente en plus d'activités telles que théâtre, tennis, randonnée pédestre, équitation, vélo de montagne. Profitez aussi de notre piscine intérieure, sauna et appareils de conditionnement. Le soir venu, goûtez notre gastronomie régionale dans une atmosphère chaleureuse, avant de savourez une bonne nuit de sommeil. Nombreux forfaits disponibles à partir de 56,50$/personne, occ. double. A St-Jean-de-Matha (1 hre de Mtl) (514)886-3891 ou 1-800-363-8614."

AUBERGE SUR LA FALAISE: Gagnant régional de la gastronomie en 92 - 94. Site enchanteur avec vue sur le lac, 24 chambres luxueuses à partir de 90 $/jr. p.p. occ. d., incluant déjeuner, souper et pourboires à la salle à manger. Activités: tennis, badminton, vélos, embarcations, piscine intérieure, sauna, bain tourbillon thérapeutique, etc. Service offert: massothérapie. À proximité: golf, équitation. St-Alphonse (1 heure de Montréal). Offrez un cadeau original, certificat-cadeau de l'auberge. 1-800-363-1758 ou 883-2269.

LAURENTIDES

AUBERGE ST-DENIS: (4 étoiles Canada Sélect) St-Sauveur-des-Monts. Dans un petit boisé au coeur du village. 4 forfaits théâtre (hébergement, petit déjeuner, soupers, spectacle au Théâtre de Saint-Sauveur). 3 forfaits spectacle avec "Broadway-Montréal" et 3 forfaits golf (choix de 3 parcours); à partir de 51,70 $ /pers. /jr. (en occ. dble), (taxes et service en sus). Rés.: (514) 227-4602.

HÔTEL FAR HILLS: Un savant mélange de classe et une grande table gastronomique. Hôtel de 72 chambres situé au sommet d'une montagne sur un domaine de 300 acres avec lac privé et sports nautiques, 2 piscines, sauna, tennis, squash et piano bar. Golf, équitation et théâtres d'été à proximité. Au dehors, un cadre naturel majestueux et à l'intérieur une équipe extrêmement attentionnée contribuent à vous faire passer un séjour mémorable. Tarifs spéciaux pour personnes seules et groupes. 158 $ (3 jours, 2 nuits, 3 repas). Ligne directe de Montréal 866-2219 ou (819) 322-2014.

HÔTEL L'ESTÉREL L'une des 8 meilleures écoles de golf au Canada! Notre parcours 18-trous est l'unique résidence canadienne de la fameuse école de golf Roland Stafford. Nouveau: Contrôle biologique des insectes piqueurs! Cet été, bénéficiez d'un éventail d'activités aquatiques, 7 terrains de tennis, piscine intérieure, notre nouveau forfait loisirs/enfants et de nos chambres nouvellement redécorées. Dégustez les merveilleux petits plats concoctés par notre nouveau Chef Exécutif. Profitez du tout confort Européen à un prix compétitif Canadien. Cet été, redécouvrez l'Hôtel l'Estérel. Signalez dès maintenant le (514) 228-2571. De Montréal: 866-8224. Fax: (514) 228-4977.

HÔTEL LA SAPINIÈRE: (Laurentides au nord de Montréal) - Lac - 1 heure de Mtl - 70 chambres - cuisine raffinée - prestigieuse cave à vin - sports de saison - Forfaits sur semaine et fin de semaine - Tél.: 800-567-6635 ou 819-322-2020 - Fax: 819-322-6510 - 1244, Chemin La Sapinière. Val David (Québec) J0T 2N0.

MANOIR SAINT-SAUVEUR: Hôtel 4 étoiles à 45 minutes de Montréal, dans le village de Saint-Sauveur, 225 chambres ou condos luxueux, centre sportif, piscine intérieure, SPA. Forfait golf à partir de 74.00$ par personne et forfait théâtre à partir de 68.00$ par personnes. Plan Européen à partir de 69.00$ (chambre seulement). Sortie 60 autoroute des Laurentides. Mtl: 227-1811, ext: 1-800-361-0505.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des États-Unis 1 (800) 663-3019.

Séjours choyés au Québec

CENTRES DE PLEIN AIR ET DE VACANCES

DES SÉJOURS BIEN REMPLIS.

C'est ce que vous proposent les centres de plein air du Québec. Ces établissements sont ouverts toute l'année et ont en commun la caractéristique d'offrir une formule de vacances tout compris incluant l'hébergement, les repas, les activités et l'accès aux équipements pour la pratique de celles-ci.

BAS ST-LAURENT

POHENEGAMOOK SANTÉ PLEIN AIR: Situé au bord d'un lac et adossé à la montagne, offrez-vous des vacances agrémentées d'activités de plein air et de détente variées (durant l'été animation par groupe d'âge pour les enfants). Centre de détente: piscine, bain tourbillon, sauna et forfaits "Bien-être".Hébergement en auberge, chalets ou camping. "Pour de vraies vacances" en famille ou entre adultes. 1-800-463-1364.

ESTRIE / BROMONT / LAC BROME / FRELIGHSBURG / ST-ARMAND / DUNHAM

DAVIGNON: Situé à Bromont, en Estrie, Davignon offre aux vacanciers un environnement de lac et de montagnes d'une exceptionnelle beauté, une table abondante et une équipe d'animation qui vous propose une sélection d'activités pour plaire à tous les goûts. Séjours de 2, 3, 5 jours incluant hébergement, repas, équipements sportifs et plus de 15 activités saisonnières. Informez-vous de nos promotions estivales. Brochure couleur 1-800-363-8952.

ESTRIE / MAGOG / ORFORD / OWL'S HEAD

JOUVENCE: Pour le plaisir d'un séjour en pleine nature. Faites mentir les rumeurs! Il reste encore d'excellentes places pour vos vacances d'été. Ambiance chaleureuse, confort, intimité et bonne table. Activités animées de toutes sortes; voile, planche à voile, canot, tir à l'arc et activités de soirée. Formule Club à partir de 83 $ /pers. /jour. Route 220, Orford, Qc, J0E 1H0. (514) 532-3134, 1-800-567-3134.

TERRAINS DE CAMPING ET PLAGES DU QUÉBEC

ESTRIE

LE RÉSORTE NATURE: 24, Chemin de la Station, Compton. Idéal pour campeurs-voyageurs et/ou nomades. Décor enchanteur avec vue sur la vallée, à proximité du village, à 20 km de Sherbrooke. Acceuil chaleureux, 180 grands terrains sur pelouse, 2 ou 3 services, activités gratuites, piscine, "Chip-shot" golf, pétanque, mini-golf, ballon-volant, terrain de jeux, salle communautaire, "Clubhouse" pour adultes, 17 $ - 20 $ p. j. (rabais de 20% membres FQCC) Affilié aux grands réseaux de campingaméricains: Coast to coast, Resort Parks International, Adventure Outdoor Resorts. Voyagez pour 1 $ à 5 $ p.j. Réservations et information: (819) 835-5277.

LANAUDIERE

Camping Ensoleillé; 166 emplacements avec 15 et 30 ampères. ● Aucune heure de sortie. ● Prix spéciaux pour groupes. ● Arcade ● Piscine ouverte au public. ● Activités. ● Près des golfs. ● Face au chute Dorwin. ● Restaurant. Rte 337 - 3163, 1ère Avenue, Rawdon. Pour réservations: (514) 834-3332.

LAURENTIDES

BASE DE PLEIN-AIR L'INTERVAL de vraies vacances avec notre formule TOUT COMPRIS: 3 repas/jour, emplacement pour tente, animation et équipements récréatifs (planches à voile, canots, pédalos, volleyball, etc.) Lac privé, 40 km de sentiers avec vue panoramique. Rabais pour groupes. (819) 326-4069.

PARC DU MONT-TREMBLANT: Secteur de la Diable. Camping: plus de 600 sites aménagés et rustiques dont 190 emplacements sur réservation; stations de vidange, patrouille 24 h. Centre de services avec dépanneur, casse-croute, lavoir, téléphone. Canot-camping, descente de rivière, sentiers de vélo de montagne. ●Location de; canots, pédalos, chaloupes, vélos de montagne. Plage surveillée. Transport de canots et passagers. Sentiers de randonnée pédestre. Les Services récréatifs Le Boulé inc., Chemin du Lac Supérieur, Lac Supérieur, Qc J0T 1P0. (819) 688-6176 ou 1-800-567-6177.

Faites connaitre vos activites tout l'ete. Mario Boutin au (514) 285-6981 ou 1 800 361-0179

TAUX DE CHANGE



PAYS	Monnaie	1 $ Can. vaut:
AFRIQUE DU SUD	(rand)	2,6018
AFRIQUE FRANÇAISE	(franc CFA)	402,59
ALLEMAGNE	(d. mark)	1,1804
ANTILLES ANGLAISES	(dollar)	1,9368
ARGENTINE	(peso)	0,7177
AUSTRALIE	(dollar)	0,9849
AUTRICHE	(schilling)	8,29
BAHAMAS	(dollar)	0,7188
BARBADE	(dollar)	1,4457
BELGIQUE	(franc)	24,27
BERMUDES	(dollar)	0,7188
BRÉSIL	(cruzado)	1551,8272
CHILI	(peso)	331,56
COLOMBIE	(peso)	602,35
COSTA RICA	(colon)	111,13
CUBA	(peso)	0,9490
DANEMARK	(couronne)	4,6156
ÉGYPTE	(livre)	2,4316
ESPAGNE	(peseta)	97,17
ÉTATS-UNIS	(dollar)	0,7188
FINLANDE	(mark)	3,9803
FRANCE	(franc)	4,0259
GRÈCE	(drachme)	177,86
HAÏTI	(gourde)	8,6253
HONG KONG	(dollar)	5,5520
INDE	(roupie)	22,5271
IRAN	(rial)	1257,14
ISRAËL	(shequels)	2,1937
ITALIE	(lire)	1147,16
JAMAÏQUE	(dollar)	21,6636
JAPON	(yen)	73,85
LIBAN	(livre)	1197,18
MAROC	(dirham)	6,5282
MEXIQUE	(nuevo peso)	2,42
NICARAGUA	(cordoba)	4,80
NORVÈGE	(couronne)	5,1192
NOUV.-ZÉLANDE	(dollar)	1,2245
PAKISTAN	(roupie)	22,09
PAYS-BAS	(florin)	1,3216
PÉROU	(inti)	1,5705
PHILIPPINES	(peso)	19,40
PORTO-RICO	(dollar)	0,7188
PORTUGAL	(escudo)	122,17
R. DOMINICAINE	(peso)	9,38
ROUMANIE	(leus)	1193,8850
ROYAUME-UNI	(sterling)	0,4727
RUSSIE	(rouble)	1376,2197
SINGAPOUR	(dollar)	1,1008

Voici les taux des devises étrangères tels que fournis le 15 juin par la Banque Nationale. Les cotes varient d'une banque à l'autre et fluctuent continuellement pendant la journée.



BAS ST-LAURENT

CHALETS AU TÉMISCOUATA: 10 chalets en bordure du lac Témiscouata. Forfaits comprenant hébergement, animation et équipements. Pour réservation: (418) 853-2003.

MÉTIS SUR MER: Les Grandes Maisons d'été de Métis, cent ans d'histoire à découvrir, 4 maisons, 4 à 6 chambres. Prix 500 $ à 1000 $ /sem. inclus: électr., bois, vaisselle, literie - Du 29/05 au 01/10/94. Groupe Riotel: 1-800-463-7468.

COEUR DU QUEBEC

DOMAINE DU LAC JACKSON: Nouveau! Juxtaposé au parc national de la Mauricie, 6 chalets entièrement équipés 8 pers. max. (foyer, bain tourbillon). Auberge de 4 chambres avec restauration. Sur le site ou à proximité: pêche - canot - vélo - randonnée pédestre - golf. À 2h de Montréal et Québec, sortie 217 de l'autoroute 55. 1-800-663-1522.

CHARLEVOIX

CHALETS DU GENÉVRIER: 16 chalets, 2 chambres, cuisine et foyer. Prix à partir de 55$ /jour en semaine pour 4 personnes. Activités estivales: animation sur place, programme complet d'activités familiales à partir du 24 juin, croisières aux baleines et Hautes-Gorges, golf (9 trous). Restaurant familial sur place. 1175, Bd Mgr de Laval, Baie St-Paul, G0A 1B0. (418) 435-6520.

LOCATION TOURISTIQUE: Du chalet en montagne à la villa de luxe, plus de 40 résidences et chalets entièrement meublés à des prix variables. Pour un séjour économique et de qualité, n'hésitez pas à communiquer avec nous. Tarif semaine, fin de sem. Les Immeubles Charlevoix courtier. 418-435-6868.

CHARLEVOIX / LES EBOULEMENTS

MAISON ET PETITS CHALETS: Vue exceptionnelle sur le Fleuve. Location à la semaine ou fin de semaine. Pour renseignements: (418)697-0956 (du lun. au jeudi après 19h) ou (418)635-2573 (fin de semaine).

CHARLEVOIX / LA MALBAIE

LOCATION CHEZ JACK: Chalets-condos neufs entièrement équipés à 15 min. du Manoir Richelieu, à proximité de lacs à truites et de sentiers de vélo de montagne. Site reposant tout ça à prix modique. Informations: (418) 665-2035.

ESTRIE

MAISON DES ANCÊTRES: Résidence de campagne, 5 c.c., 2 s. de bain, tout équipée. Accès au lac, près terrain de golf, pêche en étang, sentier pédestre, à 20 min. de Sherbrooke. À la semaine 400 $. (819) 884-5560.

ESTRIE / BROMONT / LAC BROME / FRELIGHSBURG / ST-ARMAND / DUNHAM

BROMONT SUR LE GOLF: Villas 2 ou 3 ch. Direct. sur le golf. Luxueusement meublés, foyers, TV, vidéos, cuisines équipées, literie, spas, B.B.Q., terrasses privées. Semaine, mois, saison. (514) 534-1668, 1-800-361-8020.

ESTRIE / BROMONT / ORFORD

CONDO AZUR: Venez cet été à Magog, profitez d'un condo tout équipé, 1, 2 ou 3 c.c., avec piscines int. et ext. chauffées, tennis, badminton et autres activités, forfaits golf et spectacle, réservez vos vacances tout près d'un grand lac. 1-800-823-6681 ou (819) 868-6681.

ESTRIE / MEGANTIC / SUTTON

CONDOS ALTITUDE: Mont Sutton, condos modernes /de luxe, 1 à 4 ch; tout équipés. sentiers pédestres, piscine ext. ch., tennis et golf à prox. Festival Coupe des Amériques. Spéciaux (2-4 pers.): 125$/2 n., 250$/5 n. (514) 358-1359.

DOMAINE BELLE-VUE: À Sutton, choix de chalets de 1 à 4 c. c., tout équipés, sur le site: piscine intérieure, sauna et spa, endroit paisible situé à 5 min. du golf. Location saison, mois, semaine, week-end. (514) 538-3736

ESTRIE / MAGOG / ORFORD / OWL'S HEAD

CENTRE DE LOCATION MAGOG-ORFORD: Pour Condominium-Estrimont, Condos sur le Lac, Le Jardin des Sables, Le Cherive, L'Interval, Le Château du Lac, Villas des Sables. Sur des sites enchanteurs 200 chalets-condos, villas et appartements-condos 1, 2, 3 et 4 chambres tout équipés. Location fin de sem., sem., mois et saison. Rés.: 819-843-0291. Bureau: 2764, ch. du Parc, Orford.

CHÉRIBOURG: Au pied du Mont-Orford, 75 villas en pleine nature, avec foyer, toutes équipées, 2 à 3 ch. à coucher, accès au complexe sportif, à partir de 435 $ /sem. Autoroute 10, sortie 118, vers Mt Orford. Rés.: 1-800-567-6132 ou (819) 843-3308.

LE BOURG MONT-ORFORD: Au pied du Mont-Orford, condos entièrement équipés avec foyer. 75 $ /jour en occ. d. ou 400 $ /semaine, taxes en sus. Restaurant sur place Le Grillardin. Aut. 10, sortie 115 nord. (819) 843-6657.

O'BERGE DU VILLAGE: Village hôtelier, condo de 2 à 8 pers., tout équipé sur les rives du lac Memphrémagog. Piscines, saunas, tourbillon. À quelques pas du centre-ville. 1-800-567-6089.

VILLAGE MONT ORFORD: Luxueux chalets condos en bordure du Parc Mont Orford, pour 2 à 8 pers.; À 5 min. des restos et pubs de Magog; Forfaits Golf, Vélo, Spectacles, Concert, Voile à compter de 47 $ /pers. Rés.: 1-800-567-7315.

GASPESIE

À PERCÉ: "La Maison sur la Côte", entrée privée, magnifique vue sur le rocher, l'île et l'ensemble du village, grand terrain avec forêt et ruisseau, salon plein-sud très ensoleillé, grande salle à manger vitrée, deux vérandas protégées, 4 ch. à coucher à l'étage, salle d'eau avec bain tourbillonnant, téléphone, télévision, vaisselle, literie, tout est compris. Renseignement - réservation tél.: 418-782-5055, fax: 418-782-5680.

CHALETS DARTMOUTH INC. Chalets tout équipés de style moderne près près d'une rivière à saumon, à mi-chemin entre Gaspé et parc Forillon, idéal pour couple et famille (2 à 6 pers.), tranquilité, terrain de jeux, aubaine pour séjour à la sem., pas de TPS et de TVQ. Pour rés.: (418) 368-4168 /1627.

HAUTE-GATINEAU

DOMAINE DU CHEVREUIL: Nouveau! Centre de plein air, pêche, vacances à l'année. 8 chalets tout équipés. Aussi, 6 chambres d'auberge. Construction 1994. (819) 643-9281.

HAUTES-LAURENTIDES

L'HOSTELLERIE DU LAC NOIR: En pleine nature, en bord de lac, 8 chalets équipés + chaloupes + serv. hôtel., à partir de 17 $ /j. /p. Plage, pêche, sentiers en forêt, feux de camp. Réserv.: 1-800-278-3807.

LANAUDIERE

PARC DU MONT-TREMBLANT: Secteur l'Assomption. Chalets à louer pour 2 à 18 personnes. Embarcation(s) incluses(s). Idéal pour les amateurs de la nature. 24,50 $ par jour par personne. Réservation: 1-800-665-6527 ou 418-890-6527.

VILLAGE DES BOIS RONDS: St-Michel-des-Saints. Chalets de bois ronds avec foyer situés entre 2 lacs. Idéal pour familles, activités nautiques, pêche, animation. Réservez dès maintenant. 435-1286.

LAURENTIDES

À ST-ADOLPHE: Eaux Vives, au bord du lac St-Joseph, pédalos et chaloupes, chalets de 4 à 1 chambres. Bain tourbillon, foyer. Ski à proximité. Saison, sem. et fin de sem. 1-819-327-2952.

AU MIRAMONT SUR LE LAC: Dans les Laurentides, à Ste-Adolphe d'Howard. Les vacances estivales arrivent à grands pas. Que ce soit pour 1 journée, week-end ou à la semaine, nous pouvons vous recevoir dans nos unités de chalet de 1 à 3 chambres ou nos condos modernes avec cuisine équipée, salon et foyer, télé couleur ou encore, essayer nos nouvelles suites et chambres présidentielles avec tourbillon double, en bordure du lac. Vous recherchez avec les repas, le restaurant "Les Trois Canards" vous servira une cuisine française. Reposez-vous sur notre plage de sable fin ou profitez des multiples activités à votre portée: tennis, volley-ball, basket-ball, jeu de fer, piscine intérieure, sauna, tourbillon, chaloupe, canot et pédalo... Week-end à partir de 200 $ /2 nuits /2 pers. Mtl: 875-9042, ext.: 1-800-567-6707.

AUBERGE ST-GUILLAUME: À St-Donat, luxueux chalets, bord de l'eau, 1 ou 2 chambres, cuisine, salon, foyer, tv, bain tourb., véranda, plage, pédalo, chaloupe. 7 nuits /600 $ /2 pers. Aussi forfait-chalet 150 $ /jr /2 pers. incluant déj. et souper. 819-424-5376.

CHÂTEAU ST-SAUVEUR: face au lac du Mont Habitant. Condos haut de gamme, équipement complet. 2 et 3 chambres; location court et long terme. Tél.:227-1877. Le luxe à prix abordable.

CHALETS AU DOMAINE MANOIR DES PINS SUR LE LAC: Journée, 85$ avec bain tourbillon privé. 20 propriétés-chalets directement sur le lac, grand confort, cuisine équipée, télé-couleur, foyer en pierre, 1 à 6 chambres. De l'intérieur de votre salon vitré, admirez les grands espaces naturels, les montagnes de conifères, la beauté sauvage du lac Sarrazin. Ambiance envoûtante et propice à la détente. Très fine cuisine française à la salle à manger de notre auberge. Sentiers de randonnée autour du lac. Réservez pour vos vacances d'été: bicyclette gratuite sur le site. Accueil chaleureux aux quatre saisons. Autoroute des Laurentides, sortie 89, un mille à droite, tournez 6 milles vers le lac Sarrazin jusqu'à notre domaine Manoir des Pins, Ste-Lucie des Laurentides (région immédiate de Ste-Agathe, à une heure de Mtl). Demandez notre dépliant couleurs et venez visiter. Tél.: 1-819-326-4324. Possibilité de confirmer votre réservation par carte de crédit.

CHALETS BEAUX SITES: à Ste-Agathe au sommet des belles Laurentides: 1, 2, 3 chambres climatisées, cuisine équipée, téléphone, grand bain tourbillon double, t.v., vidéo, literie, patio avec B.B.Q. privé au gaz, tables et chaises de parterre. Accès très belle plage sablonneuse au grand Lac des Sables. Sans frais: pédalo, chaloupe ou canot. Aussi accès à toutes les activités du Motel Ste-Agathe, badminton, piscine extérieure chauffée, mini-golf, pétanque, fer à cheval, jeux de galet... Sentier pédestre et piste cyclable, théâtre d'été, croisière, glissade d'eau. Dépliant disponible 1-819-326-2622 ou 1-800-668-4516. Bureau d'accueil au Motel Ste-Agathe, sortie 86 autoroute 15 nord. Venez par autobus, nous irons vous chercher au terminus.

CHALETS DES PAYS D'EN HAUT À STE-ADÈLE: - 20% pendant le printemps pour séjour de 2 nuits et plus dans nos chalets tout confort. Profitez de notre carte privilège. À partir de 23 $ p.p. /jr. 1295, Archambault, J0R 1L0. 229-4949. Réservez tôt pour l'été.

CHALETS DU YWCA: Ste-Marguerite-du-Lac-Masson, 15 min. de Ste-Adèle. Mini-chalets modernes semi-détachés, 4 ou 5 personnes. Cuisinette, foyer. Lac privé, sentiers de randonnée. Animation, service de garde. Prix par nuit par chalet: 78 $ - 97 $ du 24-06 au 18-08. (514) 866-9941, poste 222.

CHALETS LAURENTIDES VACANCES: Maisons au bord de l'eau à louer à la semaine. Maisons privées dans la région de Morin Heights. Situées au bord de différents lacs clairs, tranquilles, la plupart sans embarcations motorisées. Ayant entre 2 et 4 chambres, chacune avec foyer, cuisine bien montée, quai pour la natation et le canoë. Bas prix pour juin et septembre. Montréal: (514) 441-6923.

DOMAINE CHANTECLAIR / STE-AGATHE: Avant de louer, visitez & comparez nos 60 chalets de villégiature super luxueux de 1 à 3 ch. Saunas, bains tourbillons doubles privés, foyers, cuisines. Constructions exclusives au bord de l'eau & sommet de montagne. Idéal pour nouveaux mariés & familles. Tennis, piscine, plage privée, planches à voiles, pédalos, etc. Nouveau sur le site, académie & super centre de pratique de golf. Jusqu'au 23 juin, louez 2 jrs & le 3è est gratuit! À partir de 78 $ /jr. Sortie 83, suivez nos enseignes. Mtl 430-0430 ou 819-326-5922.

DOMAINE PANORAMA / STE-AGATHE NORD: Pour toute la famille. À 1 heure de Mtl, chalets de 2-3-4 et 5 chambres à coucher, foyer, cuisine équipée, sauna privé et quelques uns avec bain tourbillon, avec plage privée, courts de tennis, piscine chauffée, terrain de jeux pour enfants. Réservez maintenant pour les vacances d'été. Rés.: 514-945-4227, 819-326-7576.

GRANDS CHALETS RÉCEPTIONS ANNIVERSAIRES: Groupe de 8 à 20 personnes. Se retrouver ensemble un week-end pour fêter, déguster, se reposer. Lac naturel en montagnes à Ste-Lucie des Laurentides près de Ste-Agathe. Domaine Lac Sarrazin, autoroute des Laurentides, sortie 89. Demandez notre dépliant couleurs et venez visiter. 1(819)-326-3923.

LA FAÎTIÈRE: À Piedmont, vallée de Saint-Sauveur. Condominiums tout équipés. Foyer dans chaque unité. Site boisé, vue imprenable sur les pistes de ski. Tarifs Été à partir de 350 $ /sem., 575 $ /mois. Piscine intérieure, sauna, tourbillon. 300 ch. Beaulne, Piedmont, sortie 60 de l'autoroute des Laurentides. 227-2681. Immeubles Léger ctr.

LAURENTIDES / STE-ADELE

CONDOMINIUMS STE-ADÈLE: Après vos activités, relaxez dans nos jolis condos de 1 à 2 ch. Cuisine complète, micro onde, lave-vaisselle, T.V., divan-lit, foyer. Prix compétitif. Info.: (514) 691-6962 ou (514) 632-1691.

LES ROCHERS BOISÉS: Pour notre 10è anniversaire, nous vous offrons des rabais jusqu'à 25% du prix régulier, dans nos spacieux condos de 1 à 2 chambres en montagne. Pour un séjour de rêve, réservez au (819) 322-1226.

LAURENTIDES / STE-AGATHE

DOMAINE CHÂTEAU BLEU: Villa de prestige, entièrement équipée. Vue panoramique. Pouvant coucher 10, 16 ou 26 pers. Idéal pour réception ou réunion d'affaire (max. 50 pers.). Spécial mariage avec service de traiteur hors-pair. Spécial fin de sem. à partir de 250$ /4 pers. Dépliant: (514) 597-9221, (819) 326-1077.

DOMAINE STE-AGATHE: Piscines privées intérieures dans l'intimité de votre chalet. Luxueux. Suisses en montagne. Bavarois. Foyer pierres, toit cathédrale, cuisine équipée. Bains tourbillons ou SPA doubles privés ou suites spéciales de luxe. Mini-vacances. Anniversaires. Lune de miel. 2-3 ou 5 jrs ou week-end. Confort grand luxe. Dépliants 1-819-326-5836. Services gratuits: piscine extérieure chauffée, tennis, jeux.

MAISON ANDRÉ DORVAL: Bord grand lac, luxueux chalet suisse 47'X 30' équipé, 3 étages, terrain 35000', canots, pédalo, planche à voile. Groupe 4 ou 8. 110 $ - 125 $ /pers. /sem. tout inclus. Dépliant: (819) 326-2025.

LAURENTIDES / ST-JOVITE / TREMBLANT

LOCAGESTATION MONT-TREMBLANT: Choix d'hébergement en condos ou chalets dans la région du Mont-Tremblant où plusieurs activités estivales vous attendent. Forfait golf ou canot /condo au pied du mont incluant 2 nuits et billet de remonte pente. 145 $ /pers. occ. dble. 1-800-303-6208.

LAURENTIDES / ST-JOVITE / TREMBLANT

MONT TREMBLANT RÉSERVATIONS: L'été en montagne. Golf, tennis, plages, excursions à pied ou bicyclette. Restaurant au sommet de la montagne et croisières sur Lac Tremblant. Téléphonez Mont Tremblant Réservations et demandez le guide d'hébergement pour les hôtels, chalets et condominiums à Mont Tremblant. 1-800-567-6760.

QUEBEC / MONT STE-ANNE / BEAUPRE

CHALETS MONT STE-ANNE INC.: Adjacent au golf le Beaupré et au St-Férréol, une nuit gratuite sur nos forfaits golf. Aussi disponible: vélo de montagne, équitation, excursion et croisière. 1-800-463-4395.

CONDOS ALPINS: À partir de 135 $ /2 jrs et 410 $ /sem. taxes incluses. Des condos tout équipés: foyer, cuisinière, micro-onde, frigo, télé. Nombreuses activités: golf, vélo de montagne, piscine, excursions. Au Mont Ste-Anne à quelques minutes du Vieux Québec et de Charlevoix. (418) 872-5594. Le confort abordable!

MAISONS DE CAMPAGNE: Belles maisons ancestrales ou modernes au pied du Mont Ste-Anne, à 30 min. de Québec. De 2 à 5 ch. à coucher (2 ou 3 s. de bain). Bain sauna ou tourbillon, foyer et cuisine bien équipée. Piscine, golf, vélo de montagne, chûtes et rivières aux alentours. Gilles Éthier, soir: 1-800-461-2030.

REPÈRE DU MONT SAINTE-ANNE: Condo 2 ch., tout équipé, foyer, piscine int., salle d'exercices, sauna, à partir de 155$/condo pour 2 nuits, 350$ pour 5 nuits. T.P.S. incluse. (819)752-3854.

ETATS-UNIS

FLORIDE

À LAUDERDALE: La Lorraine apt. vous invite à 3 rues de la mer, magnifiques 1 1/2, 2 1/2 ou 3 1/2. Piscine, SPA et BBQ. Super spécial à partir de 129 $ /sem. avant le 21 juin et 197 $ et + /sem. entre le 21 juin et le 1 sept. 94. 514-386-7089.

À PALM BEACH: Magnifique condo neuf, sécuritaire, tout équipé, 3 chambres, 3 salles de bain, terrasse avec moustiquaire, t.v. française, piscines, tennis, près plages et golfs, à 2 heures de Disney. À voir sur vidéo. (514) 671-5183.

CLEARWATER: Condo luxueux 3 1/2 avec 2 s /b. tout équipé, directement sur la plage blanche de Sand Key. Piscines, tourbillons, tennis, salle d'exercice, sauna, sécurité, complexe de prestige. Mai jusqu'au 24 juin, août, sept., oct. 620-2266.

DAYTONA BEACH: Sherwin et Peninsula, condos neufs et luxueux. 4 1/2 tout équipé, 2 salles de bain, directement sur la plage face à la mer. À 60 min. de Disney, MGM et Universal. 493-4950 ou 663-4183 après 18h. Vidéo disponible.

NEW SMYRNA BEACH: Vacances familiales ou pour couples. Luxueux condos de 1 à 4 ch. tout équipés à partir de 480 $ US /sem. Tarifs mensuels disponibles. Municipalité résidentielle et totalement sécuritaire située directement sur l'Atlantique à 1 hre d'Orlando. Demandez notre dépliant. Tél/fax: 514-745-0930.

PALM BEACH / MAISON DE VILLE: 5 1/2. Complexe privé avec piscines, bain tourbillon, tennis. 2 chambres/3 s. bains. T.V. câble. Près des plages et terrains de golf. Tél.: 346-0713 ou 348-0994.

POMPANO BEACH: Spacieux condo (4 à 6 pers.). Site exceptionnel sur L'Intracoastal. À quelques pas de la mer. Télévision française. Prix en canadien. (819) 478-5266, après 18h.

POMPANO: Comparez... très grands et magnifiques condos neufs sur le terrain de golf Crystal Lake, 2 c. c., 2 s. de bain. Prox.: ctre commercial, télé française, piscine chauffée, shuffleboard. (514) 594-6784 ou 621-2893.

WEST PALM BEACH: Luxueux condo, 2 ch., avec 2 s/b. Jusqu'à 6 pers. 10 min. de la plage. Sur place: piscine, tennis, etc. Près du golf. 350$ à 500$ U.S. par sem. Jour(514)449-0147 ou soir(514)441-9235.

MAINE

THE VILLAGE HOUSE CONDO: À Ogunquit, Maine. App. moderne 2e étage. 1 bloc de la plage. Télécouleur, air conditionné, terrasse, literie, etc. Pas d'animaux, de 650$ à 700$ US/sem. 1(207) 646-5475 ou 2172.

EUROPE

FRANCE

CÔTE D'AZUR: Grasse. 2 1/2 tout équipé, site tranquille, à 30 minutes de Cannes et 45 minutes de Nice. Location semaine ou mois. Propriétaire: (514) 636-0875.

EUROPE: À louer plus de 25 000 maisons, villas, appartements, châteaux en France, Autriche, Suisse, Espagne, Grèce, Italie, Grande Bretagne, Hollande, Allemagne, Pologne, Finlande. Voyages Gaby représentant exclusif d'Interhome. (514) 430-2151.

PARIS: À louer, condo équipé vue Tour Eiffel - garage, prix 2100 /2500 frs semaine selon saison 2/4 pers. Deshommes, 15Bis rue Victor Méric, 92110 Clichy, France Tél /fax Paris (1)42701588.

PARIS-CENTRE: 6e arrt. Beau condo, calme, sur jardin, ensolleilé, tout équipé. 2 personnes. Libre 1-10 juil., 7 août-3 sept., 25 sept.-1 oct. et après 16 oct. Court et long terme. Proprio: 278-4593.

PORTUGAL

ALGARVE: Faro. Joli 4 1/2 moderne, ensoleillé, tout équipé. 3 à 5 personnes. Immense véranda. Belle vue. À prox. plage, golfs. Août, sept. 1200 $ /mois, min. 2 sem, oct. à juin 800 $ /mois . (514) 271-1395.

CARAIBES

GUADELOUPE/MARTINIQUE/ST-MAARTEN/STE-LUCIE

ST-MARTIN: Vol direct de Mtl, juillet, août. Plage sable blanc Dawn Beach. Condo moderne à partir de 255 $ /semaine, p.p. occ.d. Femme de ménage, climatiseur, télé. Robert week-end: (819) 424-5198, semaine: (514) 270-7404.

MEXIQUE

CANCUN: Condos. Cuisines équipées. Dans la zone hôtelière. Directement sur la plage Caraïbe. A 5 min. du club de golf. A 10 min. centre-ville de Cancun. Piscine, bar-restaurant, tennis. A partir de 225$US/sem. Tél. (514)443-6299, (demandez Micheline).

REPUBLIQUE DOMINICAINE

LA PALMERAL: A Cabrera. Condos neufs à louer, entièrement meublés. Cuisine, salon, ch. et salle de bain. Peuvent héberger de 3 à 4 pers. Près de Playa Grande. 140$/p.p. occ. d. Info ou dépliant (514)430-7070 (jour). (514)437-2501 (soir et fin de sem.).

VAL MARE: Condos neufs entre Sosua et Cabarete, entièrement équipés, piscine. Golf, tennis, équitation, casino à proximité. Entreprise familiale québecoise. Info:(514)323-7381, 651-9682, Laurentides:436-1125.

VILLAS: À Cabarete, au bord de la mer, près de l'aéroport de Puerto Plata. Plage, vue magnifique. 1 et 2 chambres à coucher. 300 $, 2 pers./semaine, tarif spécial mois et saison. Rens.: (514) 242-1626 (Cantons de l'Est).

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des Etats-Unis 1 (800) 663-3019.

FORFAITS AVENTURE

BATEAU-MOTEUR

LOCATION BATEAU HAUT RICHELIEU: Partez en vacance à la découverte du Richelieu et du lac Champlain sur un de nos cruisers de 25' à 32'. Pour réservation: 514-291-3000.

CANOT - KAYAK

DÉTOUR NATURE: Cours de canot et de kayak d'une durée de 1 à 7 jour sur la rivière Rouge. Site exceptionnel. Voyages de canot de 1 semaine sur la rivière Chamouchouane. Initiation et week end de kayak de mer. Info: 271-6046.

CROISIÈRE ÉCOTOURISME

CHALETS 4 SAISONS: vous invitent à ses excursions à Trois-Pistoles (Île aux Basques et baleines). Forfaits 2 ou 3 jours, hébergement partagé, 2 repas /jr. Disponibles de juin à sept. Rés. à Cacouna, tél ou fax: (418) 898-2391.

CYCLOTOURISME

AVENTURES DOUCES PLEIN AIR: pédalez avec plaisir! Sorties d'une journée et de week-end au Québec, en Ontario et aux États-Unis. Service de transport (autobus - remorque - vélo), guides. Événement cycliste: Vélo Audax 100 km et 200 km, inscription jusqu'au 16 sept. 1994. Info: 514-336-9320.

DÉTOUR NATURE: Cyclotourisme à Acadia National Park du 24 au 26 juin et à Ogunquit du 1 au 3 juillet. Camping. Transport par autobus de luxe. Aussi randonnée pédestre dans les Rocheuses en juillet et août. Inf.:271-6046.

HOLLANDE/BELGIQUE - AUTRICHE: Forfait "tout calibre" avec coordonnateur (15 au 29 juil. Hollande), (10 au 24 sept. Autriche), dépliant: Voyages Sportsmania inc.: 430-0187 ou 1 800 363-8182.

LES BOIS-FRANCS À VÉLO: 2 gites touristiques à Chesterville et à Trottier proposent un circuit de 2 jours comprenant: 2 nuits, 2 soupers, 2 déjeuners et le transport de bagages pour 99 $ p.p. occ.d. 1-819-382-2748.

LES GRANDS DÉRAILLEURS: Vacances à vélo au Québec, 2 à 5 jrs. Guides, unité de soutien, hébergement chaleureux. Rabais de 15 à 20%. Certains séjours réservés aux gens seul. Info /dépliant: 819-691-6193.

LES ÎLES À VÉLO: Forfaits vélo aux Îles de la Madeleine. Équipement vélo, B & B, transport bagages, assistance technique, coordonnateur. À partir de 199 $. p.p. occ.d. /3 jrs. Info: Le Pédalier enr. (418) 986-2965.

EXPEDITION EN CANOE

DESCENTE DE RIVIÈRE EN RABASKA ET RANDONNÉE PÉDESTRE: C-camping, vistes touristiques, au nord du 50' parallèle: Moisie-Manicouagan-Labrador-Terre-Neuve-Gros Morne, départs avec nos minibus ou en hydravion. Survie. Info: 514-742-3080, fax: 742-8011, 1- rue Marie Napoléon, Ste Anne de Sorel J3P 5N3.

EXPÉDITIONS NORD QUÉBEC: Voyages en canoë de 4 à 13 jours sur lacs et rivières pour groupes et individuels. Guide, nourriture, équipement complet fournis. Choix de voyages faciles ou sportifs. Aucune expérience requise. Transport en hydravion ou minibus. Des vacances en pleine nature, de nouveaux amis. Organisation fiable et sécuritaire, 17 ans d'expérience, permis du Québec. Info /rés.: Rythmes du Monde (514) 288-4800.

EXPEDITION ECOLOGIQUE

ANTICOSTI - ÎLES-DE-LA-MADELEINE: Cet été, observez la faune et la flore dans le cadre de nos expéditions écologiques. Anticosti, 1 sem. départs: 9-16-23-30 juillet - 6 août. Îles-de-la-Madeleine: 1 sem. 19 juin & 21 août. Max. 12 pers. par groupe. Informations et réservations: Société de Biologie de Mtl: 584-2971 ou Voyages Mont St-Hilaire: 464-6161.

SÉPAQ ANTICOSTI: Antidote, anti-routine, anti-stress, antipollution, antibruit. Découvrez cette île encoûtante. Louez un chalet en bordure de mer ou laissez-vous gâter à notre pittoresque auberge au centre de l'île. Inf.: 1-418-535-0156 (Anticosti).

EXCURSION MOTOMARINE

RIVIÈRE DU LIÈVRE: Excursion Sea-Doo 1 et 2 jours sur une des plus longues rivière du Québec. Rythme selon le groupe avec guide. Excursion inoubliable dans les Hautes-Laurentides. Escompte de 10% pour groupe de 10 pers. sur semaine. Rés. et info: (819)623-1724, Fax: (819)623-7105. Location Constantineau Enr. Mont-Laurier.

ESCALADE

PASSE-MONTAGNE: 14 ans d'expérience dans l'enseignement de l'escalade du débutant au grimpeur expérimenté, nos stages sont adaptés à vos besoins. Situé à Val-David. Pour une rencontre au sommet, venez nous voir. 1-800-465-2123.

MARCHE EN MONTAGNE

AVENTURES PLEIN AIR PLUS: Randonnées d'une journée (le samedi) jusqu'au 1er octobre. Week-end 24-25-26 juin: Mont Kathadin, Maine. Semaine 1er au 8 juillet: refuges des White Mountains, N. H. Week-end 23 et 24 juillet: Galehead Hut, White Mountains, N.H. Informations et dépliants: 430-0279.

PLEIN AIR

AUBERGE DU PETIT QUÉBEC: Venez vivre un séjour inoubliable dans les Hautes Laurentides. L'Auberge vous offre une multitude d'activités: équitation, excursions (coucher plein air), canoë, charriot, pêche, vélo de montagne, etc. 1-800-561-3363.

AVENTURES SUR MESURE: Excursions de 1 à 7 jours au Saguenay-Lac-St-Jean: Le fjord à pied (duo zodiac-rando), canot-camping, vélo de montagne. Charlevoix et Côte-Nord (monts Groulx-Anticosti-Mingan): randonnée pédestre, vélo de montagne. Québec Hors Circuit tél/fax: (418) 674-1044.

EXCURSIONS NAVIG-AIR: Formules d'excursions variées. Dans la magnifique région du Bas St-Laurent (Bic - Rimouski), nous offrons: survol de la région en avion, excursion en mer, randonnée pédestre, vélo de montagne. Garderie sur place. Forfait 3 nuits, repas et excursions, 430 $ p.p. occ. d. Info: (514) 759-6019.

POUR RANDONNEURS / VOYAGES DE GROUPE: White Mountains 1 -8 juil. Les Alpes Françaises 25 juil.-16 août. Le Grand Canyon et les Parcs Nationaux de l'Utah 8-23 oct. Maroc et Sahara Occidental (en Land Rover et Bivouac 15-29 oct. Costa Rica 13-27 nov. Pas de supp. pour pers. seule. Demandez Brigitte ou Joanne (514) 437-1521 ou écrivez au Voyages Évasion 315 boul. Labelle, Rosemère, Qué. J7A 2H7. Soirée inf. 1 juin (Grand Canyon).

VENEZ MARCHER AVEC NOUS: Voilà de magnifiques occasions de découvrir les beaux coins du Québec et des États-Unis en participant à nos marches en montagne et à nos marches touristiques. Aussi, marches de ville en soirée et voyages: Autriche, Terre-Neuve, Rocheuses, Grand Canyon, Parc Acadia (Côte du Maine), Tour du Mont-Blanc, Californie. Randonnées Plein Air: 278-3577.

RANDONNEE EQUESTRE

LA FERME DU JOUAL VAIR: Expédition à cheval 2 à 10 jours, forfait incluant hébergement en chalet, repas, équitation et animation. Expérience non requise. À mi-chemin entre Montréal et Québec, dépliants disponibles. À partir de 90$ + taxes par jour. Aussi, juin 94: Ouest Canadien, sept. 94: Wyoming, nov. 94: France. Situé au Coeur du Québec à Bécancour. (819)297-2107.

RANDONNEE PEDESTRE

AUTRICHE: Randonnées Pédestres sans bagages dans les Alpes autrichiennes. Forfaits disponibles pour 6 ou 7 nuits avec option du plan repas. Les amoureux du plein-air adoreront cette formule de vacances. Inf: 761-5561 ou 1-800-561-7477.

DÉTOUR NATURE: Randonnée à Acadia National Park du 24 au 26 juin ainsi que dans les Hautes Gorges de Charlevoix et le parc des Grands Jardins du 1 au 3 juillet. Voyages dans les Rocheuses du 25/7 au 5/8 et 8/8 au 19/8. Inf: 271-6046.

FRANCE / AUTRICHE: Le tour du Mont-Blanc, du 30 juin au 10 juil. - Alpes Autrichiennes, du 17 au 28 juil. avec coordonnateurs. Dépliant et informations: Voyages Sportsmania inc. Tél.: 430-0187 ou 1 800 363-8182.

LES ALPES FRANÇAISES: pour randonneurs expérimentés. 25 juillet - 16 août (8 participants). Inf. Brigitte ou Joanne, Voyages Évasion, 315 boul Labelle, Rosemère, J7A 2H7. 437-1521.

VOILE

AUX BLANCHONS: L'école de navigation à voile par excellence: 2400 stagiaires ainsi que 170 moniteurs et monitrices formés depuis 1976. Stages pratiques pour tous les niveaux, de 2 jours à 1 mois, à bord de voiliers de 32 à 42 pi., sur le fleuve et le golfe St-Laurent. Infos et dépliant: 1-800-665-5041.

AVEC DAMACHA: L'école vous offre les niveaux reconnus par la F.V.Q. ainsi que des stages adaptés pour les jeunes de 14 à 18 ans à partir de Tadoussac, Mingan, Anticosti et le Fjord du Saguenay. Stage de 2, 5, 7 et de 14 jours. Une équipe de 15 ans d'expérience. Voiliers de 30 à 40 pieds. Tél.: 278-5355 ou le 1-800-278-5355.

AVEC PARÉ À VIRER: cet été, prenez un nouveau cap! Voile-croisières sur le lac Champlain à bord de voiliers de 30 à 40': initiation, croisière-école, voiles-vacances pour ados et week-end familial. Forfaits de 2, 5 ou 7 jours. Instructeurs de voile reconnus par la F.V.Q. Infos /dépliants: 272-0911.

COURS: Joignez-vous à Louis Charbonneau et associé sur leurs quillards pour des cours de voile pratiques, intensifs et personnalisés. Profitez d'une expérience professionnelle de 25 ans. 514-692-6982. Aussi location avec ou sans capitaine.

ÉCOLE CROISIÈRE MERCATOR: Apprenez la navigation à voile en vivant à bord de l'un de nos magnifiques voiliers habitables. Saguenay, fleuve et golfe, Lac Champlain. À partir de 329 $ /5 jours. Reconnue F.V.Q., A.C.Y., I.S.S.A. Location de voiliers. (418) 674-9309; (514) 656-1962.

EXCURSIONS À VOILE: Sur un voilier modèle Jeanneau en groupe privé ou semi-privé avec un instructeur expérimenté (5e saison). Visite du parc marin du St-Laurent, Fjord du Saguenay, observation des baleines, etc. Aucune expérience nécessaire. Pour une vraie bonne affaire contactez Benoit Martel (418)724-7221.

NAUTI-PLAISANCE: Faites-vous plaisir cet été! Offrez-vous de la voile au lac Champlain avec "Ma Blonde", magnifique jeanneau Sun Légende 41', avec votre capitaine Rosaire Bérubé, professionnel de la voile depuis 1978. Croisières ou stages de 1-2-5 et 7 jours. Vous êtes seul(e), nous vous joindrons à un groupe. Réservation, information, dépliant tél.: ligne directe de Mtl 294-1161, (514) 246-2374. C.P. 491 Lacolle, J0J 1J0.

VOILIERS DU SUD: Croisières avec équipages ou location sans capitaine à bord de luxueux bateaux de 29 à 42 pieds. Initiation ou perfectionnement. Inscription individuelle ou de groupe. Lac Champlain - Fleuve St-Laurent - Côte Est - Bahamas - Floride. Qualité supérieure au meilleur prix. Info: (514) 967-9053, 484-3446.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des Etats-Unis 1 (800) 663-3019.

L'annonce-vedette de la semaine

ROYAL VACANCES

VOYAGISTE DE L'ANNÉE
Élu par les agents de voyages du Québec
Merci à tous nos clients!

PROFITEZ DE NOS
DÉSTRESSEURS

Permis du Québec

PARIS
Jusqu'à 5 départs par semaine
Prix compétitifs • Qualité ROYAL
SUPER FAUTEUILS/vols transatlantiques
Supplément de 60$ chaque direction
RÉSERVEZ-LES À L'AVANCE!

PUNTA CANA

Dimanche		19 JUIN 1 SEM.	19 JUIN 2 SEM.	26 JUIN 1 SEM.	26 JUIN 2 SEM.
Punta Cana B.Resort	2 repas/jour	699$	1099$	749$	1199$
BAVARO B.RESORT	2 repas/jour	729$	1199$	799$	1299$

CANCUN

	25 JUIN 1 SEM.	02 JUILLET 1 SEM.
Vol seulement	299$	349$
Girasol (Studio)	599$	649$

Même hôtelier que Bavaro Beach

AMÉRIQUE CENTRALE — VISAS INCLUS

MONTELIMAR Beach Resort & Casino ★★★★★ — 24 JUIN et 01 JUILLET

1 SEM.	2 SEM.
999$	1399$

Formule tout inclus

SANTO DOMINGO — Dimanche — 26 JUIN et 03 JUILLET

	1 SEM.	2 SEM.
Vol seulement	349$	499$
Metro Hotel (3 repas/jour + crédit boisson)	699$	1249$
Hamaca Beach (Formule tout inclus)	999$	1549$

ANTILLES FRANÇAISES — 01 et 08 JUILLET

	Suite junior	1 SEM.	2 SEM.
SAINT-MARTIN Pelican Resort		1099$	1639$

FORT-DE FRANCE
Réduction de 50$ par personne
sur le prix régulier des voyages d'une durée d'une semaine à partir de 549$ vol seulement 799$ avion • hôtel

PUERTO PLATA — 25 JUIN et 02 JUILLET

		1 SEM.	2 SEM.
Larimar	Petits-déjeuners	599$	899$
PLAYA DORADA HOTEL & CASINO	Formule tout inclus	699$	1299$

SUR LA PLAGE

VOL SEULEMENT
VANCOUVER juillet-août
VOL ALLER SIMPLE 307$

FLORIDE • ÉTÉ
SUR LES AILES DE ROYAL

	VOLS ALLER/RETOUR
FORT LAUDERDALE LUNDIS et JEUDIS: du 20 au 30 JUIN	259$
ORLANDO AOÛT	329$

(SÉJOURS STANDARDS • MAXIMUM DE 21 JOURS)

SEA CLUB / FORT LAUDERDALE — 14 nuits pour le prix de 12 — Hôtel seulement 375$
Demandez les détails sur notre mini-croisière gratuite

TARIFS SUJETS À CHANGEMENTS

VARADERO

	2 repas/jour	25 JUIN 1 SEM.	02 JUILLET 1 SEM.
Sotavento		599$	679$
Gaviota		649$	729$
Paradiso		749$	799$
Cuatro Palmas		829$	889$
Sol Palmeras		829$	869$
Melia		849$	899$

La plupart de ces hôtels sont aussi disponibles sans repas.

Prix par pers., basés sur occ. double, sauf avis contraire. Selon disponibilité.

Taxes d'aéroport payables à destination (non incluses) : République Dominicaine 10$ US, Managua 12$ US.

CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

ÎLE DE MONTRÉAL

A BON MARCHE VOYAGES
6540 Papineau, Mtl.
721-9517

AERO CLUB
505, boul. Maisonneuve Est,
864-0044

ALTITUDE VOYAGES
2095, Salaberry, (Ed. Bourgie)
332-1970

ASSOCIATOUR VOY. TRANSAT
2599, rue Masson,
374-4744

CLUB VOYAGES MARIE
3380, Notre-Dame, Lachine,
637-1183

CLUB VOYAGES ROSEMONT
2374 Beaubien E.
376-5912

SERVICES PLUS
651, Jarry Est
277-1934, 273-9633

VOYAGES BALTIQUE INC.
3561, Bélair, Mtl.
593-3588

VOYAGES BERGERON
7725, St-Denis, Mtl.
273-3301

VOYAGES CLUB Z
Magasin Zellers Plaza Alexis Nihon
931-2582

VOYAGES CLUB Z
Magasin Zellers- 195 boul.Hymus,
Pointe-Claire 694-7237

VOYAGES CLUB Z
MAGASIN ZELLERS - Jardins Dorval
636-8271

VOYAGES CLUB Z
MAGASIN ZELLERS - Centre Domaine
251-1459

VOYAGES FLEUR DE LYS
1478, Ste-Catherine O. #100
939-9999

VOYAGES FUNTASTIQUE
8060, rue St-Hubert, Mtl.
270-3186

VOYAGES FUNTASTIQUE
...Dame O. Vieux-Mtl.
...43-7544

VOYAGES FUNTASTIQUE
969, Bl. St-Jean, Pointe-Claire,
694-9499

VOYAGES FUNTASTIQUE
221, Côte-Vertu, St-Laurent -
856-0088

VOYAGES FUNTASTIQUE
360, Notre-Dame O. Vieux-Mtl.
843-7544

VOYAGES FUNTASTIQUE
7181, boul. Newman, Lasalle
366-1600

VOYAGES FUNTASTIQUE
1600, boul. René-Lévesque O.
934-0664

VOYAGES FUNTASTIQUE
5497, Victoria, Mtl.
737-2535

VOYAGES FUNTASTIQUE
6364, Beaubien Est, Mtl.
256-0357

VOYAGES SELECT II LTEE
1015, Côte du Beaver Hall #103
866-4974

VOYAGES VOISINE (Métro Berri)
Place Dupuis, 845 Ste-Catherine E.
844-8416

VOYAGES FUNTASTIQUE
12570, Sherbrooke E. P.A.T.
640-8630

LAVAL

CLUB TOP-VACANCES
800, boul. des Laurentides, Laval
663-2286

VOYAGES CONSTELLATION
Centre d'Achats Duvernay
664-2724

VOYAGES FUNTASTIQUE
2155, bl. des Laurentides, Vimont
629-6191

VOYAGES FUNTASTIQUE
800, boul. Chomedey, Chomedey,
686-1015

RIVE-NORD

AGENCE REJEANNE MARTIN EN LIB.
64A Cherrier, Repentigny
581-1978, 819-623-3747

VOYAGES CLUB Z
Magasin Zellers Gal. des Milles-Iles
433-9973

VOYAGES FUNTASTIQUE
920, bl. Iberville, Repentigny,
582-4727

VOYAGES FUNTASTIQUE
1261, bl. des Seigneurs, Terrebonne
471-5950

RIVE-SUD

Voyages Les Îles Usions Inc.
4005-2, ch.de Chambly, St-Hubert
514-926-3422/23

VOYAGES BERGERON
825, St-Laurent O. Place Longueuil
651-9551

VOYAGES CLUB Z
Magasin Zellers C. Richelieu St-Jean
348-9258

VOYAGES CLUB Z
MAGASIN ZELLERS - Prom. St-Bruno
441-0220

VOYAGES CLUB Z
MAGASIN ZELLERS - Mail Carnaval
671-9853

VOYAGES FUNTASTIQUE
999, Grand Boulevard, Chambly
658-5600

VOYAGES FUNTASTIQUE
1516, ch. Chambly, Longueuil
670-1235

VOYAGES FUNTASTIQUE
8200, boul. Taschereau, Brossard
466-8266

VOYAGES NIC-EAU INC.
7, rue St-Jean Baptiste, Beloeil
467-0915

VOYAGES REVISOL INC.
259, Jérôme-Lalemant, Boucherville
385-5210, 655-4345

VOYAGES SVP
168, Victoria, Greenfield Park
465-1105

ESTRIE

VOYAGES ORFORD PLUS
297 King O. Sherbrooke
819-565-0015, 843-4747

VOYAGES STAN-BUY
219, Wellington Sud, SHERBROOKE
(819) 566-5595

BASSES LAURENTIDES

VOYAGES CLUB Z
MAGAZIN ZELLERS - St-Antoine
431-5894